



تجار زاده :

ابراهیم حلمی



رنجی سنه



معراج مصونینا امتینا



معارف نظارت جلیله سنک ۲۴ شوال ۳۱۵ تاریخلی و ۴۱
نومرولی رخصتنامه سیله طبع اولمشدر

Türkiye Diyanet Vakfı
Ulusal Arşivleri Merkezi
Kütüphanesi

استانبول

شرکت مرتبه مطبعه سی

۱۳۱۴

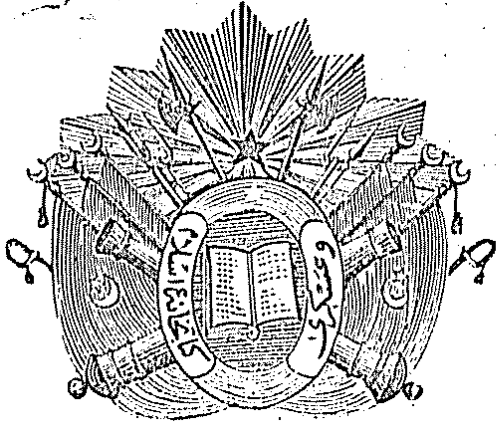
No:

37864

o

059.956

BİN-5



Türkiye Diyanet Vakfı
İslâm Araştırmaları Merkezi
Kütüphanesi

Demirbaş No:

Tacnif No

۱۳۱۵ سنه هجرية و ۱۳۱۳ سنه مالیه

ایام	شهور			روز قاسم	طلوع شمس	امساک	ایام	شهور			روز قاسم	طلوع شمس	امساک				
	رمضان المبارک	کانون ثانی	فرنجی					عربی	رومی	فرنجی				کانون ثانی	عربی	رومی	فرنجی
	۱	۲	۳					۴	۵	۶				۷	۸	۹	۱۰
پازار	۱	۱۱	۲۲	۷۸	۲	۱۲	پازار	۱	۹۲	۷	۲۶	۱۶					
پازار	۲	۱۲	۲۳	۷۹	۳	۱۳	صالی	۲	۹۳	۸	۲۷	۱۷					
صالی	۳	۱۳	۲۴	۸۰	۴	۱۴	چهار	۳	۹۴	۹	۲۸	۱۸					
چهار	۴	۱۴	۲۵	۸۱	۵	۱۵	پنجشنبه	۴	۹۵	۱۰	۲۹	۱۹					
پنجشنبه	۵	۱۵	۲۶	۸۲	۶	۱۶	جمعه	۵	۹۶	۱۱	۳۰	۲۰					
جمعه	۶	۱۶	۲۷	۸۳	۷	۱۷	جمعه	۶	۹۷	۱۲	۳۱	۲۱					
جمعه	۷	۱۷	۲۸	۸۴	۸	۱۸	پازار	۷	۹۸	۱۳	۱	۲۲					
پازار	۸	۱۸	۲۹	۸۵	۹	۱۹	پازار	۸	۹۹	۱۴	۲	۲۳					
پازار	۹	۱۹	۳۰	۸۶	۱۰	۲۰	صالی	۹	۱۰۰	۱۵	۳	۲۴					
صالی	۱۰	۲۰	۳۱	۸۷	۱۱	۲۱	چهار	۱۰	۱۰۱	۱۶	۴	۲۵					
چهار	۱۱	۲۱	۱	۸۸	۱۲	۲۲	پنجشنبه	۱۱	۱۰۲	۱۷	۵	۲۶					
پنجشنبه	۱۲	۲۲	۲	۸۹	۱۳	۲۳	جمعه	۱۲	۱۰۳	۱۸	۶	۲۷					
جمعه	۱۳	۲۳	۳	۹۰	۱۴	۲۴	جمعه	۱۳	۱۰۴	۱۹	۷	۲۸					
جمعه	۱۴	۲۴	۴	۹۱	۱۵	۲۵	پازار	۱۴	۱۰۵	۲۰	۸	۲۹					
پازار	۱۵	۲۵	۵	۹۲	۱۶	۲۶	پازار	۱۵	۱۰۶	۲۱	۹	۳۰					

مواسم: ۱ فورتنه — ۳ شدت سرما — ۶ آخر اربعین
 ۱۰ شبات افرنجی — ۱۴ فورتنه — ۱۵
 زیارت خرقة سمادت — ۱۹ فورتنه — ۲۲ شبات رومی — ۲۷
 لیله قدر — ۲۸ جرمه اولی بهوا — ۲۹ فورتنه — ۳۰ یوم عرفه .
 کانون ثانی: طوپراغی سورمک و تربیه ایتمک زمانی دره بوآیده
 اشجار نقل و غرس ایدیور . ابتدالریله نهایتنه طوغری سیر و سفائن
 برآز مشکلیجه در .

۱۳۱۵ سنه هجرية و ۱۳۱۳ سنه مالیه

اليوم	شهرور			اليوم	شهرور		
	شوال	شباط	مارت		شوال	شباط	مارت
	عربی	رومی	افرنجی		عربی	رومی	افرنجی
صالی	۱۰	۲۲	۱۰۸	چهار	۱۶	۲۵	۹
چهار	۱۱	۲۳	۱۰۹	پنجشنبه	۱۷	۲۶	۱۰
پنجشنبه	۱۲	۲۴	۱۱۰	جمعه	۱۸	۲۷	۱۱
جمعه	۱۳	۲۵	۱۱۱	جمعه ۱	۱۹	۲۸	۱۲
جمعه ۱	۱۴	۲۶	۱۱۲	پازار	۲۰	۲۹	۱۳
پازار	۱۵	۲۷	۱۱۳	پازار ۱	۲۱	۳۰	۱۴
پازار ۱	۱۶	۲۸	۱۱۴	صالی	۲۲	۳۱	۱۵
صالی	۱۷	۲۹	۱۱۵	چهار	۲۳	۱	۱۶
چهار	۱۸	۳۰	۱۱۶	پنجشنبه	۲۴	۲	۱۷
پنجشنبه	۱۹	۳۱	۱۱۷	جمعه	۲۵	۳	۱۸
جمعه	۲۰	۱	۱۱۸	جمعه ۱	۲۶	۴	۱۹
جمعه ۱	۲۱	۲	۱۱۹	پازار	۲۷	۵	۲۰
پازار	۲۲	۳	۱۲۰	پازار ۱	۲۸	۶	۲۱
پازار ۱	۲۳	۴	۱۲۱	صالی	۲۹	۷	۲۲
صالی	۲۴	۵	۱۲۲				

مواسم: شوال — ۱ عید فطر صلاة ۱ — ۵ جره ثانیه
 باب — ۸ مارت افرنجی — ۱۲ جره ثالث بخاک
 — ۱۴ باغ بودامه زمانی — ۱۸ اول بردار العجوز — ۲۰ مارت
 رومی ورأس سنه مالیه ۱۳۱۴ — ۲۲ آخر بردار العجوز — ۲۷
 تساوی لیل ونهار — ۲۸ نوروز سلطانی.

شباط: شباطده صوغان، پراضه تخملری خشخاش، بولاف، قیش
 بقله سی اکیلور. باغلیر بودانمغه باشلار. برندن اوننه قدر بحر سفید
 تهلکه لیدر. شباطده کونلر ۱ — ۳۲ دها اوزانور.

۱۳۱۵ سنه هجرية و ۱۳۱۴ سنه مالیه

اليوم	شهور			اليوم	شهور			
	عربي	رومي	افرنجی		عربي	رومي	افرنجی	
	ذی القعدة	مارت	نيسان		ذی القعدة	مارت	نيسان	
چهار	۱	۱۱	۲۳	۱۳۷	۹	۲۷	۱۱	۵۶
پنجشنبه	۲	۱۲	۲۴	۱۳۸	۱۰	۲۸	۱۲	۵۷
جمعه	۳	۱۳	۲۵	۱۳۹	۱۱	۲۹	۱۳	۵۸
جمعه	۴	۱۴	۲۶	۱۴۰	۱۲	۳۰	۱۴	۵۹
پazar	۵	۱۵	۲۷	۱۴۱	۱۳	۳۱	۱۵	۶۰
پazar	۶	۱۶	۲۸	۱۴۲	۱۴	۱	۱۶	۶۱
صالی	۷	۱۷	۲۹	۱۴۳	۱۵	۲	۱۷	۶۲
چهار	۸	۱۸	۳۰	۱۴۴	۱۶	۳	۱۸	۶۳
پنجشنبه	۹	۱۹	۳۱	۱۴۵	۱۷	۴	۱۹	۶۴
جمعه	۱۰	۲۰	۱	۱۴۶	۱۸	۵	۲۰	۶۵
جمعه	۱۱	۲۱	۲	۱۴۷	۱۹	۶	۲۱	۶۶
پazar	۱۲	۲۲	۳	۱۴۸	۲۰	۷	۲۲	۶۷
پazar	۱۳	۲۳	۴	۱۴۹	۲۱	۸	۲۳	۶۸
صالی	۱۴	۲۴	۵	۱۵۰	۲۲	۹	۲۴	۶۹
چهار	۱۵	۲۵	۶	۱۵۱	۲۳	۱۰	۲۵	۷۰
پنجشنبه	۱۶	۲۶	۷	۱۵۲	۲۴	۱۱	۲۶	۷۱
جمعه	۱۷	۲۷	۸	۱۵۳	۲۵	۱۲	۲۷	۷۲
جمعه	۱۸	۲۸	۹	۱۵۴	۲۶	۱۳	۲۸	۷۳
پazar	۱۹	۲۹	۱۰	۱۵۵	۲۷	۱۴	۲۹	۷۴
پazar	۲۰	۳۰	۱۱	۱۵۶	۲۸	۱۵	۳۰	۷۵
صالی	۲۱	۳۱	۱۲	۱۵۷	۲۹	۱۶	۳۱	۷۶
چهار	۲۲	۱	۱۳	۱۵۸	۳۰	۱۷	۱	۷۷
پنجشنبه	۲۳	۲	۱۴	۱۵۹	۳۱	۱۸	۲	۷۸
جمعه	۲۴	۳	۱۵	۱۶۰	۱	۱۹	۳	۷۹
جمعه	۲۵	۴	۱۶	۱۶۱	۲	۲۰	۴	۸۰
پazar	۲۶	۵	۱۷	۱۶۲	۳	۲۱	۵	۸۱
پazar	۲۷	۶	۱۸	۱۶۳	۴	۲۲	۶	۸۲
صالی	۲۸	۷	۱۹	۱۶۴	۵	۲۳	۷	۸۳
چهار	۲۹	۸	۲۰	۱۶۵	۶	۲۴	۸	۸۴
پنجشنبه	۳۰	۹	۲۱	۱۶۶	۷	۲۵	۹	۸۵

ذی القعدة — ۲ فلیز قویاران فورتنه سی — ۳ آمدن
 چایلاق — ۹ انکشاف ازهار — ۱۰ نیدسان افرنجی
 — ۱۱ فرباد عندلیب — ۱۴ قرلانغیج فورتنه سی — ۱۵ بشارت
 حمل مریم — ۲۱ فورتنه — ۲۲ نیدسان رومی — ۲۳ اول موسم
 لاله — ۲۶ فزونئی انهار — ۲۹ اول سته ثمور.
 مارت: بوآیده ایکنجی دفعه باغ بودانور. مایسده باغچه لری تزین
 ایده جک چیکارک تخمی اکیلور. سفائن ایچون درتدن یکر می بشنه قدر
 بعض ایامی تهانکه لیدر.

۱۳۱۵ سنه هجرية و ۱۳۱۳ سنه مالیه

الأم	شهور			الأم	شهور		
	شوال	حزرتی	رومی		شوال	حزرتی	رومی
		شباط	مارت			شباط	مارت
۱ صالی	۱۰	۲۲	۱۰۸	۱۰	۲۲	۱۰۸	
۲ چهار	۱۱	۲۳	۱۰۹	۱۱	۲۳	۱۰۹	
۳ پنجشنبه	۱۲	۲۴	۱۱۰	۱۲	۲۴	۱۱۰	
۴ جمعه	۱۳	۲۵	۱۱۱	۱۳	۲۵	۱۱۱	
۵ جمعه ۱	۱۴	۲۶	۱۱۲	۱۴	۲۶	۱۱۲	
۶ بازار	۱۵	۲۷	۱۱۳	۱۵	۲۷	۱۱۳	
۷ بازار ۱	۱۶	۲۸	۱۱۴	۱۶	۲۸	۱۱۴	
۸ صالی	۱۷	۲۹	۱۱۵	۱۷	۲۹	۱۱۵	
۹ چهار	۱۸	۳۰	۱۱۶	۱۸	۳۰	۱۱۶	
۱۰ پنجشنبه	۱۹	۳۱	۱۱۷	۱۹	۳۱	۱۱۷	
۱۱ جمعه	۲۰	۱	۱۱۸	۲۰	۱	۱۱۸	
۱۲ جمعه ۱	۲۱	۲	۱۱۹	۲۱	۲	۱۱۹	
۱۳ بازار	۲۲	۳	۱۲۰	۲۲	۳	۱۲۰	
۱۴ بازار ۱	۲۳	۴	۱۲۱	۲۳	۴	۱۲۱	
۱۵ صالی	۲۴	۵	۱۲۲	۲۴	۵	۱۲۲	

مواسم: شوال - ۱ عید و نظر صلاة ۱ - ۵ جره ثانیه
 باب - ۸ مارت افرنجی - ۱۲ جره ثالث بخاک
 - ۱۴ باغ بودامه زماني - ۱۸ اول بردار العجوز - ۲۰ مارت
 رومی ورأس سنه مالیه ۱۳۱۴ - ۲۲ آخر بردار العجوز - ۲۷
 تساوی لیل ونهار - ۲۸ نوروز سلطانی.
 شباط: شباطده صوغان، پراضه تخملری خشخاش، بولاف، قیش
 بقله سی اکیلور، باغیر بودانمغه باشلار. برندن اوننه قدر بحر سفید
 تهلکه لیدر. شباطده کونلر ۱ ۳۳ دها اوزانور.

۱۳۱۵ سنه هجرية و ۱۳۱۴ سنه مالیه

امسالک	طلوع شمس	اعداد روز قاسم	شہور			ایام	روز قاسم	شہور			امسالک	طلوع شمس	اعداد روز قاسم
			عربی	رومی	افرنجی			عربی	رومی	افرنجی			
۱۱	۹۵۵	۱۰۱	۲۶	۱۶	پنجشنبه	۱۱	۱۲۷	۲۲	۱۱	چهار	۵۶	۹۲۷	۱۱
۸	۵۲	۱۰۲	۲۷	۱۷	جمعہ	۸	۱۳۸	۲۳	۱۲	پنجشنبه	۵۳	۲۴	۱۳۸
۵	۲۹	۱۰۳	۲۸	۱۸	جمعہ ۱	۵	۱۳۹	۲۵	۱۳	جمعہ	۵۰	۲۱	۱۳۹
۲	۲۶	۱۰۵	۲۹	۱۹	پازار	۲	۱۴۰	۲۶	۱۴	جمعہ ۱	۴۷	۲۸	۱۴۰
۵۹	۸	۱۰۶	۳۰	۲۰	پازار ۱	۵۹	۱۴۱	۲۷	۱۵	پازار	۴۴	۲۵	۱۴۱
۵۶	۲۱	۱۰۷	۳۱	۲۱	صالی	۵۶	۱۴۲	۲۸	۱۶	پازار ۱	۴۱	۲۳	۱۴۲
۵۳	۲۸	۱۰۸	۱	۲۲	چهار	۵۳	۱۴۳	۲۹	۱۷	صالی	۳۸	۲۰	۱۴۳
۵۰	۲۵	۱۰۹	۲	۲۳	پنجشنبه	۵۰	۱۴۴	۳۰	۱۸	چهار	۳۵	۱۸	۱۴۴
۴۷	۲۳	۱۱۰	۳	۲۴	جمعہ	۴۷	۱۴۵	۳۱	۱۹	پنجشنبه	۳۲	۱۶	۱۴۵
۴۴	۳۰	۱۱۱	۴	۲۵	جمعہ ۱	۴۴	۱۴۶	۱	۲۰	جمعہ	۲۹	۱۳	۱۴۶
۴۱	۲۷	۱۱۲	۵	۲۶	پازار	۴۱	۱۴۷	۲	۲۱	جمعہ ۱	۲۶	۱۰	۱۴۷
۳۸	۲۵	۱۱۳	۶	۲۷	پازار ۱	۳۸	۱۴۸	۳	۲۲	پازار	۲۳	۷	۱۴۸
۳۵	۲۲	۱۱۴	۷	۲۸	صالی	۳۵	۱۴۹	۴	۲۳	پازار ۱	۲۰	۴	۱۴۹
۳۲	۱۹	۱۱۵	۸	۲۹	چهار	۳۲	۱۵۰	۵	۲۴	صالی	۱۷	۱	۱۵۰
۲۹	۱۷	۱۱۶	۹	۳۰	پنجشنبه	۲۹	۱۵۱	۶	۲۵	چهار	۱۴	۵۸	۱۰

مواسم: ذی القعدہ — ۲ فلز قوپاران فورتنہ سی — ۳ آمدن
 چایلاق — ۹ انکشاف ازہار — ۱۰ نیدسان افرنجی
 — ۱۱ فرباد عندلیب — ۱۴ قرلانغیج فورتنہ سی — ۱۵ بشارت
 حمل مریم — ۲۱ فورتنہ — ۲۲ نیدسان رومی — ۲۳ اول موسم
 لالہ — ۲۶ فرونی انہار — ۲۹ اول ستہ ثور.
 مات: بوآیدہ ایکنجی دفعہ باغ بودانور. مایسدہ باغچہ لری تزیین
 ایدہ جک چیکارک تخمی اکیلور. سفائن ایچون درتدن یکر می بشنہ قدر
 بعض ایامی تہا لکہ لیدر.

۱۳۱۵ سنه هجريه و ۱۳۱۴ سنه ماليه

امساك	طلوع شمس	روز خضر	شهور			اليام	طلوع شمس	امساك	شهور			اليام			
			مائي	نيسان	رومي				نيسان	رومي	افرنجی				
													ذی الحججه	ذی الحججه	ذی الحججه
۴۲	۷	۹	۲	۷	۲۵	۱۶	۱	۲۶	۸	۱۰	۱۶۷	۲۲	۱۰	۱	جمعه
۲۹	۲۹	۴	۴	۸	۲۶	۱۷	۲	۲۳	۱۲	۱۶۸	۲۳	۱۱	۲	جمعه	
۲۶	۲۷	۵	۵	۹	۲۷	۱۸	۳	۲۰	۹	۱۶۹	۲۴	۱۲	۳	پازار	
۲۳	۲۵	۶	۶	۱۰	۲۸	۱۹	۴	۱۸	۷	۱۷۰	۲۵	۱۳	۴	پازار	
۳۰	۳۲	۷	۷	۱۱	۲۹	۲۰	۵	۱۵	۴	۱۷۱	۲۶	۱۴	۵	صالی	
۲۷	۳۰	۸	۸	۱۲	۳۰	۲۱	۶	۱۲	۲	۱۷۲	۲۷	۱۵	۶	چهار	
۲۴	۲۹	۹	۹	۱۳	۱	۲۲	۷	۹	۰	۱۷۳	۲۸	۱۶	۷	پنجشنبه	
۲۱	۲۶	۱۰	۱۰	۱۴	۲	۲۳	۸	۶	۵۸	۱۷۴	۲۹	۱۷	۸	جمعه	
۱۸	۲۴	۱۱	۱۱	۱۵	۳	۲۴	۹	۳	۵۶	۱۷۵	۳۰	۱۸	۹	جمعه	
۱۶	۲۲	۱۲	۱۲	۱۶	۴	۲۵	۱۰	۱۶	۵۳	۱۷۶	۱	۱۹	۱۰	پازار	
۱۳	۲۰	۱۳	۱۳	۱۷	۵	۲۶	۱۱	۱۳	۵۱	۱۷۷	۲	۲۰	۱۱	پازار	
۱۱	۱۸	۱۴	۱۴	۱۸	۶	۲۷	۱۲	۱۱	۴۹	۱۷۸	۳	۲۱	۱۲	صالی	
۸	۱۶	۱۵	۱۵	۱۹	۷	۲۸	۱۳	۸	۴۷	۱۷۹	۴	۲۲	۱۳	چهار	
۶	۱۴	۱۶	۱۶	۲۰	۸	۲۹	۱۴	۷	۴۵	۱	۵	۲۳	۱۴	پنجشنبه	
۴۵	۲۳	۲	۲	۲۴	۹	۳۰	۱۵	۴	۴۳	۲	۶	۲۴	۱۵	جمعه	

مواسم: ذی الحججه — ۴ آخر سنه ثور — ۵ رسیدن لاله بکمال — ۱۰ عید اضحی صلوة ۱۰ و مایس

افرنجی — ۱۴ روز خضر — ۱۹ آخر ایام مطر — ۲۲ مایس

رومی — ۲۶ فلینز قویاران فورتنه سی — ۲۸ قوقولیه فورتنه سی

نيسان: یاغمورلرک اک بول برزمانیدر. نشو ونمای مزروواتک

ابتداسیدر. تخملرک قسم اعظمی بوآیده اکیلور. حیوانات مرطایه چیتا

ریلور. بوآیده دکزلر ساکندر سیر وسفائجه تهلکه ملحوظ دکلدر.

۱۳۱۶ سنه هجرية و ۱۳۱۴ سنه مالیه

الأم	شهور			الأم	شهور		
	محرم الحرام	عربی	رومی		محرم الحرام	عربی	رومی
		میس	فرنگی			میس	فرنگی
جمعه ۱	۹	۲۱	۱۷	۹	۱۲	۵	
پازار ۲	۱۰	۲۲	۱۸	۱۲	۳	۲۵	
پازار ۳	۱۱	۲۳	۱۹	۱۰	۷	۲۴	
صالی ۴	۱۲	۲۴	۲۰	۸	۶	۲۲	
چهار ۵	۱۳	۲۵	۲۱	۷	۵	۲۱	
پنجشنبه ۶	۱۴	۲۶	۲۲	۵	۴	۲۰	
جمعه ۷	۱۵	۲۷	۲۳	۴	۳	۱۹	
چهار ۸	۱۶	۲۸	۲۴	۳	۲	۱۸	
پازار ۹	۱۷	۲۹	۲۵	۲	۱	۱۷	
پازار ۱۰	۱۸	۳۰	۲۶	۱	۰	۱۶	
صالی ۱۱	۱۹	۳۱	۲۷	۰	۰	۱۵	
چهار ۱۲	۲۰	۱	۲۸	۰	۰	۱۴	
پنجشنبه ۱۳	۲۱	۲	۲۹	۰	۰	۱۳	
جمعه ۱۴	۲۲	۳	۳۰	۰	۰	۱۲	
چهار ۱۵	۲۳	۴	۳۱	۰	۰	۱۱	
پنجشنبه ۱۶	۲۴	۵	۱	۰	۰	۱۰	
جمعه ۱۷	۲۵	۶	۲	۰	۰	۹	
پازار ۱۸	۲۶	۷	۳	۰	۰	۸	
جمعه ۱۹	۲۷	۸	۴	۰	۰	۷	
پازار ۲۰	۲۸	۹	۵	۰	۰	۶	
جمعه ۲۱	۲۹	۱۰	۶	۰	۰	۵	
پنجشنبه ۲۲	۳۰	۱۱	۷	۰	۰	۴	
جمعه ۲۳	۳۱	۱۲	۸	۰	۰	۳	
پازار ۲۴	۱	۱۳	۹	۰	۰	۲	
جمعه ۲۵	۲	۱۴	۱۰	۰	۰	۱	
پنجشنبه ۲۶	۳	۱۵	۱۱	۰	۰	۰	
جمعه ۲۷	۴	۱۶	۱۲	۰	۰	۰	
پنجشنبه ۲۸	۵	۱۷	۱۳	۰	۰	۰	
جمعه ۲۹	۶	۱۸	۱۴	۰	۰	۰	
پازار ۳۰	۷	۱۹	۱۵	۰	۰	۰	

مواسم: محرم الحرام ۱۳۱۶ — ۱ اولکر فورتنه سی — ۲
 باغ اوغله زمانی — ۶ قیون قرقه زمانی — ۱۰
 یوم عاشورا — ۱۲ حزیران افرنجی — ۱۴ قلت میاه — ۱۷ تغیر
 میاه نیل — ۱۸ موسم حصاد — ۲۴ حزیران رومی — ۳۰ فورتنه.
 میس: سنه نك اك شوق آور برزمانیدر. چقجی بی احیا ایده جك
 اولان طوپراق وار قوتنی بوآیده میدانه چیقارور. هوالر ایصینور،
 چایرلك صولری اكسیلور. یپراق آشیسنه باشلامق ایچون اك مناسب
 برزماندر. نیسان کبی دکرلر ساکندر. بوآیده کونلر ۳۳ دها امتداد ایدر.

۱۳۱۶ سنه هجرية و ۱۳۱۴ سنه ماليه

الام	شهور			الام	شهور		
	صفر الخبير	حزيران	رمزي		صفر الخبير	حزيران	رمزي
	روز خضر	تموز	الفرنجي		روز خضر	تموز	الفرنجي
۱	۸	۲۰	۲۷	۱	۸	۲۰	۲۷
۲	۹	۲۱	۲۸	۲	۹	۲۱	۲۸
۳	۱۰	۲۲	۲۹	۳	۱۰	۲۲	۲۹
۴	۱۱	۲۳	۳۰	۴	۱۱	۲۳	۳۰
۵	۱۲	۲۴	۳۱	۵	۱۲	۲۴	۳۱
۶	۱۳	۲۵	۱	۶	۱۳	۲۵	۱
۷	۱۴	۲۶	۲	۷	۱۴	۲۶	۲
۸	۱۵	۲۷	۳	۸	۱۵	۲۷	۳
۹	۱۶	۲۸	۴	۹	۱۶	۲۸	۴
۱۰	۱۷	۲۹	۵	۱۰	۱۷	۲۹	۵
۱۱	۱۸	۳۰	۶	۱۱	۱۸	۳۰	۶
۱۲	۱۹	۳۱	۷	۱۲	۱۹	۳۱	۷
۱۳	۲۰	۱	۸	۱۳	۲۰	۱	۸
۱۴	۲۱	۲	۹	۱۴	۲۱	۲	۹
۱۵	۲۲	۳	۱۰	۱۵	۲۲	۳	۱۰
۱۶	۲۳	۴	۱۱	۱۶	۲۳	۴	۱۱
۱۷	۲۴	۵	۱۲	۱۷	۲۴	۵	۱۲
۱۸	۲۵	۶	۱۳	۱۸	۲۵	۶	۱۳
۱۹	۲۶	۷	۱۴	۱۹	۲۶	۷	۱۴
۲۰	۲۷	۸	۱۵	۲۰	۲۷	۸	۱۵
۲۱	۲۸	۹	۱۶	۲۱	۲۸	۹	۱۶
۲۲	۲۹	۱۰	۱۷	۲۲	۲۹	۱۰	۱۷
۲۳	۳۰	۱۱	۱۸	۲۳	۳۰	۱۱	۱۸
۲۴	۳۱	۱۲	۱۹	۲۴	۳۱	۱۲	۱۹
۲۵	۱	۱۳	۲۰	۲۵	۱	۱۳	۲۰
۲۶	۲	۱۴	۲۱	۲۶	۲	۱۴	۲۱
۲۷	۳	۱۵	۲۲	۲۷	۳	۱۵	۲۲
۲۸	۴	۱۶	۲۳	۲۸	۴	۱۶	۲۳
۲۹	۵	۱۷	۲۴	۲۹	۵	۱۷	۲۴
۳۰	۶	۱۸	۲۵	۳۰	۶	۱۸	۲۵
۳۱	۷	۱۹	۲۶	۳۱	۷	۱۹	۲۶

مواسم: صفر الخبير: ۲ کون دونمي فورتنه سي — ۶
 يپراق آشيبي زماني — ۱۰ ابتدای فزونئ نيل —
 ۱۱ يپراق فورتنه سي — ۱۲ مموز افرنجي — ۱۵ خسوف جزئي —
 ۱۷ ولادت عيسي (رومي) آتش کجه سي — ۲۰ فورتنه — ۲۲
 عيد حواريون — ۲۴ مموز رومي — ۳۰ شدت حرارت.
 حزيران: بوآيده کونشك حرارتی آرتاره. تازه يشيلك صولانمغه
 محتاجدره. صوك بهارده آچق ايچون الوان شبوي تخمي ديكيلور. سير
 وسفناش ايچون تهلكه لي ايام يوق کبي دره.

۱۳۱۶ سنه هجرية و ۱۳۱۴ سنه مالىه

الام	شهور			الام	شهور		
	ربيع الاول	عربي	رومي		ربيع الاول	عربي	رومي
		افرنجى	افرنجى			افرنجى	
چهار	۱	۸	۲۰	چهار	۱۶	۲۳	۳۰
پنجشنبه	۲	۹	۲۱	جمعه	۱۷	۲۴	۳۱
جمعه	۳	۱۰	۲۲	جمعه	۱۸	۲۵	۱
جمعه	۴	۱۱	۲۳	پازار	۱۹	۲۶	۲
پازار	۵	۱۲	۲۴	پازار	۲۰	۲۷	۳
پازار	۶	۱۳	۲۵	صالى	۲۱	۲۸	۴
صالى	۷	۱۴	۲۶	چهار	۲۲	۲۹	۵
چهار	۸	۱۵	۲۷	پنجشنبه	۲۳	۳۰	۶
پنجشنبه	۹	۱۶	۲۸	جمعه	۲۴	۳۱	۷
جمعه	۱۰	۱۷	۲۹	جمعه	۲۵	۱	۸
جمعه	۱۱	۱۸	۳۰	پازار	۲۶	۲	۹
پازار	۱۲	۱۹	۳۱	پازار	۲۷	۳	۱۰
پازار	۱۳	۲۰	۱	صالى	۲۸	۴	۱۱
صالى	۱۴	۲۱	۲	چهار	۲۹	۵	۱۲
چهار	۱۵	۲۲	۳	پنجشنبه	۳۰	۶	۱۳

مواسم: ربيع الاول — ۹ يپراق آشيبي نهايتى — ۱۰
 قزل اريك فورتنهسى — ۱۲ ليله مولدالني (ع.م)
 — ۱۳ آغستوس افرنجى — ۲۵ آغستوس رومى واول صوم مريم
 — ۳۰ عيد تجلى عيسى (ع.م) بحواريون.
 موز: اك صيچاق برآيدر. بو صيچاقلر، مزروعاتك كالى موجب
 اولورسده قيشده دكيلن فدائلرك خصم جانيدر.
 زراعت: آي چيكي دوشيريلور. قاوون، قارپوزه، خيار بوموسمك
 محصولاتندندر. بوآيده كونلر ۱ ۲۸ قيصالور.

۱۳۱۶ سنه هجرية و ۱۳۱۴ سنه مالیه

الام	ربیع الآخر	شهور			الام	ربیع الآخر	آگستوس	ایلول	روز خضر	طلوع شمسی	امساک
		عربی	رومی	افرنجی							
		آگستوس	آگستوس	ایلول							
جمعه	۱	۷	۱۹	۱۰۷	۱۰	۱۳	۸	۲۳	جمعه	۱	۲۳
جمعه	۲	۸	۲۰	۱۰۸	۱۱	۱۴	۹	۲۴	پاراز	۲	۲۶
پاراز	۳	۹	۲۱	۱۰۹	۱۲	۱۵	۱۰	۲۵	پاراز	۳	۲۹
پاراز	۴	۱۰	۲۲	۱۱۰	۱۳	۱۶	۱۱	۲۶	صالی	۴	۲۲
صالی	۵	۱۱	۲۳	۱۱۱	۱۴	۱۷	۱۲	۲۷	چهار	۵	۲۵
چهار	۶	۱۲	۲۴	۱۱۲	۱۵	۱۸	۱۳	۲۸	پنجشنبه	۶	۲۸
پنجشنبه	۷	۱۳	۲۵	۱۱۳	۱۶	۱۹	۱۴	۲۹	جمعه	۷	۳۱
جمعه	۸	۱۴	۲۶	۱۱۴	۱۷	۲۰	۱۵	۳۰	پاراز	۸	۳۴
جمعه	۹	۱۵	۲۷	۱۱۵	۱۸	۲۱	۱۶	۳۱	پاراز	۹	۳۷
پاراز	۱۰	۱۶	۲۸	۱۱۶	۱۹	۲۲	۱۷	۳۲	پاراز	۱۰	۴۰
پاراز	۱۱	۱۷	۲۹	۱۱۷	۲۰	۲۳	۱۸	۳۳	صالی	۱۱	۴۳
صالی	۱۲	۱۸	۳۰	۱۱۸	۲۱	۲۴	۱۹	۳۴	چهار	۱۲	۴۶
چهار	۱۳	۱۹	۳۱	۱۱۹	۲۲	۲۵	۲۰	۳۵	پنجشنبه	۱۳	۴۹
پنجشنبه	۱۴	۲۰	۱	۱۲۰	۲۳	۲۶	۲۱	۳۶	جمعه	۱۴	۵۲
جمعه	۱۵	۲۱	۲	۱۲۱	۲۴	۲۷	۲۲	۳۷	پاراز	۱۵	۵۵

مواسم: ربیع الآخر — ۱۳ جلوس هایون ۱۲۹۳ — ۱۴
 ایلول افرنجی — ۱۵ مهر جان فورتنه سی —
 ۱۸ بیلدیرچین کیمیی فورتنه سی — ۲۰ قوچ آیرمه زمانی — ۲۳
 شهادت یحیی (ع.م) — چایلاق فورتنه سی — ۲۶ ایلول رومی.
 آگستوس: تموزده قوتنی کوستره میان صیجاق، اکثریا آگستوسده
 حکمنی اجرا ایدر. بوموسم حصاد موسمیدر. بوموسمک الک بیوک
 ایشلری یولاف، کنویر، بغدادی بیچمک و خرمان دوکنکدر. بوآیده
 کونلر ۱.۳ دها قیصالور.

۱۳۱۶ سنه هجريه و ۱۳۱۴ سنه ماليه

اليوم	شهر			اليوم	شهر		
	عربي	رومي	افرنجی		عربي	رومي	افرنجی
	جذی الاول	ايلول	تشرين اول		جذی الاول	ايلول	تشرين اول
جمعه ۱	۵	۱۷	۱۳۶	۱۷	۲۰	۱۶	پازار
پازار ۲	۶	۱۸	۱۳۷	۱۸	۲۱	۱۷	پازار
پازار ۳	۷	۱۹	۱۳۸	۱۹	۲۲	۱۸	سالی
سالی ۴	۸	۲۰	۱۳۹	۲۰	۲۳	۱۹	چهار
چهار ۵	۹	۲۱	۱۴۰	۲۱	۲۴	۲۰	پنجشنبه
پنجشنبه ۶	۱۰	۲۲	۱۴۱	۲۲	۲۵	۲۱	جمعه
جمعه ۷	۱۱	۲۳	۱۴۲	۲۳	۲۶	۲۲	جمعه ۱
جمعه ۸	۱۲	۲۴	۱۴۳	۲۴	۲۷	۲۳	پازار
پازار ۹	۱۳	۲۵	۱۴۴	۲۵	۲۸	۲۴	پازار ۱
پازار ۱۰	۱۴	۲۶	۱۴۵	۲۶	۲۹	۲۵	سالی
سالی ۱۱	۱۵	۲۷	۱۴۶	۲۷	۳۰	۲۶	چهار
چهار ۱۲	۱۶	۲۸	۱۴۷	۲۸	۳۱	۲۷	پنجشنبه
پنجشنبه ۱۳	۱۷	۲۹	۱۴۸	۲۹	۱	۲۸	جمعه
جمعه ۱۴	۱۸	۳۰	۱۴۹	۳۰	۲	۲۹	جمعه ۱
جمعه ۱۵	۱۹	۳۱	۱۵۰	۳۱	۳	۳۰	پازار

مواسم: جمادی الاول — ۳ قرار نیل — ۵ ولادت مریم
 — ۸ کستانه قره سی فورتنه سی — ۱۲ نقصان
 ماء الاشجار — ۱۴ قوش کیمی فورتنه سی — ۱۵ تشرين اول افرنجی
 — ۲۶ مریم آنا فورتنه سی — ۲۷ تشرين اول رومی .
 ايلول : ایولده هوالر صغومنه باشلار . حاضر لائمش ترلاره
 بغدادی، آرپه، یولاف اکیلکه باشلانور . چایرلک و ترلارک سقی ایشی
 تعطیل اولنور . بو آیده کونلر ۱۰، ۱۱، قیصالور .

۱۳۱۶ سنه هجرية و ۱۳۱۴ سنه مالیه

الام	شهور			الام	شهور			الام	طلوع شمسه	امسالك
	جمادى الاخر	عربى	رومى		جمادى الاخر	عربى	رومى			
		تشرين اول	تشرين ثانى			تشرين اول	تشرين ثانى			
پازار ۱	۱	۵	۱۷	۱۶۶	۱۲	۵۱	۱۱	۱۱	۴۸	۱۱
صالى ۲	۲	۶	۱۸	۱۶۷	۱۳	۵۲	۱۲	۱۲	۴۹	۱۲
چهار ۳	۳	۷	۱۹	۱۶۸	۱۴	۵۳	۱۳	۱۳	۵۰	۱۳
پنجشنبه ۴	۴	۸	۲۰	۱۶۹	۱۵	۵۴	۱۴	۱۴	۵۱	۱۴
جمعه ۵	۵	۹	۲۱	۱۷۰	۱۶	۵۵	۱۵	۱۵	۵۲	۱۵
جمعه ۶	۶	۱۰	۲۲	۱۷۱	۱۷	۵۶	۱۶	۱۶	۵۳	۱۶
پازار ۷	۷	۱۱	۲۳	۱۷۲	۱۸	۵۷	۱۷	۱۷	۵۴	۱۷
پازار ۸	۸	۱۲	۲۴	۱۷۳	۱۹	۵۸	۱۸	۱۸	۵۵	۱۸
صالى ۹	۹	۱۳	۲۵	۱۷۴	۲۰	۵۹	۱۹	۱۹	۵۶	۱۹
چهار ۱۰	۱۰	۱۴	۲۶	۱۷۵	۲۱	۶۰	۲۰	۲۰	۵۷	۲۰
پنجشنبه ۱۱	۱۱	۱۵	۲۷	۱۷۶	۲۲	۶۱	۲۱	۲۱	۵۸	۲۱
جمعه ۱۲	۱۲	۱۶	۲۸	۱۷۷	۲۳	۶۲	۲۲	۲۲	۵۹	۲۲
جمعه ۱۳	۱۳	۱۷	۲۹	۱۷۸	۲۴	۶۳	۲۳	۲۳	۶۰	۲۳
پازار ۱۴	۱۴	۱۸	۳۰	۱۷۹	۲۵	۶۴	۲۴	۲۴	۶۱	۲۴
پازار ۱۵	۱۵	۱۹	۳۱	۱۸۰	۲۶	۶۵	۲۵	۲۵	۶۲	۲۵

مواسم: جمادى الاخر — ۹ نقصان ماء نيل — بالق فور.

تنهسى — ۱۵ قامش بيرامى — ۲۲ روز قاسم

— ۲۸ تشرين ثانى رومى .

تشرين اول: بوآى باغ بوزمى موسمى دره برياندنده تخم زرع

ايدلملى . بغداديك قسم اعظمى بوآى ظرفنده اكيلور . كرك نقل اشجار

و كرك فدان غرس ايچون اك اى موسم بوآيدر . بوآيده پاتانس زرعه

دخى باشلانور . بوآيده كونلر ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰

۱۳۱۶ سنه هجرية و ۱۳۱۴ سنه مالیه

الأم	شهر رجب الشریف			الأم	شهر رجب الشریف			الأم	شهر رجب الشریف										
	تشرین ثانی	تشرین ثانی	تشرین ثانی		تشرین ثانی	تشرین ثانی	تشرین ثانی		شهر										
									عربی	رومی	افرنجی								
چهار	۱	۴	۱۶	۱۰	۲	۲	۱۸	۱۲	۲	۲	۲۰	۱۲	۲۷	۲	۲۵	۱	۱۹	۱۶	پنجشنبه
پنجشنبه	۲	۵	۱۷	۱۱	۳	۳	۲۰	۱۳	۳	۳	۲۱	۱۳	۲۸	۳	۲۶	۲	۲۰	۱۷	جمعه
جمعه	۳	۶	۱۸	۱۲	۴	۴	۲۲	۱۴	۴	۴	۲۲	۱۴	۲۹	۴	۲۷	۳	۲۱	۱۸	جمعه ۱
جمعه ۱	۴	۷	۱۹	۱۳	۵	۵	۲۴	۱۵	۵	۵	۲۴	۱۵	۳۰	۵	۲۸	۴	۲۲	۱۹	پazar
پazar	۵	۸	۲۰	۱۴	۶	۶	۲۵	۱۶	۶	۶	۲۵	۱۶	۳۱	۶	۲۹	۵	۲۳	۲۰	پazar ۱
پazar ۱	۶	۹	۲۱	۱۵	۷	۷	۲۷	۱۷	۷	۷	۲۷	۱۷	۳۲	۷	۳۰	۶	۲۴	۲۱	صالی
صالی	۷	۱۰	۲۲	۱۶	۸	۸	۲۸	۱۸	۸	۸	۲۸	۱۸	۳۳	۸	۳۱	۷	۲۵	۲۲	چهار
چهار	۸	۱۱	۲۳	۱۷	۹	۹	۳۰	۱۹	۹	۹	۳۰	۱۹	۳۴	۹	۳۲	۸	۲۶	۲۳	پنجشنبه
پنجشنبه	۹	۱۲	۲۴	۱۸	۱۰	۱۰	۳۱	۲۰	۱۰	۱۰	۳۱	۲۰	۳۵	۱۰	۳۳	۹	۲۷	۲۴	جمعه
جمعه	۱۰	۱۳	۲۵	۱۹	۱۱	۱۱	۳۲	۲۱	۱۱	۱۱	۳۲	۲۱	۳۶	۱۱	۳۴	۱۰	۲۸	۲۵	جمعه ۱
جمعه ۱	۱۱	۱۴	۲۶	۲۰	۱۲	۱۲	۳۴	۲۲	۱۲	۱۲	۳۴	۲۲	۳۷	۱۲	۳۵	۱۱	۲۹	۲۶	پazar
پazar	۱۲	۱۵	۲۷	۲۱	۱۳	۱۳	۳۶	۲۳	۱۳	۱۳	۳۶	۲۳	۳۸	۱۳	۳۶	۱۲	۳۰	۲۷	پazar ۱
پazar ۱	۱۳	۱۶	۲۸	۲۲	۱۴	۱۴	۳۷	۲۴	۱۴	۱۴	۳۷	۲۴	۳۹	۱۴	۳۷	۱۳	۳۱	۲۸	صالی
صالی	۱۴	۱۷	۲۹	۲۳	۱۵	۱۵	۳۸	۲۵	۱۵	۱۵	۳۸	۲۵	۴۰	۱۵	۳۸	۱۴	۳۲	۲۹	چهار
چهار	۱۵	۱۸	۳۰	۲۴	۱۶	۱۶	۳۹	۲۶	۱۶	۱۶	۳۹	۲۶	۴۱	۱۶	۳۹	۱۵	۳۳	۳۰	چهار ۱

مواسم: رجب الشریف — ۲ ليله رغائب — ۱۲ پرهیز
 نصارا — ۱۵ اولکتر دونمی فورتنه سی — ۲۲
 فورتنه — ۲۶ ليله معراج النبی (ع. م) — ۲۸ کانون اول
 رومی .

تشرین ثانی: بوآیده یر الماسی، انکنار، بادم، اریک، شفتااو
 چکر دکاری دیکیلور. ایلک بهارده اکیله جک تخملا ایچون ترلالر سو-
 ریلور. میوه آغاجلری بودانور. حیواناتک یملرینه دقت اولنملی و طاوقلر
 ایچمه بسلملی دره. بوآیده کونلر ۱۶ ۱۶ ده قیصالور.

۱۳۱۶ سنه هجرية و ۱۳۱۴ سنه مالیه

الام	شهور			الام	شعبان المعظم	شهور			الام	شعبان المعظم	شهور							
	عربی	دومی	فرنجی			عربی	دومی	فرنجی			عربی	دومی	فرنجی					
														کانون اول	کانون اول	کانون اول		
پنجشنبه	۱	۲	۱۵	۲۹	۲	۲۹	۱۱	۱۲	۵۰	۱۲	۲۸	۲	۵۲	۲۰	۱۸	۱۶	جمعه	
جمعه	۲	۳	۱۶	۳۰	۳	۳۰	۱۲	۱۳	۵۱	۱۳	۲۹	۳	۵۳	۲۱	۱۹	۱۷	جمعه	
جمعه	۳	۴	۱۷	۳۱	۴	۳۱	۱۳	۱۴	۵۲	۱۴	۲۸	۴	۵۴	۲۲	۲۰	۱۸	پازار	
پازار	۴	۵	۱۸	۱	۵	۱	۱۴	۱۵	۵۳	۱۵	۲۷	۵	۵۵	۲۳	۲۱	۱۹	پازار	
پازار	۵	۶	۱۹	۲	۶	۲	۱۵	۱۶	۵۴	۱۶	۲۶	۶	۵۶	۲۴	۲۲	۲۰	صالی	
پازار	۶	۷	۲۰	۳	۷	۳	۱۶	۱۷	۵۵	۱۷	۲۵	۷	۵۷	۲۵	۲۳	۲۱	صالی	
صالی	۷	۸	۲۱	۴	۸	۴	۱۷	۱۸	۵۶	۱۸	۲۴	۸	۵۸	۲۶	۲۴	۲۲	۲۲	چهار
چهار	۸	۹	۲۲	۵	۹	۵	۱۸	۱۹	۵۷	۱۹	۲۳	۹	۵۹	۲۷	۲۵	۲۳	۲۳	پنجشنبه
پنجشنبه	۹	۱۰	۲۳	۶	۱۰	۶	۱۹	۲۰	۵۸	۲۰	۲۲	۱۰	۶۰	۲۸	۲۶	۲۴	۲۴	جمعه
جمعه	۱۰	۱۱	۲۴	۷	۱۱	۷	۲۰	۲۱	۵۹	۲۱	۲۱	۱۱	۶۱	۲۹	۲۷	۲۵	۲۵	جمعه
جمعه	۱۱	۱۲	۲۵	۸	۱۲	۸	۲۱	۲۲	۶۰	۲۲	۲۰	۱۲	۶۲	۳۰	۲۸	۲۶	۲۶	پازار
پازار	۱۲	۱۳	۲۶	۹	۱۳	۹	۲۲	۲۳	۶۱	۲۳	۱۹	۱۳	۶۳	۳۱	۲۹	۲۷	۲۷	پازار
پازار	۱۳	۱۴	۲۷	۱۰	۱۴	۱۰	۲۳	۲۴	۶۲	۲۴	۱۸	۱۴	۶۴	۳۲	۳۰	۲۸	۲۸	پازار
صالی	۱۴	۱۵	۲۸	۱۱	۱۵	۱۱	۲۴	۲۵	۶۳	۲۵	۱۷	۱۵	۶۵	۳۳	۳۱	۲۹	۲۹	صالی
صالی	۱۵	۱۶	۲۹	۱۲	۱۶	۱۲	۲۵	۲۶	۶۴	۲۶	۱۶	۱۶	۶۶	۳۴	۳۲	۳۰	۳۰	چهار
چهار	۱۶	۱۷	۳۰	۱۳	۱۷	۱۳	۲۶	۲۷	۶۵	۲۷	۱۵	۱۷	۶۷	۳۵	۳۳	۳۱	۳۱	چهار
پنجشنبه	۱۷	۱۸	۳۱	۱۴	۱۸	۱۴	۲۷	۲۸	۶۶	۲۸	۱۴	۱۸	۶۸	۳۶	۳۴	۳۲	۳۲	پنجشنبه

مواسم: شعبان — ۵ فورتنه — ۷ کون دوئی فورتنه سی
 — ۱۵ ایله برات — ۱۶ ولادت هایون ۱۲۵۸
 — ۱۸ کانون ثانی فرنجی سنه میلادی ۱۸۹۹ — ۲۳ شب میلاد
 عیسی (ع. م.)

کانون اول: قیشک اک شدید برزمانی اولدیغی ایچون اوپله بیوک
 ایشلر کورپله من. بوآی زراع ایچون پک تجارتلی برآیدر، بسیلی
 حیوانلری بوآیده صاتوب استفاده ایتلی. بوآیده اینکارله قینولر یاو-
 رولار. واشجار نقل وغرس ایدیلور.

نوروز سلطانی

۱۳۱۵ سنه هجریه شوال ۲۷ و ۱۳۱۴ سنه مالیه مارت ۸
 بازار کونی اذانی ۹ ۲۲ ۲۳ مرورنده شمس جل برجنه نقل ایله
 تساوی لیل نهار اولوب ایرتسی کون (نوروز سلطانی) اعتبار ایدیاور.

ایام ولیالی مبارکه اسلامیہ

غره شهر صیام	کانون ثانی	۱۱	بازار
زیارت خرقه سعادت	»	۲۵	»
لیله قدر	شباط	۶	جمعه کیجه سی
عید فطر	»	۱۰	صالی
عید اضحی	نیسان	۱۹	بازار
یوم عاشورا	مایس	۱۸	» ایرتسی
لیله مولد النبی (ع. م)	تموز	۱۹	» کیجه سی
لیله رخائب	تشرین ثانی	۵	پنجشنبه
لیله معراج	»	۲۹	بازار
لیله برات	کانون اول	۱۷	پنجشنبه

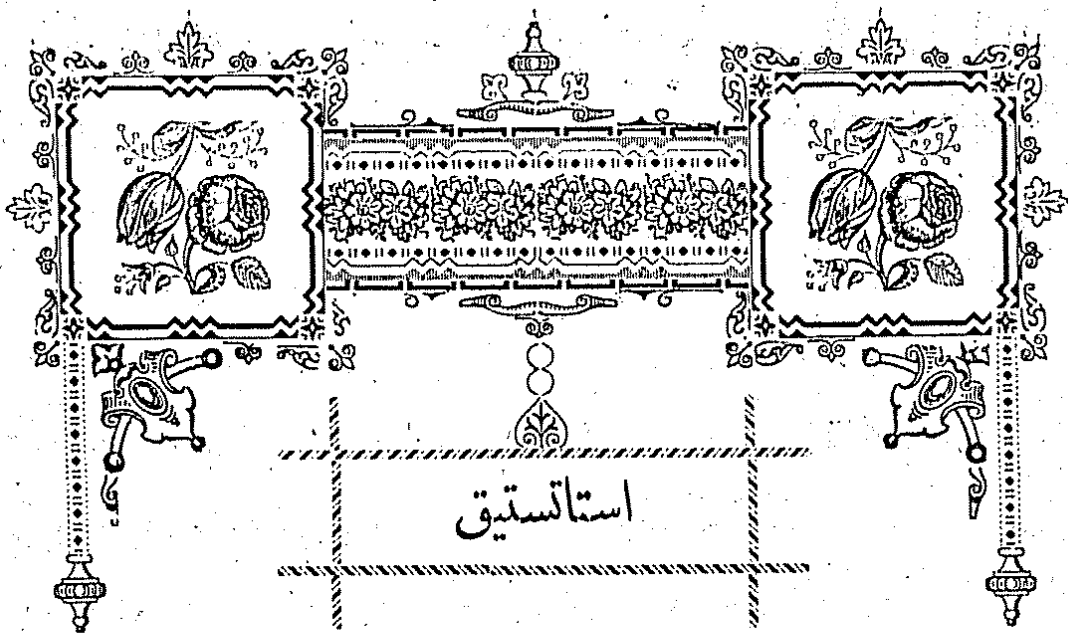
بعض وقایع مشهوره

هجرت نبویه دن مؤخر

غزای کبرای بدر	۱	قنح قیصریه	۱۹
قنح مکة مکرمه	۱۰	قنح مصر	۲۰
قنح خیبر	۱۰	قنح جزیره قبریس	۲۷
قنح شام	۱۴	استانبولک اهل اسلام	۳۶

اسكى سرايك بناىنى	۸۵۸	طرفندن ايلك محاصرهسى	
كال ريسك دونما ايله	۸۹۲	سجليا جزيره سيله مسينا	۸۲
اسپانيايه عزيمتى		بوغازينك قىقى	
ياوز سلطان سليمك	۹۲۰	اسلامك اندلسه عبورى	۹۲
چالديران وقعه مشهورهسى		ظهور دولت عباسيه	۱۳۹
ياوز سلطان سليمك مصرى	۹۲۲	دولت سلجوقيه نك ظهورى	۴۲۲
قىقى وخلافتك عثمانيلره		ظهور دولت عليه عثمانيه	۶۸۸
انتقالى		فتح بروسه	۷۲۶
ويانه نك برنجى محاصرهسى	۹۳۵	دولت عليه ده موظف	۷۲۸
عدنك تسخيرى	۹۴۴	عسكر تنظيمى	
بحر محيط شرقيه سىدى	۹۶۱	شهبزاده سليمان پاشانك بحراً	۷۵۸
ريسك برنجى سفرى		روم ايلييه مرورى	
اندلسك تخليهسى	۹۸۵	طوب ايجادى	۷۶۴
سلطان محمد خان ثالث	۱۰۰۵	فتح ادرنه	۷۷۳
حضر تالرينك اكرى قلعه-		خداوندكار غازى حضر-	۷۹۲
سنى فتح و غلبهسى		تالرينك قوصوه مظفرىت	
ويانه نك ايكنجى محاصرهسى	۱۰۹۴	وشهادتى	
سلطان سليم ثالث حضر-	۱۲۱۳	فتح سلانك ويكيشهر	۷۹۶
تالرينك مصرى ناپوليون		يلديرم بايزيدك نيكبولى	۷۹۷
بوناپارتن فتح واستخلاصى		غالبىتى	
وقعه خيرييه وتأسيس	۱۲۴۱	وقعه تيمور	۸۰۴
عساكر نظاميه		فتح يانيه	۸۳۵
طورپيل ايجادى	۱۲۷۸	سلطان مراد ثانى نك وارنه	۸۴۸
پروسيا ليلرك آوستريا ايله		غالبىتى	
صادوه ميدان محاربهسى		قوصوه مظفرىت ثانيهسى	۸۵۲
ايكنه لى تفنكر ك ايجادى	۱۲۸۳	سلطان فاتحك روم ايلي	۸۵۶
روسيه محاربه اخيرهسى	۱۲۹۳	حصار يني بنا بيوردقلىرى	
برلين قونغرهسى	۱۲۹۵	قره دن كميلره استانبولك	۸۵۷
عثمانلى - يونان سفرى	۱۳۱۳	محاصرهسى	





واردات دوليه

تسويه مصارفات منابع واردات ايله اولور. اكر حكومات
 جديده نك املاك اميره سي ويا منابع خصوصيه سائره سي
 مصارفانه كفايت ايدجك درجه ده. واردات و ير مش اولسيدي
 مصارفات دوليه اچون لازم كن مبالغ افراد مكلفينك كيسه سندن
 چيقماز، مسئله بك ساده بر رنك اخذ ايدردي. نته كيم ازمنه
 قديمه ده املاك وارداتي حكومات موجوده مك مصارف عاديه سني
 تسويه كفايت ايلرايدي. فقط بوكون املاك وارداتي مصارفات
 دوليه به تقابل ايتدكن بشقه بودجه لرك جسامت فوق العاده لري
 يانسه بك اهميتسز بر راده ده قاليور. آنك اچون مصارفات
 دوليه افراد مكلفيندن آنان مبلغ ايله تسويه اولنق ضروريدر.
 في الحقيقه احتياجات دولتك تسويه سي مكلفينه عايد بروظيفه در.
 زيرا حكومت مكلفين اچوندر، افراد، حكومت سايه سنده يشاره

حکومتك حمايه سى سايه سنده اقتدار و ثروت صاحبي اولور. آنك
 ايجون بر كيمسه نك خزينه دولتته بر ويركو اعطا ايمسى منفعت
 ذائيه سى ايجاباتنددر. ايشته ويركولرك منشاى بودر. ثروت
 عموميه شمديكى درجه ده ترقى ايمه مش بولنديغى - يعنى انسانلرك
 جمله سى متساويآ فقير اولديغى - زمانلرده آدم باشنه معين و مساوى
 برمبالغ طلب ايمك مصارف دولتك تسويه سنه كفايت ايدردى.
 بوتكليف شخصى يا خود جزيه در. وقتا كه مدنيت ترقى و تكميل
 ايتدى، ثروت عموميه تر ايد ايلدى، مكلفيندن هر برينك ثروت
 و اقتدارى نسبتنده مصارفات حكومته اشتراك ايمسنه لزوم
 كوردى. موافق مصلحت اولانده بودر. زيرا مدنى بردولته
 لازم اولان مبالغ او قدر عظيمدر كه ساده جه برتكليف شخصى
 ايله هيچ بر ايش كوريله مز. بونك سببى قولايجه اكلاشيلير:
 مساوى بر تكليف شخصى به اك فقير كيمسه لر دخى داخل
 اوله جغندن پك خفيف اولسى لازمدر. خفيف بر ويركوايسه
 عظيم واردات كتيره مز. بناء عليه زمانزده تكاليف مكلفينك
 اقتدار و ثروتى ايله متناسب بر صورتده آلمق اصولى اتخاذ
 اولدى، ايسى ده بودر.

شمدي ده ويركولرك انواعنه كله لم: شمدي به قدر سويلديكمز
 ويركولر، يعنى طرح و توزيع طريقيله بالذات مكلفيندن طلب
 اولنان تكاليف بالواسطه آنان تكاليف نوعنددر. بوتدن بشقه
 بالواسطه آنان ويركولرده وارددر. بالواسطه تكاليفك اك طبيعى

شکلی، عقله الك ملايم کان صورتی ایراد اوزرندن آلتان ویرکودر.
 مکلفیندن هر برینک مقدار ایرادی کندیلرندن سؤال ایدیلیر.
 بعضاًده نظامات مخصوصه سنه توفیقاً مأمورین مخصوصه طرفندن
 تحقیق اولنور. بو صورتله مقداری آکلاشیلان ایراد اوزرندن
 بر ویرکو آلتیر. فقط اورو وپاده علی الاکثر مکلفین ایرادینک
 مقدار حقیقیسنی خبر ویرمز. یوزده بشی طوغری سویلرسه
 باقیسنی ثروتلرینک یانصفی ویا ثلثی صاقلار. بوندن ده ایراد
 ویرکوسنک تماماً مکلفینک وارداتی نسبتنده آلتهمیه جفی
 نمایان اولور. بو محذوری ازاله ایچون ایراد اوزرندن آلتان
 ویرکوی بری شخصی، دیکری حقیقی اولوق اوزره ایکی یه
 آرمشردر. شخصی قسمی منبئی نه اولورسه اولسون مکلفینک
 هر نوع ایرادینه شاملدر. یعنی ویرکو مجموع ایراد اوزرینه
 طرح اولنور. حقیقی قسمی ایسه ایرادکترین برشی ویا بر صنعت
 اوزرندن آلتیر: اراضی ویرکوسی، پانت کبی. بناء علیه، ایکنجی
 قسمده مطرح مکلفک شخصی دکدر، حاصلات ویرن شی ویا
 صنعتدر. بو صورتله بالاده کی محذور قسماً ازاله ایدلش اولور.
 یوقسه اصول تکالیفده کافه محذیری کلیاً ازاله ایتک همان غیر
 ممکندر. فرانسه ده مکلفینک مجموع ایرادینی تحقیق خصوصنده
 کوربان مشکلات و محذیره بناء ایراد ویرکوسی یرینه موبیلیه
 ویرکوسی وضع اولمش و بالآخره بو ویرکویه قپوونچره ویرکوسی
 دخی علاوه ایدلشدر. بوندن مقصد مکلفینک مقدار ثروتی

خانه لیرینک جسامت و پنجره ایله قپولرینک عددندن استبدال
ایتمکدر .

دول متمدنه نك مصارفاتی او قدر عظیم ولاینقطع تزیاده
او درجه میالدركه بلاواسطه آلمان ویرکولرک حاصلاتی تسویه
مصارفه کفایت ایتمز. آنک ایچون بشقه درلو ویرکولر احدائنه
احتیاج مس ایتمشدر. برده بلاواسطه تکالیف مکلفینه دها آغیر
کلیر. بو سببندركه من القديم بالواسطه آلمان رسوم ترجیح
اولنمشدر. مونتسکیو دخی (روح القوانین) نام اثر معتبرنده :
«الك موافق تکلیف اشیا وامتعدهن آلمان (بالواسطه) رسومدر.»
دنیور .

ایلریده کوره جکزرکه ممالک متمدنه نك جمله سنده بالواسطه
تکالیف بلاواسطه یعنی طوغریدن طوغری به آلمان ویرکولره
مرجع طولمشدر. بو ایسه محضاً مونتسکیونک توصیه سنده
اتباع ایچون دکلدر. چونکه اصول تکالیفده نظریاته تطبیق
حرکت ایدیه من .

بالواسطه تکالیفک انواعی، اشکالی پک مختلفدر. باشلیجه لیرنی
سریع بر نظر تدقیق ایله کوزدن کچیره جکزر: اول امرده استهلاکات
ویرکولری موجوددر. بونلر علی العموم مشروبات کئولیه دن؛
قهوه، چیقولاته، چای، شکر، بهارات کبی Denrées coloniales
دنیلن شیردن، توتون و طوزدن؛ بعضاًده صابون و سائرده دن
آلمان ویرکولردر. هر مملکت بو ویرکولری کندی احوال

خصوصیه سنک ایجاباتنه کوره وضع ایدر. بوراده بر مسئله مهمه میدانه چیقار: عیبات کالیف وضعنده کوزه دیله جک مقصد یالکن استحصال وارداتی اولمی، یوقسه اخلاق عمومی بی اصلاح وسائره کی مقاصد دخی نظر اعتباره آلملی میدر؟ علم مالیه «تکالیفدن یکانه مقصد دولته واردات استحصالی خصوصی اولمیدر.» دیور. حقیقت دخی بو مرکزده در. لکن مثلاً: سرخوشلنی منع و بو صورتله اخلاق عمومی بی فساددن وقایه ایچون مسکرات حتی توتوندن آلمان ویرکولر بر جهتدن جالب محسنا در. مع مافیله اصول مالیه بو بابده تکالیف وضعندن ایسه بشقه چاره لر تحریسی توصیه ایدر. الحاصل بو مسئله ده قواعد مطلقه وضع ایتک پک مشکدر. نیچون کئولپرستی به مسکراتدن آغیر ویرکولر آلق صورتیله سد ممانعت چکمه ملیدر؟ دینلیرسه مقنر بر جواب اعطا ایتک قولای دکدر.

استهلاکات رسومنه تابع اوله جق مواد انسانک برنجی درجه ده احتیاجات ضروریه سندن معدود اولمیان یعنی زینت، ذوق وسفاقت ایچون استعمال اولنان ماکولات و مواد در. فقط اورویانک بعض مملکتلر نده اتمک، پتاس کی احتیاجات ضروریه دن معدود ارزاق اوزرندن دخی آغیر ویرکولر آلمقده در.

بالواسطه تکالیف میاننده تمغا و قیدیله رسومی ده موجود در. مکلفین بو ویرکوی اصله حس ایتکسزین کوچک مقدارده تأدیله ایتدیکندن بادی سهولتدر. بالواسطه تکالیفک اوچنجی

بر نوعی دها واردره . بوکا آلمانر Gebühren ، فرانسز لر Taxes casuelles نامنی ویریورلرکه لسانمزه « رسوم موقته » دیه ترجمه اولنه بیلیر . بوویر کویه مثال پوسته اجرتیدر . بر مکتوبک نقلی ایچون ویریان اجرت قسماً ویرکودن معدوددر . فقط منتظماً آلمانر نه وقت پوسته یه بر مکتوب تسلیم اولنورسه او زمان تأدیه ایدیلیر . تمغا رسومنک اکثریسی ایله سرویه ، لیمان رسومی ، موزه خانه وسائره کی محالرده آلمان دخولیه اجرتی بو میاندهدر . برده انحصار لر بالواسطه تکالیفدن معدود اوله بیلیر ایسه ده انحصار دیمک ویرکونک بر نوع صورت جباتی دیمکدر . توتون ، کبریت انحصار لری کی .

شمدی ده اوروپانک مختلف مملکتلرنده بلاواسطه وبالواسطه تکالیفدن آدم باشنه اصابت ایدن مقدار ایله بویکی نوع ویرکونک یکدیگریله نه نسبتده بولندیغنی مین اولان جدول آتی تدقیق ایدلم :

ویرکولرک آدم باشنه ویرکولرک بر برینه
اصابت ایدن مقداری نظر آ یوزده حسا-

بیله نسبتی

ممالک	بلاواسطه		بالواسطه		بلاواسطه	
	سائیم	فرائق	سائیم	فرائق	سائیم	فرائق
فرانسه	۶۳	۱۳	۴۷	۵۰	۲۱	۷۹
انگلتره	۷۳	۱۰	»	۲۶	۲۳	۷۷
پروسیا	»	۱۰	۱۱	۲۰	۳۳	۶۷

۸۵	۱۵	۳۵	۴۱	۶	۲۵	باویرا
۷۵	۲۵	۲۴	۰۹	۸	۲۰	ساقسونیا
۸۱	۱۹	۳۲	۸۳	۷	۹۰	وورتمبرگ
۷۱	۲۹	۱۹	۶۰	۸	۳۱	بلجیقا
۷۲	۲۸	۳۴	۱۵	۱۳	۱۵	فلنک
۸۰	۲۰	۲۲	۶۵	۵	۸۵	دانیمارقه
۱۰۰	»	۲۱	۲۸	»	»	نورویج
۰۱	۰۹	۱۶	۹۴	۲	۶۰	اسویج
۶۳	۳۷	۱۴	۲۷	۸	۴۶	روسیه اوروپا
۶۶	۳۴	۱۶	۸۱	۸	۸۰	آوستریا
۶۴	۳۶	۱۷	۷۲	۱۰	۱۵	مجارستان
۶۴	۳۶	۲۴	۱۴	۱۳	۴۱	اسویجره
۶۰	۴۰	۲۰	۹۶	۱۴	۱۵	ایتالیا
۵۰	۵۰	۱۷	۹۵	۱۷	۷۴	اسپانیا
۸۰	۲۰	۳۴	۵۳	۸	۴۳	پورتگیز
۲۶	۷۴	۳	۶۲	۱۰	۱۰	صربستان
۸۵	۴۲	۱	۲۴	۵	۸۶	رومانیه
۵۸	۴۲	۱۵	۵۰	۱۱	۴۵	یونانستان

۱۰۰

بو جدولك مطالعه سندن قولایجه مستبان اولوركه بعض دولتار بلا واسطه تكالیفی ، بعضلری ایسه بالواسطه آلمان ویرکولری ترجیح ایتیش کیدرلر . «ترجیح ایتیش کبی» دیوروز . چونکه برملیکتک اسول تکالیفی اولجه استحضار اولنان بریلان موجبنجه تنظیم ایدیله مز . ۱۷۸۹ سنه سندن صوکره فرانسه ده اجرا ایدیلان تجربهلر بو حقیقتی میدانه چیقارمشدر . برملیکتده

فلان ویا فلان نوع ویر کولرک ترجیحی ایچون او مملکت اها لیسمنک
احوال مخصوصه سی ، وضعیت جغرافییه سی ، منابع طبیعیه سی ،



آنیبال

ترجمه حالی: [نوسال کتابخانه عسکری] ده مندر جدر.

ارضک قوه انباتیه سی ، معادنی ، اقلیمی ، صنایع و تجارتک درجه
ترقیسی ، همجواری مملکتله اولان مناسباتی کی نتیجه خصوصاتی
نظر دقته آلمق ایجاب ایدر .



فرانسہ مشاہیر ادب‌اسندن آلفونس دو لامارتین



مصارفات دولیه

دول متمدنه نك پر جوق احتیاجاتی واردر، مصارفات دولیه، ایشته بواحتیاجاتدن نشأت ایدر. بوراده نظریاتدن صرف نظر ایدیورز. یالکیز دولتلك عمومیتله ایفا ایتدکاری خصوصیات و وظائف مهمه بی کویستره رك، بو نقطه نظر دن ممالک مختلفه بی یکدیگر یله مقایسه ایده جکیز.

بر دولتلك اشغال ایتدیگی خصوصیاتك، ایفا ایلدیگی وظائفك نه کبی شیلردن عبارت اولدیغنی آ کلامق ایچون بودجه لرك مصارفات ستونلرینه باقمق کفایت ایدر. دول متمدنه هر شیدن اول اداره عمومیه، امنیت و آسایش داخلیه بی تأمین، مملکتی تعرضات خارجیه دن وقایه ایچون مصارفاته محتاجدر. علوم و معارف عمومیه، زراعت، صنایع، تجارت، بوباده کی تشویقات و ترغیبات، هر نوع طرق و سائط نقلیه ایچون الیوم دولتلك مصارفات عظیمه اختیار ایدرلر. بونلرك اجراسنه واسطه و مدار اولان شی ایسه مالیه در.

واردات عمومیه نك مصارف استحصالیه سی، دیون عمومیه، بعض مصارفات خصوصیه دخی زمانزده زمامداران امور حکومتی

پك چوق اشغال ايدن مسائل مهمه در . ايشته مصارف دوليه نك شعبات عظيمه سي بونلردر . فقط دولتلر بونلردن بشقه دها نيجه نيجه خصوصات مهمه ايله اشتغال ايدرلر .

برده على الاكثر ولايات ونواحينك آريجه بودجه لري وارددر . آنك ايچون دول موجوده بودجه لرينك يكديكريله مقايسه سي مسئله سنده يالكز حكومت مركزيه نك بودجه سني نظر اعتباره الملق نتايج صحيحه استحصالنه مانع اولور . مع التاسف كه هر دولتك ولايات ونواحي بودجه لريني — بعضاً اوراق و وثائق رسميه نك فقدانندن طولاي — تاميله تعين ايدنه بيلمك قولاي برشي دكلدر . بوبابده اك يكي و صحيح معلوماتي آلمانيالي موسيو ريشاردو قوشان جمع ايدنه بيلمشدنر . مومي اليه تدقيقات واقعه سني مابين فايت مكمل بر اثر وجوده كتير مشدر كه بز بوراده اك مهم جهتلريني اقتباس ايدنه جكز . ۱۸۸۹ سنه سنده اوروپا دول سته معظمه سنك مصارف مختلفه عموميه سندن هر برينك يكديكرينه نظراً يوزده قاچ نسبتنده بولندي قني مابين اولان آتيده كي جدول دنجي بو جمله دندر :

دول معظمه نك مصارف عموميه سي

يوزده — اداره عموميه — ديون عموميه — مصارف استحصاليه — مصارف حربيه — عدليه و پوليس	حسابيله	سانتيم فرانق	سانتيم فرانق	سانتيم فرانق	سانتيم فرانق	سانتيم فرانق	سانتيم فرانق
پروسيا »	۷ ۷۸	۰	۱۱	۴۶	۲۱	۴۰	۸۵
اوستريا »	۷ ۸۲	۰	۱۸	۹۸	۲۰	۳۱	۱۳
ايتاليا »	۶ ۷۲	۶۲	۲۶	۲۱	۱۰	۷۸	۸۹
فرانسه »	۷ ۲۴	۷۴	۲۳	۱۵	۷	۵۰	۳۰
انگلتره »	۳ ۱۶	۹۴	۱۶	۱۷	۷	۲۷	۱۹
روسيه »	۱۰ ۵۶	۵۴	۲۹	۶۵	۵	۴۴	۸۶

یوزده - معارف عمومی - طرق و وسائط نقلیه - تشویقات - مختلفه	یکون	سابقه	سابقه	سابقه	سابقه
حسابیه	سانتیم فرانق	سانتیم فرانق	سانتیم فرانق	سانتیم فرانق	سابقه
پروسیا »	۱۰ ۱۴	۵ ۲	۱۰ ۶۲	۱۰ ۰	۱۰۰ ۰
آوستریا »	۵ ۹۶	۳ ۸۱	۱۹ ۳۷	۱۰ ۰	۱۰۰ ۰
ایتالیا »	۴ ۱۱	۸ ۶۲	۱۹ ۳۷	۱۰ ۰	۱۰۰ ۰
فرانسه »	۶ ۶۳	۹ ۲۰	۲۱ ۹۸	۱۰ ۰	۱۰۰ ۰
انگلتره »	۵ ۹۵	۴ ۹۲	۲۶ ۳۷	۱۰ ۰	۱۰۰ ۰
روسیه »	۳ ۸۵	۲ ۷	۱۴ ۱۸	۱۰ ۰	۱۰۰ ۰

بوجود آمده ولایات ونواحی مصارفی دخی داخلدر : مصارف
حربیه خارجیه و بحریه انظار تلرینی دخی شامل ایسه ده پوسته ،
تلغراف و دمیریولاری ، مصارف طرق و وسائط نقلیه ستوننه داخل
دکدر . چونکه بر شمندوفر بیاتی ویا بر مکتوبک نقلی ایچون
ویریلن پاره بر اجرت اولوب ویرکو اوله ماز .

شمندی ده یینه بودولتیر مصارف اتندن وسطی اوله رق هر
مملکتده آدم باشنه قاچ فرانق اصابت ایتدیکنی مشعر اولان
جدول آتی بی تدقیق ایدهلم :

وسطی اوله رق آدم باشنه اصابت ایدن مصارفات دولیه

(۱۸۸۹ سنه سی)

اداره عمومی	دیون عمومی	مصارف حربیه	امنیت داخلیه	معارف عمومی
سانتیم فرانق	سانتیم فرانق	سانتیم فرانق	سانتیم فرانق	سانتیم فرانق
پروسیا ۷ ۱۴	۱۰ ۱۰	۱۱ ۳۷	۹ ۴	۹ ۳۰
آوستریا ۷ ۸۲	۱۵ ۹۶	۹ ۹۵	۶ ۳۲	۵ ۲۹
ایتالیا ۵ ۴۵	۲۱ ۵۷	۱۲ ۷۹	۶ ۴۰	۳ ۲۹
فرانسه ۸ ۶۲	۲۸ ۲۵	۲۰ ۸۲	۶ ۳۱	۷ ۸۸
انگلتره ۳ ۴۷	۱۸ ۶۰	۲۱ ۱۵	۱۶ ۶۷	۶ ۵۴
روسیه ۴ ۴۲	۱۲ ۳۹	۱۰ ۶۷	۳ ۳۰	۱ ۵۹

طرق و وسائط نقلیه	تشویقات	مختلفه	یکون
سانتیم فرانق	سانتیم فرانق	سانتیم فرانق	سانتیم فرانق
۴ ۶۰	۱ ۵۹	۳۸ ۶۱	۹۱ ۷۵
۳ ۳۷	۳ ۵	۳۷ ۹۰	۸۹ ۶۶
۷ ۲	۰ ۵۵	۲۳ ۹۲	۸۰ ۹۹
۱۰ ۷۹	۱ ۲۲	۳۴ ۹۱	۱۱۸ ۸۰
۵ ۴۰	۱ ۱۴	۳۶ ۸۰	۹۹ ۷۵
۰ ۸۶	۰ ۳۷	۳ ۳۱	۴۱ ۹۱

بر دولت ملککنده ساکن اشخاصدن هر برینک مساوی مقدارده ویرکو اعطا ایتدکرنی، بالاده کی جدولده محررارقامک وسطی اولوب بونک آنجق دول مختلفه بی بربریله مقایسه به خدمت ایتدیکنی سویلمکه حاجت یوقدر.

بودجه لک صورت تزیادینی مطالعه ایده جکمز زمان علی الاکثر ۱۸۷۲ دن ۱۸۹۲ تاریخنه قدر اولانلرینی نظر دفته آله جغز. چونکه اوروپا احوال مالیه سی الکزیاده بو ایکی تاریخ آره سننده کچن زمانلرده تبدله اوغرامشدر. بعض دولتلرک ۱۸۷۲ و ۱۸۹۲ سنه لرنده کی حربیه و بحریه مصارفاتی آتیده کی جدولده کوسترلمشدر:

مصارفات حربیه

سنه سی	بریه	بحریه
۱۸۷۲	۱۸۹۲	۱۸۷۲
مليون	فرانق	مليون
۴۳۱	۶۴۵	۲۸۹
۳۵۰	۴۳۶	۲۹۰

۸۹	۳۹	۵۶۶	۳۹۵	آلمانيا
۲۸	۲۵	۳۷۵	۲۵۳	اوستريا
۱۱۱	۲۹	۲۵۰	۱۷۸	ایتاليا
۱۱۴	۶۲	۷۴۷	۴۶۸	روسیه
۰۰	۰۰	۴۷	۳۶	بلجیقا
۲۹	۱۸	۴۴	۲۹	فلانک
۰۰	۰۰	۲۷	۲	اسویچره
۹	۳	۱۴	۶	دانمارقه
۱۲	۷	۳۸	۱۵	اسوچ

۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰

ازقام مذکورہ تقریبی اولغلہ برابر مصارفات حربیہ نك
 نہ صورتلہ تزايد ایلمش اولدیغنه دائر بر فکر صحیح ویرہ بیلیر.
 شمندی دخی آلتی دولنک معارف عمومیه وامور نافعہ مصارفاتی
 کوزدن کچیره لم :

معارف عمومیه وامور نافعہ مصارفی

امور نافعہ		معارف عمومیه		سنه سی
۱۸۹۲	۱۸۷۲	۱۸۹۲	۱۸۷۲	
ملیون فرانق		ملیون فرانق		
۲۰۰	۸۳	۱۶۷	۴۰	فرانسه
۵۰	۳۲	۱۵۵	۳۷	انگلتره
۲۷	۸۲	۱۰۵	۹۰	پروسیا
۱۶	»	۳۰	»	اوستریا
۱۴۳	۱۲۴	۴۱	۱۸	ایتاليا
۱۹۰	۱۰۴	۶۶	۳۳	روسیه

پروسیاده ۱۸۹۲ سنه سی ایچون امور نافعہ ستوننده
 کوسترین ارقامده شمندوفر لر داخل دکدر . چونکه پروسیا
 تیموریول خطوطنک همان کافه سی حکومتک مالی اولوب آریجه بر منبع
 واردات حکمنده در . بندن بشقه بر چوق طرق جسیمه ولایات
 ونواحی جانبندن انشا ایدیلیر . بوصوک جدولده کی مصارفات
 مصارف حربیه و بحریه یه مقیس دکدر . یعنی معارف عمومیه
 وامور نافعہ مصارفاتی؛ تربیه عمومیه، انتشار علومه، زراعت،
 صنایع، تجارتک ترقیسنه، الحاصل علم اقتصاد لساننده «ثروت»
 دنیان حاصلاتک تکثرینه بادی اولدینی ایچون بوکی مصارفاتک
 تزیادی موجب ممنونیتدر .

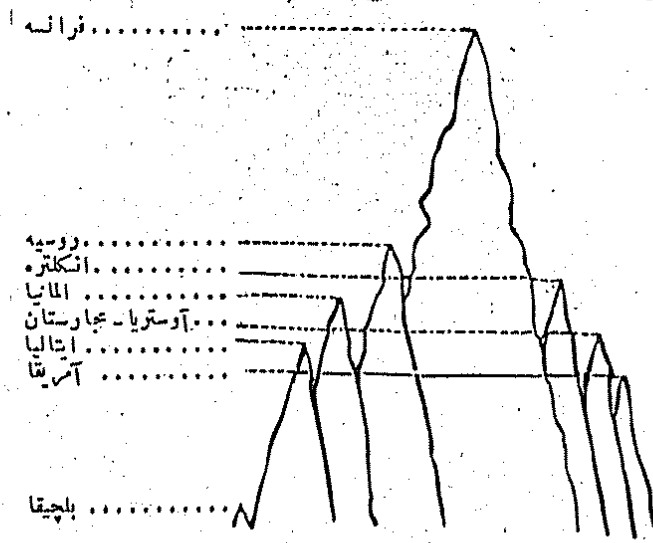




ديون دوليه

ديون دوليه به دائر شمدي به قدر بر چوق معلومات نشر اولمشدر . فقط ارباب مطالعه ايجون قوجه يگونلري اوقومق ثقلت آور اوله جنی طبيعيدر . بونکچوندر، که بر مدتدنبري بر طاقم اصول جديده سايه سنده يعني اشکال ايله استاتستيقلر وجوده کتو- رلمش و بوسايله ده اک کوچ ايستاتستيقي مسائلي ساده و پک معنيدار بر صورتده کوسترلمکده بولمشدر . آتیده مندرج بولنان اشکال دن آ کلاشيله جنی وجهله آوروپا دولتلر دن بعضيلر يله چاهير متفقه آمريقانک ديون عموميه سي، شخص باشنه اصابت ايدن ويرکو- لري، و ديون عموميه نك صوك بش سنه ظرفنده کی 'تزايد و تناقصی يک نظرده آ کلاشيلور .

شکل اول :





فرانسہ مشاہیر ادبا سندن
شاتو بریان



مجارستان قرالارندن
مشهور ماتياس



مجارستان مشاہیر
شعرا سندن پتوفی



قلہ مانسو

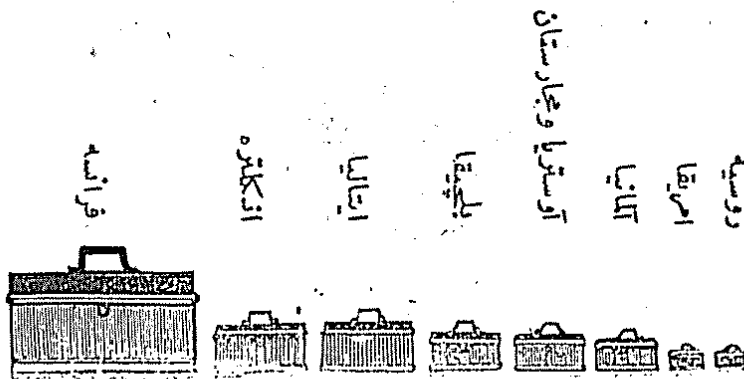
فرانسہ	۳۱,۳۰۸,۳۶۳,۰۰۰	فرانق
روسیہ	۱۸,۳۶۸,۵۶۸,۰۰۰	»
انگلترہ	۱۶,۲۶۵,۷۹۰,۰۰۰	»
آلمانیہ	۱۵,۰۹۶,۲۷۷,۰۰۰	»
آوسٹریا-مجارستان	۱۳,۷۴۳,۱۲۰,۰۰۰	»
ایتالیہ	۱۲,۳۶۴,۸۶۲,۰۰۰	»
جماہیر متفقہ آمریکا	۱۰,۳۶۲,۱۸۰,۰۰۰	»
بلجیقا	۲,۲۶۶,۲۹۹,۰۰۰	»

بوندن آ کلاشیہ جنی اوزرہ یوقاریدہ کی سکر دولتک مجموع

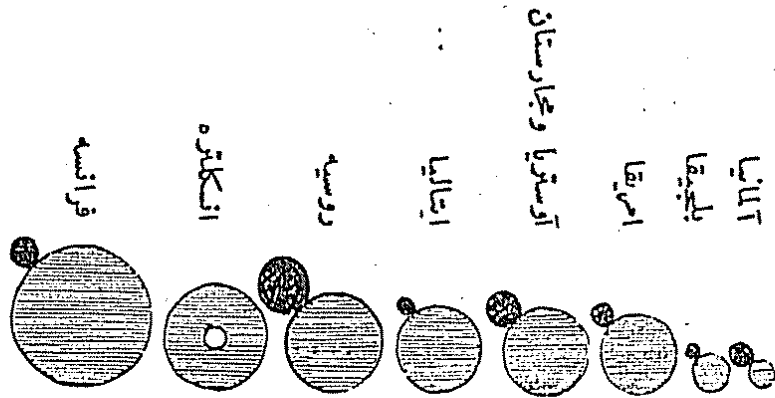
دیون عمومیہ سی ۱۱۸,۷۵۰,۰۰۰,۰۰۰ فرانقدر .

بوشکلہ کورہ اک جزئی دیون کوسترن بلجیقادرہ . بلجیقادرہ
 ایچہ فاصلہ براقدرن صکرہ جماہیر متفقہ ، ایتالیہ و آوسٹریا
 مجارستان تعقیب ایدر . صکرہ آلمانیہ ، انگلترہ ، روسیہ ، وینہ
 پک بیوک بر فاصلہ ویردکن صکرہ فرانسیہ کلیر . بنا علیہ
 فرانسیہ نک دیون عمومیہ سی ؛ انگلترہ و آلمانیہ نک مجموع دیون
 عمومیہ سیلہ مساویدر .

روسیہ دولتی ایسہ بر عصر دن دہا آز بر مدت ظرفندہ ؛
 انگلترہ نک دیون عمومیہ سندن فضلہ بر دیون حاصل ایتشدرد .
 شکل ثانی : شخص باشنہ اصابت ایدن ، ویرکوی کوسترر
 میزاندر .

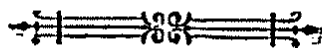


ایکنجی شکل دولتک آدم باشنه تحمیل ایتدیکی ویرکو-
لرینی ارائه ایدر. اک چوق ویرکو فرانسهیه، اک آزی روسیهیه
اصابت ایتمکده در. بر فرانسهک ویرکوسی، بر انگلیزله بر ایتالیاک
ویردیکی ویرکو ایله متناسبدر. و بلجیقا، اوستریا و مجارستان، آلمانیا
وروسیه تبعه لرندن هر برینک ویردیکی ویرکویه آنجق توافق ایدر.



شکل ثالث : دیون عمومیه نك صوك بش سنه ظرفنده کی
تزايد و تناقصی ارائه ایدر .

[تزايد سیاه، تناقص بیاض کولله لرله کوسترلمشدر.] بیاض
کولله لر صوك بش سنه یه قدر موجود اولان دیون دولیه نك
مقدارینی بیلدیرر. سیاه کولله لر دیون دولیه نك تزايدینی کوسترر.
بو مقیاسجه اک ایلروده بولنان روسیه در. صکره اوستریا
و مجارستان آلمانیا، جماهر متفقہ آمریکا و فرانسه کلیر. دول
سائر نك دیون عمومیه سی ده بوبش ظرفنده ترقی دن خالی قالمشدر.
یوقاریده کی سیاه دائره نك بیاض محورنده کوسترلدیکی وجهله
یالکز انکلتره نك دیون عمومیه سی تناقص ایتمکده بولنمشدر .
بو حالده صرف انکلتره نك افتحار ایتسی لازم کلیر.



آناطولی تیمور یول قومپانیہ سنک ۱۸۹۷ دہکی

حاصلات عمومیہ سی

۱ — حیدر پاشا — آنقرہ خطی

غروش	حاصلات	تقلیات
»	۸,۱۴۴,۹۹۶	انسان
»	۲۰۴,۶۰۸	حیوانات
»	۲۵,۷۹۲,۲۹۷	امتہ
»	۵۲,۰۱۶	متفرقہ
	<u>۳۴,۱۹۳,۹۱۷</u>	



۲ — اسکیشہر — قونیہ خطی

غروش	حاصلات	تقلیات
»	۲,۸۸۶,۴۲۲	انسان
»	۸,۴۴۳	حیوانات
»	۱۰,۲۳۳,۸۶۶	امتہ
»	۱۰,۵۱۷	متفرقہ
	<u>۱۳,۱۳۹,۲۴۸</u>	



دنیادہ ارکیمی چوق، قادینی؟

بیک ارککہ اصابت ایدن قادینلرک مقداری :

۱۰۷۵	پورتکیزده	۱۰۰۴	بلجیقاده
۹۷۳	رومانیادہ	۱۰۵۰	دانیمارقدہ
۱۰۰۹	روسیدہ (اوروپا)	۱۰۳۶	آلمانیادہ

۱۰۷۷	فنلاند	۱۰۱۴	فرانسه
۱۰۵۹	اسوچ	۹۰۶	یونانستانده
۱۰۷۰	نوروج	۱۰۶۰	انگلتره
۱۰۵۸	اسویجره	۹۹۵	ایتالیاده
۹۴۷	صربیه	۱۰۲۱	هولانده
۱۰۳۹	اسپانیا	۱۰۱۵	آوستریا و مجارستان
۹۵۳	جاهیر متفقہ آمریکا		

•••••

دنیاک تیمور حاصلاتی

۱۸۹۷ ده بتون دنیا ده اخراج اولنان تیمورک مقداری

۱۰,۰۰۰,۰۰۰	طونیلاتو	جاهیر متفقہ
۸,۶۵۰,۰۰۰	»	انگلتره
۶,۲۵۰,۰۰۰	»	آلمانیا
۲,۳۰۰,۰۰۰	»	فرانسه
۱,۲۵۰,۰۰۰	»	آوستریا و مجارستان
۱,۰۰۰,۰۰۰	»	روسیه
۱,۰۰۰,۰۰۰	»	بلجیقا
۰,۴۵۰,۰۰۰	»	اسوچ
۲۵۰,۰۰۰	»	اسپانیا
۱۰۰,۰۰۰	»	قنادا
۲۵۰,۰۰۰	»	ممالک مختلفه
<hr/>		
۳۱,۵۰۰,۰۰۰		

بوندن اول اک بیوک تیمور حاصلاتی انگلتره یه عائد ایدی.

حالبو که شیمدی عموم تیمور حاصلاتنک آنجق یوزده یکر می
سکزینی تشکیل ایدیور.

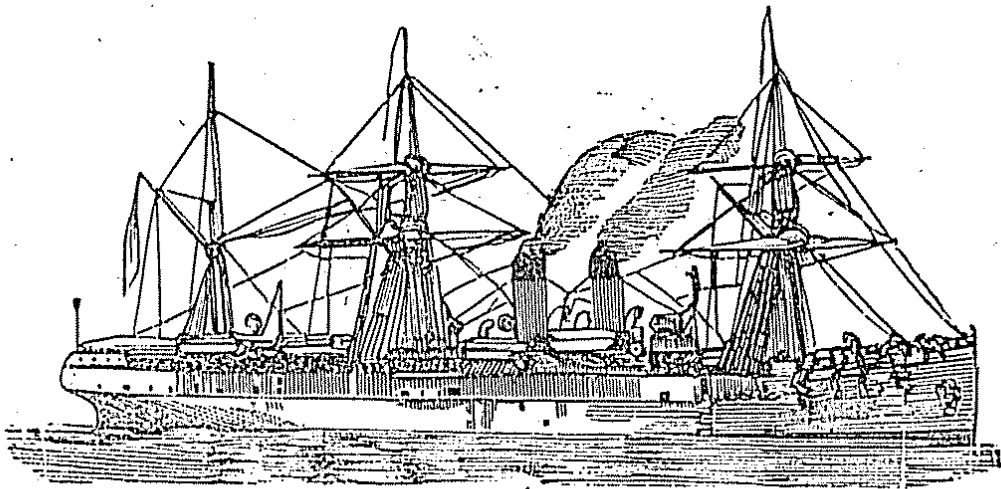
•••••

دنیاده نه قدر مکاتب ابتدائیه وار؟

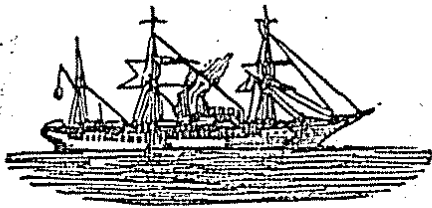
۶,۳۳۵	بلجیقادہ
۲,۹۴۰	دانیمارقه
۵۶,۵۶۰	آلمانیا
۳۴,۷۴۲	پروسیه
۸۳,۲۴۲	فرانسه (جزایرله برابر)
۲,۷۴۵	یونانستان
۳۱,۳۳۰	انکتره و ایرلانده
۵۹,۴۱۴	ایتالیا
۴,۴۱۴	هولانده
۱۹,۱۴۶	آوستریا
۱۸,۲۰۶	مجارستان
۵۸۸	بوسنه
مکاتب اسلامیہ	»
۲۲۵	مکاتب خرسیانیہ
۵,۶۳۹	پورتگیز
۳,۵۰۹	رومانیا
۶۴,۸۲۰	روسیه
۳۰,۱۰۵	اسپانیا
۲۳۶,۵۲۹	جماہیر متفقہ آمریکا

بالادہ کی استاتستیک دنیاده موجود اولان مکاتب ابتدائیه نك
کافہ سنی کوسترمنز. چونکہ برچوق حکومتک مکاتب ابتدائیه سی
بو استاتستیکدن خارج طوتلمشدر، مکاتب ابتدائیه معارف
عمومیہ نك اساسی اولقله یوقاریده مندرج استاتستیکده ترقیات
معارفہ دائر اولدقہ معلومات لازمه اعطا ایتکدهدر.

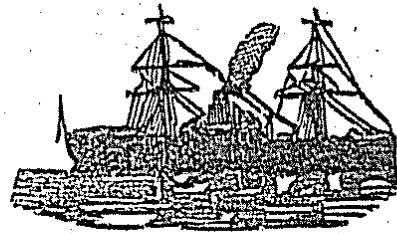




(انكلتره)



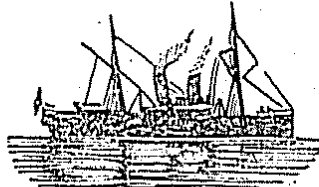
(آلمانیا)



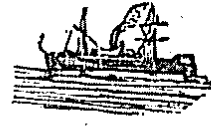
(آمریکا)



(روسیه)



(فرانسه)



(ایتالیا)

ابحار معلومه ده سیر و سفر ایدن اجنبی تجارت واپورلرینک
 عدد موجودی حامل اولدقلری باندیره لره کوره تفریق و عمومک
 یکون طونه سی ایله بهر باندیره یه تصادف ایدن طونه نسبت
 ایدیلرک بالاده کی کمی رسماری میدانه کتیرلمشدرکه بورسملردن
 هر برینک جسماتی عائد اولدینی حکومتک سائرلره نسبة مالک
 اولدینی سفائن تجاریه مقدارینی ارئه ایدر. شو مقیاسجه اک
 چوق تجارت واپوری انکلتره ده واک آزی روسیه ده در .





روس مشاهیر ادب‌اسندن قونت لئون تولستوی



امیل زولا

دين مبین اسلامه منسوب اولانلرك عددی :

۳۸,۵۰۰,۰۰۰	ممالک محروسه شاهانه
۱۸,۰۰۰,۰۰۰	آفریقای شمالی
۱۱,۵۰۰,۰۰۰	سودان
۴۰,۰۰۰,۰۰۰	هندستان
۸,۶۰۰,۰۰۰	ایران
۳۰,۰۲۰,۰۰۰	مالزی
۱۵,۰۰۰,۰۰۰	چین
۱۴,۰۰۰,۰۰۰	منغول، تاتارستان و افغانستان
<hr/>	
۱۷۵,۶۰۰,۰۰۰	یکون

*
* *

صوبك دفعه یاپیلان بر ایستاتستیکده ایسه :

۱۰,۷۱۹,۴۴۸	اوروپاده
۱۳۳,۴۳۹,۹۷۲	آسیاده
۱۰۱,۰۳۱,۰۰۰	آفریقاده
۳۷,۰۴۵,۰۰۰	اوقیانوسیا (آوسترالیا)
<hr/>	
۲۸۲,۲۳۵,۴۲۰	یکون

مقدارنده اولدیغی آکلاشلمشدور.



اختراعات جدیدة فنیه

۱ — تلسز تلغراف : صوک عصرک الکیوک کشفیاتندن بریسیده تلسز تلغرافدر. بونک کاشفی هنوز یکر می ایکی یاشنده بولمان ایتالیاالی مارقونیدر. مارقونی ایلك تجر به سنی بولو نیاده کی خانه سنده یاشمدر. مارقونی محذب آینه لر ایله الکتریق موجه- لرینی مسافه دن مسافه یه عکس ایتدیره رک بو واسطه ایله مورس تلغرافنده مستعمل اولان اشارتلی نقل و اشعار ایلمکه موفق اولمشدر.

مومی الیه ۱۸۹۷ سنه سی ابتدا سنده تجر به لرینک کافی درجه - ده اولدیغنه قناعت ایدرک کشفی میدانه قومغه قالمشمشدر . تجر به لرینک نتایج حسنه سنی استحصال ایدنجه؛ مخترعلرک دائمًا استنادکاهی وبر تشجع وجسارت بولمقده اولدقبری لوندره یه کیتمشدر . لوندره یه واصل اولور اولمز تلسز تلغراف مسئله سی ایله اشتغال ایدن مشاهیر مهندسیندن ولوندره پوسته و تلغرافخا- نه سی مدیری موسیو (پریس) ک معاوتی ایله تجارب و اصلاحنده دوام ایتمشدر.

انکلز مامورینک حضورنده وقوعبولان تجر به لری ایجه موفقیت کوسترمشدر.

تجر به سی اجرا اولنان آلتلر مخترعک کندی اثر مهارتی اولان آلات ابتدایه دن اولمقده برابر تلغراف اشارتلی درت

انکلینز میلی قدر بر مسافه یه نقل اولنه بیلمشدر . مارقونی نك
 کشفیاتی دها اول آلمانیالی موسیو هر جك نظر دقتی جلب ایدن
 زرده کی اساسه مبتنی در . اساس مذکور ایسه امواج الکتریقیه نك
 تطبیقندن یعنی Ossilateur دنیلان آلاتک یاردمیله تموجات صدائیله
 وشعاعیه یه مشابه بر صورتده یایلمسیدر . مارقونی نك اختراعندن
 بحریه جه فوق العاده استفاده اولنه جق و مخاربه زمانلرنده پك
 نافع ایشر کوریله بیله جکدر .

۲ — میقر و فونوغراف : (فراچقودوسان) نامنده بر متفنن
 طرفندن ایجاد اولمشدر . بو آت اک خفیف اصواتی تشدید
 صورتیله جمع و تکرار اتمکه مخصوصدر . بو آت واسطه سیله
 اک خفیف صدالر یورک چارپنتیسی کی حفظ و تکرار اولنمده در .
 فن طبابتک بو اختراعندن پك بیوک استفاده لر کوره جکی
 طبیعی در .

بو صورتله قوه سامعه دن محروم اولنلرده ایشیده بیله جکدر .
 مخترع ۱۹۰۰ سرکیسی ایچون قوجه بر میقرو فونوغرافک
 احضار یله مشغولدر . بونک واسطه سیله بر نطق ویا بر شرقی
 اون بیک کشی طرفندن استماع ایدیله بیله جکدر .



ماتياس قوروينوس

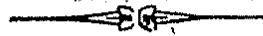
Corvinus Mathias

مجارستان قرالی قوروينوس ماتياس مشهور (يوهان هونياد) ك
اوغلى در. ۱۴۵۸ سنه سنده — پدريك مجارستان حقنده كى
خدمات فدا كارانه سنه حرمة — ۱۰ ياشنده اولديغى حالده
قرالغه انتخاب اولمشدر .

زمانده هر طرفدن مجارستانى تضيق ايتكده اولان آوستريا،
وپولونيا، وترانسيلونيا، ورومانيا اردولرينه جسورانه مقاومته
جمله سنى دفع وپريشان ايلديكى كى ، داخلاً دخى قوانين و نظا-
ماتى اصلاح ويايكيدن قوانين و نظامات وضع ايتمش و علوم
وفنونك ترقيسنده فوق العاده چالشمشدر .

بوندن بشقه متعدد مکتبلر و برعمومى كتابخانه وزمانه كوره
اك مكمل برصدخانه ايله جسيم بر مطبعه تأسيس وكشاد ايتكده
عصرنده ترقيات معارفك اك برنجى مشوقلرندن اولديغى فعلاً
اثبات ايله بحق احراز شرف ايتمشدر .

مشاراليه ۱۴۹۰ ده ۴۳ ياشنده وفات ايتمشدر . كندوسنه
مجارستانك محيى نظريه باقيلور .



آلفونس دوده

(آلفونس دوده) نك وفاتی، ماهیتی، مزیاتی. - اک خوشمه
کیدن محاسنی، اولاً، ثانیاً... (آلفونس) ك صورت نشأتی،
شاعریتی، تیاترو مؤلفکی، حکایه نویسدکی، - مسلك طبیعیونه
دائر بر ایکی سوز... -

(دوده) وانجمن دانش

بوسنه پارسجه اک بیوک حادثه ادبیه، حادثه مؤله ادبیه
[آلفونس دوده] نك وفاتی... در... قارئلریمیزك چوغی بو محرر
بلند قدری طایرلر... ادیب خلوق سزانی بك افندیك بر زمان
ترجه ایله، وا اسفا قسماً ترجمه ایله (ثروت فنون) ده بر نپنده
نشر ایله دکاری (ژاق) حکایه کزینی بو استاد شهر کدر... یینه
(ثروت فنون) ك - انکار او انه ماز، بیوک خدمتدر، ذاتاً
خدمتده بیوکلك بو مجموعه کزیده نك اوتهدن بری مسلكیدر
- لسائمه نقل ایلدیکی (کوچک فرومون و بیوک ریسلر)
ینه بو استادك آثار نفیسه سندندر، یا حود نفائس آثارندندر.
اکثر تالیفاتمزه اسفله کورلدیکی اوزره اسلوبده کی مبالا تسزلق
اولماسه بو صوک ترجمه ده فنا دکل... -

[آلفونس دوده] باشلی باشنه بر حجت ادبیه در، بر جهان
ادبدر... پارسه مواصلمدن، یعنی ایکی سنه دن بری فرانسرلرک
باشنه کن ضایعات ادبیه نك او چنجیسی ده بو وفاتدر... تحف ؛
ادبادن بری، بر مشهوری کچن کون بر بیاننامه سنده: « آشناء

غير آشنا، بتون دوستلریمه تشکر ایدرم « دیوردی .. حقیقه
بر محررک غیر آشنا دوستلری اولیور .. چونکه (دومافیس)ک
(ادمون ده غونقور)ک، الفونس دومانک وفاتلری نبی برر محب
مشفقک رحلتی قدر متأسف قیلدی .. انسان بو ارباب قلمک
هر درلو سنوحاتی، خصوصی وعمومی بیاناتی مطالعه ایده ایده
کنهنه، روحنه واقف اولیور، آراده غیابی بر آشنالق، بر محبت
حصوله کلیور .

فی الحقیقه (پارسدن یکر می سنه) سنی یکر می سنه حیاتی
بر چوق حکایه لرینی، مقاله لرینی او قودقندن صوکره (دوده) بی
بر محب محترم عداایتمک قابلمیدر؟ (غونقور) لرک روزنامه لرینی،
آثار سائره سنی، (دومافیس)ک اولطیف، اوفیلسو فانه تیاترو-
لرینی کوزدن کچیردکن صوکره آشنالری، آشنای وفا کارلری
اولماق ممکنمیدر؟ ..

ایستر معارض، ایستر موافق اولسون، مسلاک جدیدی
سوسون سومسون هرکس [آلفونس دوده] نک آثارینه کانیجه
تقدیر و تکریمدن ماعدا سوز بولامیوردی. قوجه محرر سنه لردن
بری، اکتساب ایلدیکی ذروه اقبالدن بر لحظه سقوط ایله مدی.
(دومافیس) اولور کیدر، اولدیکی کون برقاچ تیاتروده آثاری
اوینانیوردی. (آلفونس دوده) وفات ایدرکن ده (اوپراقومیق)،
(وودویل)، یعنی پارسک ال بیوک صحنه تماشالردن ایکسی (سافو) [بی،
بوجهانپیرا اثر لطیفی باشقه باشقه زمیندن عرض ایله یورلردی.

[آلفونس دوده] بك مخصوصاً تندن بنى الكز ياده دوشوندين،
سويندين اولاً حكايه لريدر: مثلاً انجمن دانش ايجون يازدينى:
«ابدى» حكايه سنى نه قدر دلپدير بولدمدى، او قوركن نه درجه



فرانسه مشاهير ادباسندن هانرى هوسساي

شوقه كلدمدى. چونكه اثرده يامان، بلكه ده مدهش اولمقله
برابر مؤثر حقيقى بر قدرت، بر تصوير وار، اخلاق واطوار
زمانه نك اونه كرانها بر لوحه سيدر.، فى الحقيقه انجمن دانش
داًماً اويله دكل، اعضادن هربرى، هر ابدى بوقدر عادى اولماسه

كرك. لکن اويله اولوق احتمالی ده واریا، بلکه بعضاً اويله ده اولدی یا!.. هله بو هیئت محترمه یه اعضای جدیده انتخاب اولونورکن



الفونس دوده

انجمن ارکانه منسوب بعض بیوک قادینلرک چویر دکری دولاب، نه قدر خوشدر، نه درجه طوغری یه تماس ایدر! بو حکایه لر صرف تصاویر حقیقیه اخلاقیه دن عبارتدر. وقمه کوچک، فقط وصف بیوکدر. اسلوب خارق العاده در، دلارادر. او قدرکه

هر صحیفه‌ده، بلکه هر سطرده رنگدن رنگه ، شیوه‌دن شیوه‌یه
 کیرمکله، یوکسلمکله، آچالمغله برابر دائماً بلنددر ، کوزلدر. قاچ
 دفعه بویان کزینی شوق ایله نظر دن کچیریرکن هیجابه کلامدی ده
 بعض کله لری، جمله لری یوکسک سسله بالدفعات وردزبان ایلام،
 طوردمدی... صوکره ایشتمدی که بو محرر ستوده اطوارده
 بو اثر لری قلمه آلیرکن هر پارچه‌نی صفحه قرطاسه دوکدجه
 چهار آوقور، طوریرمش. امان، مقلدانه، ابلهانه بر تفاخر عد
 اولونماسون. فقط مخبر حقیرکده عادتیم بویله در. بو بر عادتدرکه
 بکا کهنه شاعر لکن قالدی..

ثانیاً (آلفونس دوده) نک ارکان بیقی خوشمه کیدر.. قاردشی
 (ارنست دوده) بیوک محرردر، اودرجه‌ده که شمیدی انجمن
 دانش اعضالغنه، (دوق دومال) کیرینه قوی بر نامزد اولدی.
 مادام (آلفونس دوده) ستوده سیر بر صاحبه قلمدر.
 چوجقار ایچون نه متین ، نه روح استیناس آثار وجوده
 کتیردی... پارس قادینلرندن چوغنک اوسونوک قلوبنده حس
 مادرانه‌ی ، حرمت طفولیتی نه قدر او یاندیردی.. یوق ، بویله
 بر زوجه‌یه مالکیت ولو اک بیوک بر ادیب ایچون اولسون ،
 بر مفخرتدر.

یا بو ازدواج مبیحک محصول پسندیده لرینه نه دینیر :
 (لئون دوده) بوکون بیوک بر ادیبدر، بر حکایه نویسد، (لوسییه ن
 دوده) باشقه بر طریقدن آکا یتشمک اوزره در.. پدر، والد،

قاردهش، اولاد هپ یازیورلر، بتون خانه ده، او سعاد آبادده
باشدن باشه بر حریر خامه در، بر آهنگ غیرت و سعادتدر
کیدییور. افراد عائله دن هربری دیکرینی روحاً، فکر آ استیلا
ایله یور. نه نظام وانتظامدر! . بتون بو مسعدتک، بو مسرتک
ناظمی، اورئیس مبعجل عائله کیمدر، نره دن کلدی، ناصل یتشدی؟
بر کره پیش تفکره آلکز:

(۱۸۴۰) ده فرانسه نك [نیم] شهرنده مینی مینی آلفونس
فقیر بر عائله دن دنیا به کلیور، (لیون) مکتب اعداد ايسنده تحصیلی
اکمال ایله یور، هنوز اونالتی یاشنده ایکن بر مکتبه مبصر اولیور.
بر سنه صوکره (دوده) بی پارسده بر کتابچینک یاننده کاتب
بولیورز. . بو تاریخدن اعتباراً محررک عمری ادبی باشلایور .
ایلك اثری : (عاشقان) عنواننده کی مجموعه اشعاردر . بو ساده
شعرلرک لطافتنه حیران اولماق ممکن دکل . . بونلری او قومایانلریمز،
ادبیات افرنجیه به مراقلی ایسه لر او قوملیدرلر . (بو طینلر)، (اریکلر)
نه بسیط، مع مافیله نه خوش منظومه لدر .

(آلفونس دوده) شعر ی بویله جه انجر به ایدرک مقصودینه
ایره مینجه تیاترویله کچور، صوکره حکایه نویسلرکده قویوایور،
دیرکن شهرت ثروت، رفاهیت کندیلرکنندن یاواش یاواش کلیور.
« الله استعداد اولونجه کارکنندن کوستیر » حقیقتی بویله مسائله
نه کوزل تطبیق قبول ایدر . . فی الحقیقه باشلانغج بر پارچه
مشکلدر، آخلق، صوسزلق، فقر و ضرورت همان ضروریدر .

بر چوق سیاه کونلر کچیرمک ، یاسدن امیده ، امیددن یأسه
 لاینقطع دوشمک مجبوریدر . لکن بر لیلله مضایقه نك فردای
 وسعتی وار . آرقه سنده ساده بر اوفاق چانطه پارس قاپوسندن
 صاللاننه ، صاللاننه اچری کیرن کوچیجک (آلفونس) بو کون
 شو قوص قوجه عائله محتمشه نك رئیس متمول بلندیدر . بتون
 بو اقبالک ، آنا سودی کبی آق ، او قدر حلال بر ثروت وسعادتك
 مستحضری ده صرف بر قلمدر ، ساده ، صاف بر سعیدر .

بو ادبای طبیعیونی جمعیه ، حالت اجتماعیه ، مدنیت و
 انسانیتته مضرته اتهام ایدنلر آلدانیورلر . بو حریفلر مساوی
 مضوری ، لکن مصور دشمنیدرلر ، ایسترلر که بشریتدن بو
 سینات قالقسون ، مندفع اولسون . محاسنکده عاشقی ، مفتو-
 نیدرلر . بوکا اک بیوک دلیل اثرلرنده کی روح فلسفه دن ، نکته
 حقیقیه دن ماعدا شو حال خصوصیلریدر : ناصل هیچ یوقدن
 بلند بر عائله چیقاریورلر ، ناصل ماده فعلاً متانت اخلاق
 کوستریورلر :

هرعائله بزدن اورنک آلسه

منسعود فاهلیالر چو فالسه

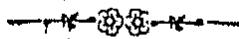
بومسلکک سعیدن ، علمدن باشقه دستوری ، مسندی یوق .
 تسغیه دربن بر محبت ، فطری بر ذکا ، بر بهره ، بر احاطه ده انضمام
 ایدنجه عالمده بویله بدیعهلر طوغیور . و ظائف بشریه نك اک
 مبعجلی انسانیتک قدرینی اعلا حیاتک قیمتی تزیید ، جهانک

محاسنی ؛ کلماتی توفیر ایتمکدر . . . بومقصد مدوحه آز چوق
سالک اولانلری بر طرفه آیردقدن صوکره ابنای بشرک ، تباقیسی
ایچون آکا بر عربک اک بلند حکمتکولرندن بری : امام علی افندیمنز ؛
(والباقی همیج) بیوریورلر . .

خلاصه ، بو حکایه نویسک دهای مستثناسنی ، طرز مخصوصنی ؛
آکلامق ایچون اک کزیده آثاریله برابر ترجمه حالی کوزدن
کچیرمیدر . . قاردنی (ارنست دوده) نک (برادرم وبن) اثری
بومقصد اولدجه خدمت ایلر . . فقط اصل محررک بالذات حکایه
طرزنده باز دینی تصویرات حیاتی عبرتله او قوملیدر ، مثلا :
(le petit Chose) (Les gueux de Province), Vingtans
de Paris

کبی . . بولردن برنجی اثر بو استادک مکتب مبصر لغنده چکد -
کلرینی حاکیدر . . (دوده) نک بر مفتونی اولوق لازم کلن سزایی
بکک (کوچک شیلر) ی ایکنجی آندیریور . . بو قدر
مزیانیاه ؛ دهای مستثناسیله برابر بو محرر یکانه فرانسه انجمن
دانشنه اعضا اولمادی که بو جهت اندن زیاده او هیئت ایچون
بر نقیصه در ، یار نقصاندر . . انجمن بر دها بویله بر محرر کوچ
بولور . . فقط بودرلو اصحاب دها ایچون ایسه شرف و شان ایدی ،
اودرلو وسائظه حاجت کورمه دن طوغریدن طوغری به کلیر .

علی کمال



لامارتن [*]

۱۷۹۲ سنه سی ۲۱ تشرین اولسنده ماقونده تولد ایتمش
 و ۱۸۶۹ شباطنده [پامی] ده وفات ایتمشدر. اجله سیاسیوندن،
 خطیب، مورخ بر ذات ایلی؛ فقط اک زیاده شعر ایله متوغل
 و بناء علیه کندیسی ده شاعر لکله مشهوره. فرانسه اعظم شعراسی
 میاننده بر موقع عالی احراز ایتمش و او مرتبه بلند شاعری
 الی نهایته محافظه ایلمشدر. معاصرینی سوزلرینک لطافتی، شعرینک
 علویتیه مفتون و حیران ایتمشدی.

۱۸۲۰ تاریخنده اون سکنجی لوئینک یاورلیکی خدمتی
 ایفا ایلیکی کبی ناپولی و فلورانسسه سفارتلری باش کتابتنده
 بولمش و مؤخرأ فرانسه نک یونانستان سفیری اولمشدر.
 او ائنه «Méditation poétique» نام اثرینی میدان
 انتشاره وضع ایله شعر جدیدی انظار عمومه عرض ایلی.
 اون طقوزنجی عصرک روحی هر درلو ترفعات و انحطاطیه
 طانتدی. «Les premiers» و «Nouvelle méditation»
 اسمنده کی اثرلرندن سوکره باعث شهرت شاعری اولان «Harmo-
 nie» نشر ایتدی.

شاعرک مکمل بر ترجمه حالیه اثرلرینه دائر بسط مطالعه

[*] مشارالیهک انفس آثارندن معدود اولاز بعض کتابلری ترکیه
 ترجمه ایلمش و کتابخانه من معرفتیه طبع و نشری مقرر بولمشدر.

لناشر

ایدن «بول دوسن ویقتور» مشارالیهک هویت شاعرانه سی و آرمونی نامنده کی اثری حقیقه شویله دیور:

«آرمونیسیمه نور سحر کی آفاقه مستولی اولان ذکا والهامات شاعرانه سی زمانک قوزو و روحسز ادبیاتی تنویر ایدرک افاضه حیات ایلدی . او اثرله سمای شعر انکشاف ایتدی . فروتانی غائب ایدن عشق مقامات مخصوصه سنده تکرار اشتعال ایتدی . بر خیلی وقتدنبری قورومش اولان کوزلر اساله دموعه باشلادیلر . کیزلی دوشونجه لر ، غیر معروف حساسلر ، تأثرات فوق العاده اثرک باشلیجه مزیا تیندندره .

«ویر ژیلک Suntlacrymoe rerun نامنده کی اثرینک نظماً ترجمه سنده ابراز ایتدیکی او اقتدار خارق العاده ، او اسلوب طبیعی ، او بکارت ادا ، او الهام صاف طبیعتی پیش چشمانمزده تجلی و تجسم ایتدیرمک ایچون نه واسع ، نه شفاف واسطه در .
« فقط لاهوتی مناجاتلرینک ، مرثیه لرینک حاصلی بالجمله آتارینک نقطه مرکزیه سی تشکیل ایدن و فکر قمر تابندن اخذ نور ایلیمان لاق ، [*] حقیقه او عوالم شاعریتک یکانه موقع دلا را - سیدر . لاق لامارتینک انفس آتاریدر .

Joelyne ودها صکره Harmonie, Nouvelle méditation

Recucillement و La chute d'un ange اسمنده کی اثرلری

غیر معین صورتده برر برر ایلک منبعی توسیع ایتشلردر .

بحر محیطی صدف قبوغنه سینغیرمق ایستیان چوجق کبی

[*] نوسال مزده مندرجدره



مجارو وامبرننگ فادکار وفاتشار پدیر

فاضل شهر مجاری آرمینوس وامبری



ترجمہ حال و آثاری حقدہ کی ملاحظہ [نوسال
کتابخانہ عسکری] دہ مندرجہ ذیل۔

مؤلفین عسکریہ دن : عثمان ثنائی بک

مخیلاتدن معدود اولان شیلری لامارتین اشعاریله موقع حقیقته
تقریب ایتدی. بتون اشعارندن سادکی زوج، ذکای صاف حسن
اولتور.

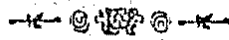
الهامات شعریه سنک یدنجی سماسنده بیان و تصویر ایتدیکی
حسیات، افکار روح انسانینک اغماق غیر متحوله سندن طویلاندینی
جهتله هر کس اولری پک سهولتله آکلار. اصل لامارتینک
ذکای شاعرانه سی بورالرده مشهور اولور. شاعر افکار و حسیات
مذکوریه اجنجه شاعریتنی اعاره ایدهرک شکلمرنی، هیئتلرنی
تبدیل ایدره اولری، او حسیات بسیطه نی اوج علیای شاعریتنه
ایصال ایلر. کنج قیزک قلب رقیقی، فیلسوفک فکر متینی عینی
زمانده او شعر لرله اعتلاب اولور.

کبوتر ناز گرفتار ایله نسر تین طیران جو شاعریتنده عینی
سرعتله جولان ایدره. بو دهای شاعرانه نک مخصوص اتندندرکه
لسان علوی ایله تفهیم مرام ایتدیکی خالده فکرنی عموم آکلار.
اذلیتک، ابدیتک اسرارندن زمزمه ساز اولدینی زمانه، بر
قادینک سوز و کدازندن، بر چوجنک دعاسندن نغمه پرداز
بولدینی وقتده دخی پری شاعریتی عینی صورتله متحسس
اولور. علویات ایله اشتغالدن بی تاب قالدینی زمان در عقب
بازیجه افکارینه دونیورور.

ممالک شرقیه دن عودتنده چوق زمان منفرد قالدینی مجلس
مبعوثانک «Saône-Loire» ولایتلری مبعوثی صفتیه اخذ موقع
اهمیت ایتدی.

لامارتینک بو مأموریتی ۱۸۴۸ عریده سنه تصادف ایدر.
 حتی Histoire des Girondins نامنده کی اثر تاریخیسی ۱۸۴۸
 سنه سندن اول یازمشدر، که لامارتینک وقعه مذکورہی
 وقوعندن اول حس ایدرک بو کتابیلہ اخبار ایتسی ده سیاسیاتده کی
 دور اندیشلکته بر دلیل قویدر.
 مملکتته ابرازہ موفق اولدینی خدمتدن طولای بعد الوقوعات
 ذاتاً جائز بولدیغی شان و شرف عموم نظرندہ بر قات دہا
 بیودی. خلق لامارتینی مزیت مخصوصہ نامہ سیلہ طانییدی مع
 مافیہ امور سیاسیہ ده کی شعشعہ سی بر تابش موقت ایدی.
 شاعریتی ایدر.

محمد عارف



پتوفی

Petőfi

پتوفی شاندر ۱۸۲۳ سنہ سی کانون ٹانیسنده پشته ایالتک
 [کیش کوروش] نام شهرندہ شکسپرک پدري کبی بر قصابک
 صلبندن دنیاہ کلشدر. عهد صباوتندہ بر چوق مکتبارہ دوام
 ایتش ایسده ہیچ بر یسنده ثبات ایتمامشدر. گاہ آفتورلغہ،
 گاہ عنکرلکہ سلوک ایتش و عاقبت ینہ طلبہ لکده قرار بولمشدر.
 ۱۸۴۲ ده پتروویچ امضاسیلہ [شراب ایچین!] سرلوحہ سی آلتندہ
 ایلتک شعرینی نشر ایتشدر.

۱۸۴۴ سنه سنده پشته ده طبع ونشر اولنان ايلك مجموعه اشعاري، كنديسنك بادى اشتهاري اولمشدر. بوندن اعتباراً تنظيم اشعاره بر شوق درونى وبر غيرت فوق العاده ايله چالشديني كى نثرآده رومان وتراژدى ده تجربه قلم ايتمك ايتمش ايسه ده موفق اوله ماشدر.

ادبيات جديدى تبعه برابر، آلمان، انگليز وفرانسز شاعرلينك منظومه لرينى ده اولسانلر اوزرينه مطالعه ايتمش و ۱۸۴۸ ده شكسپرک [فوربولان] نامنده كى درامى لسان مادر زاده ترجمه ايلمشدر، كه بودرام در حال پشته نك مى تياروسنه قبول ايديله رك او وقتدنبرو اوينا مقده بولمشدر.

۱۸۴۸ سنه سنده ظهوره كلان مجار استقلايت محاربه سنه بر فعاليت فوق العاده ايله قاريشمش وبو محاربه نك رؤساي انقلابدن معدود بولمشدر. محاربه مذكوره دائر نشر ايتديكى اشعار وطنپرورانه فوق الغايه مظهر رغبت عامه اولدينى كى؛ يتوفى نامى مجارستانك هر طرفه انتشار ايتمش ومجارلرك قلوبنده بر محبت مخصوصه قزاقمشدر.

اثنای محاربه ده عساکر مليه صر سه سنه دخول ايدرك بر چوق يزلده، ابراز غيرت وشجاعت وطنپرورانه ده بولمشدر.

يتوفى ۱۸۴۹ سنه سى تموزينك ۳۱ نجى كوفى [شه كشوار] ميدان محاربه سننده اثبات وجود ايتمش وبو ائنده وطنى نامنه فدای حيات ايلمشدر، كه نعى وفات ايدن عساکرله برابر پر مزاره دفن اولمشدر.

پتوفی نك منظومه لری عائد اولدینی ملتک حسیاتی پک
 قوی بر صورتده کوسترمکده در. زمان حیاتنده حسیات علویه بی
 حاوی اولان اشعارینه کوستریلان رغبت فوق العاده وفاتندن
 صکرده تاثیرینی غائب ایتمه مش و ۱۸۷۴ ده برنجی دفعه اوله رق
 ابدی الاشتهاری اولان مصور بر مجموعه اشعاری نشر اولمشدرکه
 مؤخرأ بو مجموعه ایکنجی دفعه اوله رق علاوه تمثیل اولمش
 و برقاچ یوز کرده طبع ایدمشدر.
 پتوفی مجارلرک اک بیوک رؤسای انقلابندن واک مشهور
 شاعرلرندن بریدر. پشته نك فرانسوا ژوزف میداننده نامنه
 مرکوز جسم و مکمل بر هیکلی واردر.



{ امیل زولا }

روغون ماقار سلسله حکایاتنک مؤلف شهیری امیل زولا
 [لورد] نامنده کی اثر نفیسی وضع میدان انتشار ایتکله کندیسی
 بتون شعشه کالیله جهان ادبیاته طانتدی. [ناورالیزم] مکتب
 ادیسی رئیس زولانک له وعلینده واسطه مطبوعات ایله ظهوره
 کلان دور دراز مناقشات رفته، رفته سکون پذیر اوله رق
 بعض آچیق صاچیق اثر لریله برابر عموم کندیسنک برنجی صنف
 ادبادن اولدیغنده اتفاق ایتدی. باخصوص ادبیاتک اک مهم
 رکنی بولنان توصیفات جهتنده زولانک فرانسه ادبسی میاننده

بر موقع شرف احراز ایتدیکی هر درلو ترددن وارسته اوله رق قبول اولندی .

مشار الیه اکس شهرنده فقیر بر کویلی عائله سی میاننده تولد ایتمش و مکتب رشیدین بری ادبیاته فوق الغایه منه مک بولمشدی . او وقتلر خیالپرست بر دلیقانی اولوب شعره صوک درجه ده میال بولندی کبی و یقتوره و غونک اشعارینی ده پرستش مرتبه سنده بر محبتله سوردی .

اکمال تحصیل ایتدکن صکره امل تحریری فعله چیقارمق آرزوسنده بولنیور ایدیسه ده ادبیاتدن ماده اقطاف ثمرات ایدنجیه قدر تأمین معیشت ضمننده طابع شهرهاشتک تجارتنجا نه سنه مأمور صفتیه دخول ایتدی . یازدینی اثرلر بو کون کندیسنی عالم ادبه طامتمله برابر بر ثروت جسیمه اکتسابنده سبب اولدی .

زولا آثارینه بالزاقک Comédie humaine ی کبی کلیات صورتیه کریشمشدر . فی الحقیقه کافه آثاری همان همان «ایکنجی ایمراطورلق زماننده برعائله نک تاریخ طبیعی» نامنده کی سلسله حکایاتندن ، ا خود برر فصلدر . بو عائله روغون ماقار عائله سپدر ، که اعضاسی زولانک بالجمله اثرلرنده یا اشخاص اساسیه و یا اشخاص تالیه درلر . حکایات مذکورهدن اک زیاده جالب دقت اولانی (آسوموار Assomoir) در ، که عمله عائله لرینک بلای کئول ایله سقوط ایتدکری مدهش ، کریه درکه سفالتی مصوردر .

باشلیجه آناری: «نانا، اون پاژ دامور - Une page d'a-mour، ژهر مینال، لاتر، لافوت دولابه مورہ» در. نظم ایله قاریشیق «لا کوره» نامنده کی اثری ایکنجی امپراطور لاق دورنده کی حیات مالی بی هجو یولنده یازلمشدر. «رهو» اسمنده کی اثرنده — که بو اثر دن مؤخرأ بر اوپرا قومیق یاپلمشدر — بررقت و ظرافت فوق العاده موجوددر. ۱۸۷۰ سنه سننده کی خجایع محاربه بی مصور اولوق اوزره یازدینی [لاده باقل] نامنده کی اثریله روغون ماقار سلسله حکایاتنک صونکجیسی اولان «دو قنور پاسقال» حقیقه مستشهادت ادبیه دندر. [ترووا ویل] نامنده کی یکی سلسله حکایاتدن لورد. رومه حکایه لر یله شمعی تفرقه صورتیله نشرینه باشلادیغی «پارس» رومانی ذاتاً عموم جهان ادب و معرفتک معلومی اولان نام بلند و شمشعه ادراک و عرفانک حیرتده عقول اوله جق مرتبه یه وصولنی کوسترر.

[له قونت آینون] اسمنده کی ایکی جلد تالیف کرینی ده شایان قید و تذکاردر. زولا بر قاچ سنه دنبری آقاده میایه اعضا اولغنی امل ایدنمش ایسه ده هنوز موفق اوله مامشدر. [*]

۱۸۹۳ سنه سی تموزینک ۱۴ نجی کونی لژبون دونور نشانک اوفیسیه رتبه سنندن بر قطعه سنه نائل اولمشدر. شو آرهلوق درایفوس مسئله سنه دائر نشر ایتدیکی مکتوبدن طولانی عموم جهان نظرنده بر قاندها کسب معرفت ایتمشدر.

—•••••—

{ هانری هوسسهی }

فرانسه اقاده هیسی اعضاستندن

موسیو «هانری هوسسهی» ۱۸۹۵ سنه هیسی کانون اولنک
۱۲ نجی کونی شاعر شهیر «لوقونت دو ایسل» ک یرینه اقاده
می به اعضا انتخاب اولمشدر .



محررین عسکریادن قائم مقام محمد طاهر بك

اقاده می به قبولی کونی ایراد ایتدیکی نطقه رئیس فردیتان
بروتیه ر مقابله ایلمشدر .

هوسسهی ۱۸۴۸ سنه هیسی شباطنک ۱۲ نجی کونی پارسده

طوغمشدر . پدري ادبياتك هر جهتنده ابراز آثار كمال ايدن
آرسهن هوسسه‌ی در.

هازی هوسسه‌ی بر مدت «ایسه ناپولون» ده تحصیلده
بولندقدن سوکره «فیلق رووایه» نک تحت اداره‌سنده بولنان



مشیران سلطنت سنیه‌دن

دولتو فون در غولتس پاشا حضرتلری [*]

بر مکتب خصوصیده اكمال تحصیل ایده‌دک اول رساملغه سلوک
ایتمش ایسه‌ده مؤخرأ او مسلکدن فراغت ایلیوب یونانستان
قدیمه دائر مطالعات و تدقیقات ایله اشتغاله باشلامشدر . بو ذات
پدرینه‌ده استخلاف ایلدیکی قونت دو ایسه‌ده بکره‌میوردی ؛

[*] قاپشه «معاومات» غزنه‌سندن استماره اولمشدر.

شعره و رومانه متعلق آثاری یوقدر؛ یکانه باعث اشتغالی تاریخ کتب علمیه اولوب آثار یونانیه عالم و متخصصه کیله شهرت شعار در. اولاً « Histoire d'Apelles » نامنده کی اثرینی مؤخر آده « Aspasia Céléopâtre, Théodora » و « Histoire d'Alcibiade » بمرلوحه سی تحتنده کی اثر لطیفی موقع انتشاره وضع ایلمشدر، که آقاده می به حین نصبنده تمثیل جدیدی ایدی استفاده یه قو نلمش ایدی. بر مدتیجک یونان قدیم تاریخنه دائر مطالعاته فیصل ویره رک ۱۸۱۴، ۱۸۱۵ سنه سننده کی ایلمک ایمپراطور لاق زمانه دائر بعضی خاطرات نشر ایتمش و او اثر بادی شهرت عالمانه سی اولمشدر. فردینان برونتیه ر هوسسه یک آقاده می به قبولی کونی ایراد ایلدیکی نطقاره تلمیحاً اثر مذکور دن بحث ایلدیکندن هوسسه ی ده او وسیله دن بالاستفاده برنجی ناپولیونک غایت مراق آور بر ترجمه حالی یازمشدر. [۴]

[۴] چکنر ده قونت [ووشونویل] انجمن دانشده کی نطقک ده برنجی ناپولیونی مؤاخذه ایلمشدی. بو مؤاخذه ده بو بیوک مؤرخک یعنی «هانزی هوسسه ی» ک نظر دقت وانتقادینی جلب ایدرک فیغارو غزته سیله اعتراضات مذکوریه جواباً اوزون بر مقاله بلیغه و تاریخیه نشر ایتمسینه سببیت ویرمش و بو مقاله ده ادیب شهیر علی کمال بکک همت قلمیه سیله ترجمه ایلدیه رک اقدامده نشر اولمشدی.

بو مقاله تاریخیه او قدر کوزل و خوش یازلمش ایدی؛ که مفصل اولسه ایدی سیناً نوساله نقل ایدر ایدک.

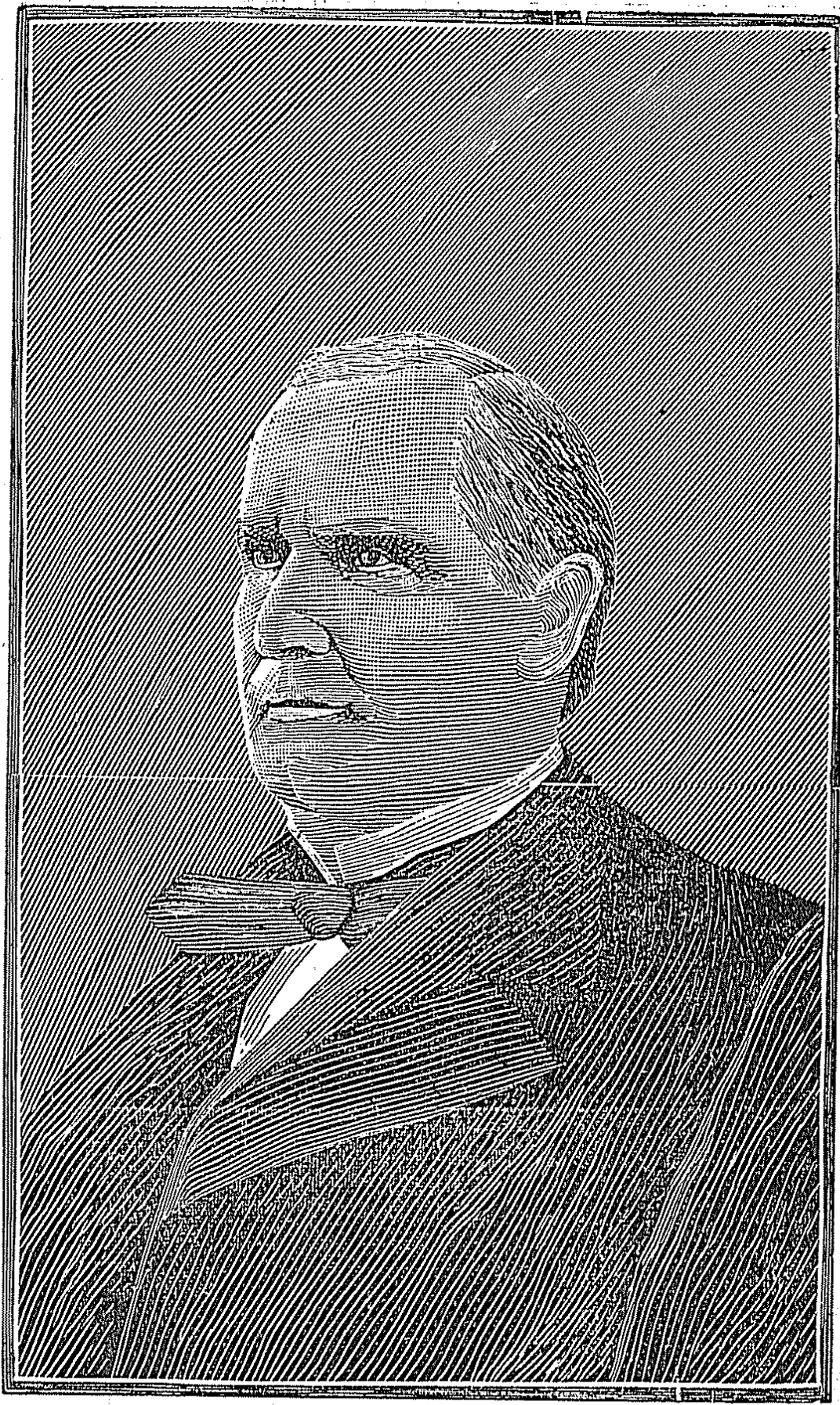
عسکر لکه، اک بیوک بر عسکرک یعنی ناپولیونک مشهور «واترلو» محاربه سنه عائد اولدینی ایچون احتمال (نوسال کتابخانه عسکره) به درج اولنور. للناشر

مومی الیه ژورنال ده (دبا) نك اك فعال ارکان تحریریه سندن
 بری اولدینی کبی هیئت ادبیه اعضا سندن و یونان قدیم تاریخنه هاند
 اجرای تدقیقات ایدن بر هیئتک دخی رئیس بولمقده در .
 ۱۸۷۰ محاربه سی اثناسنده « لژیون دونور » نشانتک
 « شوالیه » رتبه سندن بر قطعه سنه و یونانستاندن عودتنده دخی
 ینه « سوور » رتبه سندن بر قطعه سنه نائل اولمشدر . معلومدر . که
 پدری هازی هوسسه ی آقاده می به اعضا اولمغه موفق اولممش
 اولدینی جهتله « Histoire du quarante unième fouteuil »
 نامیله آقاده میده وجودی اولیان بر مقامدن بحث ایلمش یعنی
 « قرق برنجی قولتوغک حکایه سی » نامیله مشهور بر اثر نشر
 ایتمشدر . اسکی بر ضرب مثلك خلاف مضمونی اولمق اوزره
 پدرك احرازه موفق اوله مدینی بر مقامه مخدوم کمال موفقیتله
 کچویرمشدر .



آرمینوس وامبری

عصر مزك اك بيوك مستشرق قازندن و مشاهیر سیاحیندن
 آرمینوس وامبری ۱۸۳۲ سنه میلادیه سنده مجارستانک [دونا
 سرداهلی] شهرنده دنیا به کلشدر . تحصیل ابتدائینی (پوزون)
 شهرنده کی معلمینی نیایش اولان بر مکتبده اكمال ایتمش و صکره دن
 کندنی کندینه کسب معلومات ایلمش وعموم السنه مهمه ده
 پد طولاً صاحب اولمشدر . السنه شریقه دن ترکی ، عربی ، فارسی ،



مق کینله‌ی

چغتای و سائر اورال آلتای لسانلرنده پک واسع معلومات صاحبی در. بو لسانلرده تکلم و کتابته قادر در. نام حاجزانه مه هدیہ ایدیلان فطوغرافک آلتنده کی — مجارلی وامبرینک یادگار و فاشعاریدر. — یازی کندی خط دستیدر .

مشارالیه یکریمی ایکی یاشنده درسعادتہ کلش و معتبر بر ترک عالمه سنک قوناغنه معلم صفتیلہ دخول ایلمش ایدی، که بوراده السنه شرقیه ده کی تحصیانی برقات دها تقویه ایتشدر .

اک زیاده باعث اشہاری اولان ۱۸۶۳ ده آسیای عثمانی ، ایران ، خیوه، بخارا ایله آسیای وسطانک سائر یرلرنده اجرا ایلدیکی سیاحتی در، که بو سیاحتی، آوروپایه عودتندہ [برساختہ درویشک آسیای وسطا سیاحتنامہ سی] عنوانیلہ نشر و اعلان ایتشدر .

بونی متعاقب ، ۱۸۵۸ ده آلمانجه دن ترکیه یه لغت کتابنی، ۱۸۶۱ سناسنده ده چغتای لغتی وضع میدان انتشار ایلمشدر . پروفیسور وامبری آسیا پولنیقه سننده و مسائل شرقیه ده فوق العاده وقوف صاحبی در . آسیا مسائل سیاسیہ سننه دائر انکلین، آلمان و مجار غزته لریلہ پک چوق مقالات نشر ایتش و بو مقالانک احتوا ایتدیکی افکار سیاسیہ وامبری نک آسیا پولتیقه سننده پک بیوک بردیپلومات اولدیغنی اثبات ایلمشدر . بناء عایه سیاست مذکورہ نه دائر « روسیہ نک آسیاده کی وضعیت وقوتی » « انکلین ب روس حدود مسئله سی » نامنده ایکی اثری ده وارد .

انکلیز مشاهیر سیاسیونندن (سیراشمیت بارتلهت) وامبری

حقیقده :

« اوروپاده هیچ بر آدم یوقدرکه بومشهور، مقتدر، مؤرخ، لسان شناس، فیلولوژیست قدر ترکیایه وشرق مسئله سنه آگاه اوله بیلسون. هیچ کیمسه یوقدر، که روسیه نك آمال استیلاکارانه سندن متولد مهالکی وامبری قدر انکلیزله آکلاتمش اولسون. آوروپالیر ایچنده ذات حضرت پادشاهی ایله ترکیه اوله رق مکالمه شرفنه مظهر اولان یالکز بو زاندر. وامبری ترکیه نی هم فصیح هم کوزل سویلر، دفعات ایله ذات حضرت ملوکانه نك مسافری اولمشدر» دییور.

ذکری کچن اثرلردن ماعدا باشلیجه آثاری:

ترك و تاتار اقوامنك مدنیت اصلیه سی [۱۸۷۹ ده نشر اولمشدر]

» اون طقوزنجی عصرده اسلامیت ۱۸۷۵

» شیبان نامه [اوزبک لساننده بر حکایه منظومه] ۱۸۷۱

» چغتای لساننه دائر تتبعات ۱۸۶۷

» اویغورجه یه دائر تدقیقات لسانیه (قوداتقوبیلک) ۱۸۷۰

» ترکارک احوال اتنولوژیقیه و اتنوغرافیسی ۱۸۸۵

» محارلرک منشائی ۱۸۸۲

» ترك و تاتار لسانلرینك لغت اشتقاقیه سی ۱۸۷۸

آثار مذکورهدن بعضیلرینك کتابخانه من معرفتیه طبع و نشری متصوردور. مشار الیه الآن پشته دار الفنونی السنه و ادبیات شرقیه معلمی اولوب ترکاره محبت و خیر خواهغیله مشهوردر.

تولستوی

[آلمانجه دن]

اون طقوزنجی عصره شرف ویرن اعظم ابدان قونت
 [لئون نیکولایوچ تولستوی] روسیه ده واقع طولایالتنک [اسنایه
 پولیانه] نامنده کی کوچک بزقریه ده ۱۸۲۸ سنه سی آغستوسنک
 ۲۸نجی کونی دنیا به کلمش و آوان صباوتی بوکویده امرار ایتمشدر.
 تولستوی ۱۸۳۷ ده عائله سیله برابر موسقوا شهرینه نقل
 مکان ایدرک بوراده آلمان و فرانسنز لسانلرینک تحصیلنه باشلامش
 و بو اثناده [صباوت] نامنده کی ایلك اثرینی نشر ایتمشدر.
 عهد صباوتی مسقط رأسنده کچر دکد نصکره تکرار موسقویه
 و براز صکره ده قزانه نقل مکان ایلمه رک و ۱۸۴۳ ده دارالفنونک
 السنه شیرقیه شعبه سنه داخل اولور. فقط برسنه سورمز حقوق
 قسیمنه کچر. بو تحصیلده خوشنه کیمز. نهایت پدرینک املاکنه
 عودت و بونک اذاره سیله ده بش سنه اشتغال ایلمه.
 ۱۸۵۱ سنه سنده قافقاسیادن کن برادری، بو موقع دلارانک
 لطافت شاعرانه سنی، حیاتی، باشدن باشه تصویره باشلار، بالطبع
 تولستوی ده شوقه کله رک بورایه شتابان اولوق ایستر. چوق
 سورمز قافقاسیایه کیدر. برادرینک مسلکنه داخل اولور.
 آرقداشلری کی تنکیل اشقییا سفر لرینه اشتراک ایدر. و اولدجه
 حیات مزعجه یه ده دوچار اولور. بو آجیلرک، بو تاجر به لرک تأثیریه
 (قزاقلر) نامنده کی اثرینی تألیف ایدر.



حضرت سلطان سلیم اول
دتلری ۸۷۴ — ارتجاللری ۹۲۶



خيرالدين پاشا

[بارباروس حضر رئيس]

مشاهير بحريون عثمانيه دن خيرالدين پاشا اولاقورصا نالقدن يتيشه رك
 صرف قليچنك قوتيله طرابلسي، تونس، جزايري فتح ايلش بردودمان جلا دتدر.
 مشار اليهك بونجه فتوحات عظيمه وغزوات بحريه سندن بشقه اخوان
 ديننه بر بيوك خدمتي سبق ايتشدر، كه الا آخر الدوران هر بر مسلمانك
 منت وشكراننه شاياندر؛ او ايسه (مد جايين) ناميله اسپانياده. قالان
 بقايي اسلاميه بي انكز يسيونك آتس ظلمندن قورتاره رق جزايره نقله
 موفق اوليشي دره. بوكونكي جزاير خلقك اجدادي ايسته او مسلمانلر در.
 خيرالدين پاشانك تاريخ ولادتي مجهولدر. فقط قورسانغه بايزيدثانيك
 او اخر سلطنتده باشلامش و ۹۰۳ سنه سنده وفات ايتمش اولسنه نظراً
 ۳۵ سنه دن زياده غزوات بحريه ايله مشغول اولمش برخارقه روزكاردر.
 [نوسال معرفت]

۱۸۵۴ سنه سنده قریم سفرنده اثبات وجود ایدهرک
سیواستپول محاصره سنی اوچ فصلده تصویر ایلر . شبابت، ایکی
هوسار، «اوچ نوع وفات» کی آثار کزینی ده بونی تعقیب ایدر .
بواترلر تولستویک نامنی هر طرفه نشر ایلر .

تولستوی ۱۸۶۲ ده موسقووالی بر طیبیک کریمه سیله عقد
ازدواج ایدهرک برقاچ سنه استراحته قویولیور .

ایشته [صالح و محاربه] نامنده کی بش جلد اثر مکملی بو
زمان استراحتک محصول ایدر . اوپله محصول ، که مؤلفک دغدغه
شهرتی برنجی دفعه اوله رق خارجه اعلان ایدر . بو کتاب او
قوجه فیلوسوفک اک کزیده، اک بیوک بر اثر ایدر .

۱۸۱۳ محاربه سنی تصویر ایدن روماننک یالکز روسیه ده
اون بیکلرجه نسخه سی نشر اولمشدر . بو رومان عموم السنه
اجنبیهیه ترجمه ایدلمشدر .

۱۸۷۵ ده نشر اولنان (آناقاریننا) عنوانلی اثری برکویک،
برکویلی عائله سنک حیات مسعودانه سنی تصویر ایدر .

تولستوی بو نشریاتی متعاقب اون بش سنه هیچ بر شی
تالیف ایتماش و بویوک فاصله آنک طبیعت شاعرانه و خیالیه سنی
بوسبتون دکشدرمشدر . او حالده که صرف تفکرات جدیده
ایله اشتغال ایتمش و ابنای بشرک سعادت و تهذیب اخلاقنه
حصر افکار ایلمشدر . تولستوی سعادت بشریه یی ، محاسن
جهانی، دائما کوی عالمنده، کوی حیاتنده جمع ایدر و بویشایشی

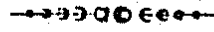
او قدر مسعودانه بولور، که ثروت، ما ملک بونک یاننده هیچ
 قالور. هر شیئی او حیاته، صاف، ساده یشایشه ترجیح ایلر.
 و کویلی قیافتنده؛ هر درلو کویلی ایشارنده چالیشور.
 تولستویک بو طرز حیاتنه عالم، احتمال نظر حیرت ایله
 باقار.

فقط آثار اخیره سنک اک مشهورلرندن بری اولان
 [صونات - آقروویچر] ی کمال دقتله مطالعه ایدیلورسه تولستویک
 افکاری اوزرینه بر چوق دوشونیلور و حیات مبعجله سی ده
 تقدیر اولنور.

علاوه ناشر

قونت ایون تولستویک حکایه لری یک فلسفی و یک طبیعی در.
 کندیسیده ادبای طبیعیوندن اولوب آثاری مقبول جهاندر.
 لسانمزک بو کبی اثرلردن محرومیتی؛ و برده اخلاق ملیه مزه
 غیر موافق بی ادبانه؛ عادی، و یک عادی رومانلرک ترجمه سنی
 کوز اوکنه کتیردکجه نه درلو تأسف ایده جکمز بیله میورم.
 (صونات آقروویچر) احمد راسم بکک، همت قلمیه سیله لسانمزه
 نقل ایدیلهرک اقدام غرته سنده تفرقه صورتیه درج اولنمقده
 ایدی. بر چوق کتابلر مزک باشلانوبده یاریده قالمسی کبی
 عوارضه [صونات آقروویچر] ده دوچار اولدی. و بو اثر نفیسنده
 طبع ایدیلوب میدان استفاده یه وضع اولنمه مدی.
 کتابخانه من بو کبی اعظم ادبانک آثار نفیسنه سنی ترکیه یه

نقل ایتک هوسنده اولدینغیچون احتمال بونک ده طبع و نشرینه
موفقیت حاصل اولور .



شاتو بر بیان

اون طفوزنجی عصرک اعظم ادباسندندر .

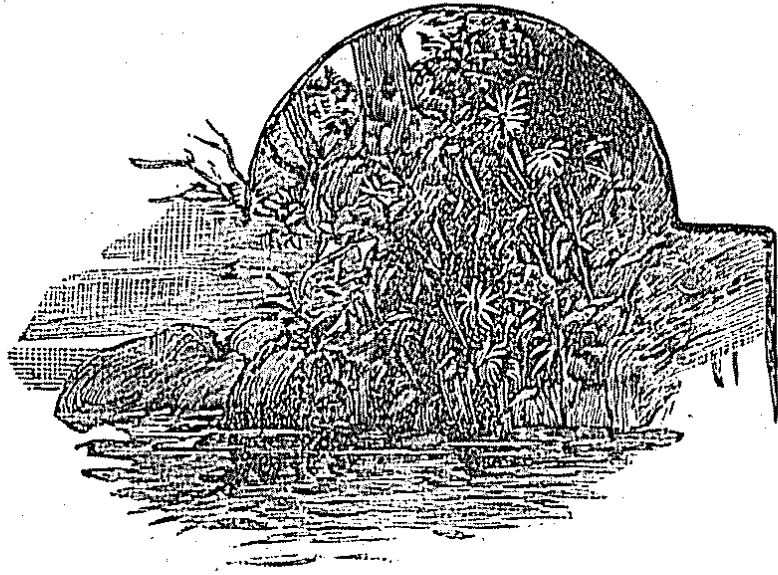
۱۸۶۸ ده (سند مالو) ده طوغمش و ۱۸۴۸ ده پارسده وفات
ایتمشدر . بر وقت سلاک عسکری یه دخالت ایدوب ۱۹ یاشنده
یوز باشی اولمشدر . بالاخره فرانسه دن آمریقایه کیدوب اوراده
بر چوق زمان اقامتله وحشیلرک اخلاق و طبیعتلرینه وقوف
پیدا ایتدکنصکره (آطلا) و (رنه) سفی یازمشدر . مناظر طبیعیه یی
مصنوع و تهذیب اخلاقی موجب بر خیلی اثری واردر .

شاتو بر بیانک آثار ی غایت علوی وشاعرانه اولمقله برابر
بعضیلری ده عادتا بر یاپاسک قلمندن چیقمش کبی تعصبکارانه در .
باشلیجه آتاری .

آطلا، رنه، ابن سراج اخیر (ترکجه یه ترجمه ایدلشدر) —

Les Natchez, Le paradis perdu, Itinéraires de
Paris à Jerusalem شهدا، دهاء خرسدیانی، آمریقاده سیاحت
مطالعات تاریخیه، «فرانسه تاریخی» وسائر ده در .





لامارتينك انفس اشعارندن :

لاف يعنى كول

ايله ابدیت ایچنده ، بردها کیر و کلامک اوزره بز دائما بویله یکی
یکی ساحلاره طوغری سوریلوب کیده جگمی بز؟ هیچ بر وقت ، ولو بر
کون ایچوز، اولسون، بحر محیط حیات اوزرنده لنگر انداز آرام اولق
بزه نصیب اولیه جقمیدر؟

ای کول ! سنه ، همان دوره حیاتیه سنی کمال ایلدی؛ حال بو، که
آنک تکرار کورمی ایجاب ایدن شو کوزل طاغیر یاننده باق ؛ ینه
آنک اوطوردیغنی کورمش اولدیغک طاش اوزرنده ، بن شمیدی یاپ
یا لکز اوطور، غه کلیورم !

سن، ینه بویله بو وحشی، و درین قیال آلتنده ایکیوردک؛ آنلرک
یرتیق و چاتلاق یانلری اوستنده سن ینه بویله قیریلیوردک ؛ آنک
شایان پرستش آیاقلری اوزرینه ، روزکار طاغیر لیکک کوپوکارینی ینه
بویله دوکوب آتیوردی .

بر آقشام ، بیلم خاطر لیور میسک؟ بز ، کمال سکونت ایله کورک
چکیور ایدک؛ اوزاقلرده ، صو اوستنده ، کوک آلتنده سنک آهنکلی

طالغهر لیکه بر اصول موزون ایله چارپان کور کچیلرک کورلتیسندن بشقه
هیچ برشی ایشیدلمیوردی!

بردنبره، بوزمین فناده الآن امشالی ایشیدلما منش و بجه پک مقدس
بر ساحلدن وارد اولان برطاقم سسلره، بعض خیرته شایان عکس صدالر
حصوله کتوردی. طالغهدقت ایتمکه باشلادی. والی الابد ذوق آور
حیات و وجدانم اولان اوسس اشبو کله لری ایراد ایلدی:

«ای زمان، حرکتکی تعطیل ایت! ای تأثیرنما ساعتلر، سزده
جریانکزی تعطیل ایدیگز. بزی، اک کوزل کونلر مرکز، اذواق سریع
الزوالنده براقکز، ایستدیکمز کبی حصه یاب اولهلم!

بو تجولخانه فناده سزه انتظار ایدن پک چوق آدملر وار: آقیگز،
آنلر ایچون آقیگز. آنلرک کونلریله برابر کندیلرینی محو و خراب ایدن
اسبابی ده برلکده کوتوریکز؛ سز بختیارلری اونودک!

لکن بن بیهرده یره آزاجق وقت دها ایستیورم؛ بنم زمانم کچوب
کیدییور. بن واقعا، بولیل مسعوده «بraz دها یواش اول!» دیدم،
حال بو، که فجر، ظلام لیلی یواش یواش طاغتمغه باشلایور.

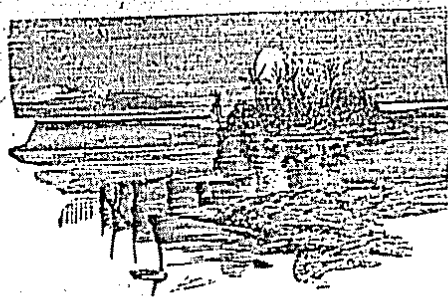
سوهلم، اوله ایسه سوهلم! سریع الفنا اولان بر ساعتی بوش کچور-
میهم، آندن استفاده ایدم! انسان ایچون- اصلا برکنار مسعوده،
زمان ایچون اصلا بر ساحل محدود و نامحدود یوقدر! او، آقار بزده
کچیورز! ایشته هپسی بو!

ای زمان حسود! هیچ اوله بیلورمی، که عشق و محبتک، بزه اوزون،
اوزون طالغهر شکننده ذوق و سعادت یاغدر دینی بو سرور و استغراق
حاللری، فلاکت کونلری کبی، آنلرده عین سرعت ایله بزدن اوزاقلره
قاچمش بوانسونلر؟

یا نه! هیچ اولمسه آنلرک تحدید آثارینه ده می مقتدر اوله میه جغز؟ وای!
آنلر ابدیته می کیره جکار؟ بسبتون ضایع اوله جقلر؛ اوله می؟
بزه آنلری ویرن، بزدن ایینه آنلری آلوب کوتورن بو زمان، آرتق
آنلری بزه هیچ! اماده ایتمه جگمی؟

ازلیت ، ماضی ، عدم ، ای قراکلق و مخوف کردابلرا! آلوب یوتمش
اولدیغکز بونجه کونلری نه یاپیورسکز؟ سویلیکزا بزدن غصب ایلدیگکز
بو فوق العاده ذوق و سعادت زمانلرینی بزه هیچ اعاده ایتیه جگمیسکز؟
ای کول! ای ساکت قیالر! ای وحشی مغاره لر! ای قراکلق ویشیل اورمان!
سز، که زمانک ابقاسی ویا احیاسی کبی ایکی لطف مخصوصنه نائل اولمشسکز،
سز کوزلم طبیعت، اوت هیچ اولمز سه سز، بو کیجه ناک خاطره حزیننی صاقلایکز!
کرك سکونتلی، کرك فورتنه لی زماننده ای کوزل کول، وجدان
آرای عشاق اولان منظره سواحلکده ، بو سیاه چام آغاچلری
آره سنده ، صولریکک اوستنه طوغری مائل سقوط اولان بو وحشی
قیالرا یچنده! اوت؛ کرك اهتزاز وانتقال ابدن نسیم حیات افزاده، کرك
ساحلریکک حصوله کتوردیکی قورقچ و لطیف کورائیلرنده، وکرك خفیف
ضیالریله سطح آب زریںکی بیاضلاندیران ماهتاب آسمان پیراده! اوت؛ اوت!
هر نزه ده، هر نه زمان اولورسه اولسون؛ اورته لغه ولوله نمای دهشت اولان
روز کار، حزین حزین آواز پرداز اولان قامشله، هوای خوشبوی کمال ایله
حصوله کان رایجه لر، چیچکله، حاصلی هر نه که ایشیدیلور، هر نه که کوریلور
ویا تنفس ایدیلورسه هپسی «آنر سوسمشلردر!» دیسون .

عثمانه ثانی





اساتذہ ادبای عثمانیہ دن

سعادتلو سعید بك افندی حضرتلری [*]

[*] قندیشہ «مآلومات» غزته سندن استعاره اولمشدر.



{ لاق } ك نظمًا ترجمه سی

تا کی بو شتاب هر کناره
 هیچ مدکه یوقیدر نهاییه ؟
 یلدای ازلدہ سرسریسن
 آرام ورجوعدن بریسن .
 بر دم اوله مزیمی عمر ناساز
 عمان دهرده لنگرانداز،
 ای کول نظر ایت که بر ییل اقدم
 یارمدی بکا بو یرده همدم
 بو طاش که، بوس ایدر میاهک
 آرامکھی ایکن او ماهک
 شمدی بکا بر نشیمن حیف !
 مهجور مدار شیون و حیف !
 بویله ینه ایکایوب طورردک
 یالچین قیالره باش اورردک
 یوزلر سورر ایدی کف مشتاق
 اول پایه که قبله گاه عشاق
 یادکده می بر لیجه او آفت
 اول حسنی ملک پری قیافت

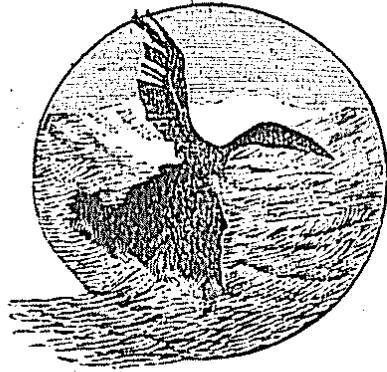
چیقمیشدی بنله ماهتابه
 بر صندال ایچنده سیرآبه
 اولمشدم آنکاه دوش بردوش
 عشق عالمی ایچره مست مدهوش
 تنهجه صفای آب ایدردک
 ذوق دم ماهتاب ایدردک
 سس کلز ایکن سما ومدان
 خالی ایکن هر طرف صدادن
 صندالجیلرک کورک صداسی
 بو خلوتک ایدی خوش نواسی
 آهنکاه چکرلر ایدی بردن
 بو شوق ایله موجهزن ایدک سن
 ناکاه چیقوب حزین بر سس
 ایشتامشدی هیچ کس
 عکس ایله اولدیلردی خیره
 اطراف وسواحل محیره
 یعنی که او کلفم خوش آواز
 نعماته شویولده ایتدی آغاز :
 ای چرغ توقف ایت زمان ویر
 ای ساعت سعد امان امان ویر
 بر کام آلهیم شو بخت نودن
 بو لیل نشاط تیز رودن
 بختسز بو جهانده وار خیلی
 موت انلره طاتلی بر تمنی
 بو زمرهیه دورک ایله تخصیص
 اهلاک ایله درددن ایله تخلیص

مستغودلری ایله کل فراموش
 بو دمه که عیشدر انلره نوش
 بیهوده طلب امان زماندن
 قابلی وفا اوبی اماندن؟
 سرعتله قاچار زمان بندن
 آهسته رو اوله بن اکا دیرکن
 فخر ایتدی ظلام ایلی تاراج
 مشعل کش مهر، صفحه حاج
 قوت اولیه فرصت، ایدهلم ذوق
 بو بزم وضاله ویرهلم شوق
 یوق آدمه بو جهانده مرسا
 یوق دهره کنار هیچ حیفا
 طورماز چکه رز چوظال زائل
 دهر ایسه مثال نهر سائل
 ای دهر حسود بو حالت سکر
 مستسعد دست عشق پرمکر
 بزدن اوله جقمی دور و مهچور
 اول سرعت ایله که روز غم دور
 ایا بر اثر قالورمی آندن؟
 نابود اوله جقمی بو جهاندن؟
 اول دهر که موجب همده سالب
 حیف اولیه جقمی رده طالب
 ای ای ازل وعدمکه خاک
 ای ماضی وحفره هواناک
 ایامی که بلع ایدوب کیدرسن
 سویله نزه نیلیوب نیدرسن
 قصب ایلدی کک دم مسرت

ایتمزی بو سمته آرتق عودت؟
 ای کول که صفای قلب و جانسپین
 قورقنج قیالرکه بیز بانسپین
 ای بغری دلیک مخوف غارلر
 زندانه شبیه پیشه زارلر
 آسوده نشین روزکارسز
 مجرای فیوض نوبهارسز
 باری سز ایدک بولیله بی یاد
 کیم قور دهردن اوله آزاد
 ای منظره سی کوزل بحیره
 عشق اهانه بی بدل مسیره
 هر حال سکون و شدتکده
 اطراف بسیم صورتکده
 اشجار حزین ادالرکده
 آویخته سرقیالرکده
 لرزان اسوب کچن صباده
 اطرافدن عکس ایدن صداده
 سمین جبین اولان قمرده
 کیم عکس یوزکده نور پرده
 دور ایتمه بو مجاسی خیالدن
 الله صیانت ایت زوالدن
 ایتدکجه ریاع بورده سپران
 اطرافده کی نیستان نالان
 الطاف روائح نسیمک
 اکناف وحوالی بسیمک
 حاصل، بوراده نه ایسه مأنوس
 سمع و بصر و مشامه محسوس

نقل ایلیه لره بورده برکون
هم بزم صفادی ایکی دوشگون

مهره پاشا



امیل زولانک آثار منتشره سی

مشاهیر محرریندن زولانک آثار منتشره سی قرق جلد
کتاب تشکیل ایتمکده و بونلرک کوردیکی رغبت عمومی شایان
حیرت بر مرتبه ده بولمقده در.

زولانک اک صوک اثری [پاریس] رومانی در بورومانک
نشری؛ در ایفوس مسئله سندن طولایی علیه غلیان ایدن فرانسه
افکار عمومی سنک غایت هیجانلی بر زمانه مصادفدر.
بو حالد نشری بولنان کتابچی فاسکل بردن ۱۰۰,۰۰۰ نسخه نک
ظیفنه جسارت ایتمش و اوچ کون صکره بومقداردن بردانه جک
نسخه قالمدیغنی اعترافه مجبور اولمشدر.

کتاب مذکورک اک چوق مشتری سی علیه حاصل اولان

خصوصاً مرکزی بولن پارسدر. صکره ولایات و ممالک اجنبیه کلیر.

ناشر مومی الیه بو مناسبتله زولانک موقع انتشاره قونیلان آثار سائرسنک برنجی طبعندن اولق اوزره وقوعبولان صرفیاتی کوستر کوزل بر ایستاتستیک نشر ایتمشدر، که ناشرلکه تملقی جهتیه عیناً درجفی مناسب کوردک:

ایلك طبعندن اولق اوزره:

Les trois villes

دن

۱۴۳,۰۰۰ نسخه	(لورد) دن	Lourdes .
« ۱۰۰,۰۰۰	(رومه) دن	Rome .
« ۱۰۰,۰۰۰	(پاریس) دن	Paris .

Les Rougon-Macquart

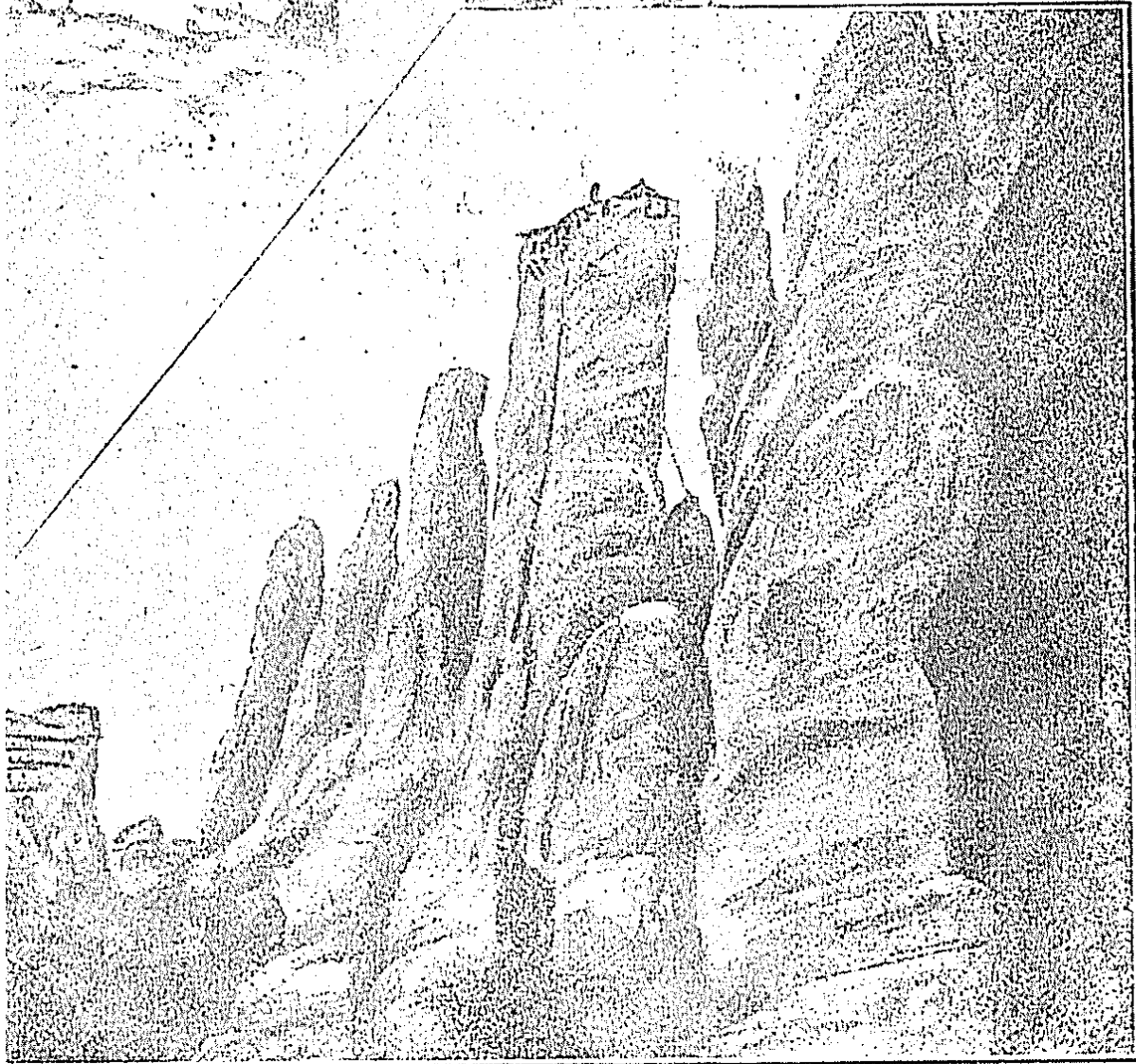
۳۳,۰۰۰ نسخه	دن	La fortune des Rougon .
« ۴۳,۰۰۰	«	La curée .
« ۴۰,۰۰۰	«	Le ventre de Paris .
« ۳۷,۰۰۰	«	La conquête de Plassans .
« ۴۹,۰۰۰	«	La faute de l'abbé Mouret .
« ۳۰,۰۰۰	«	Son excellence Eugène Rougon .

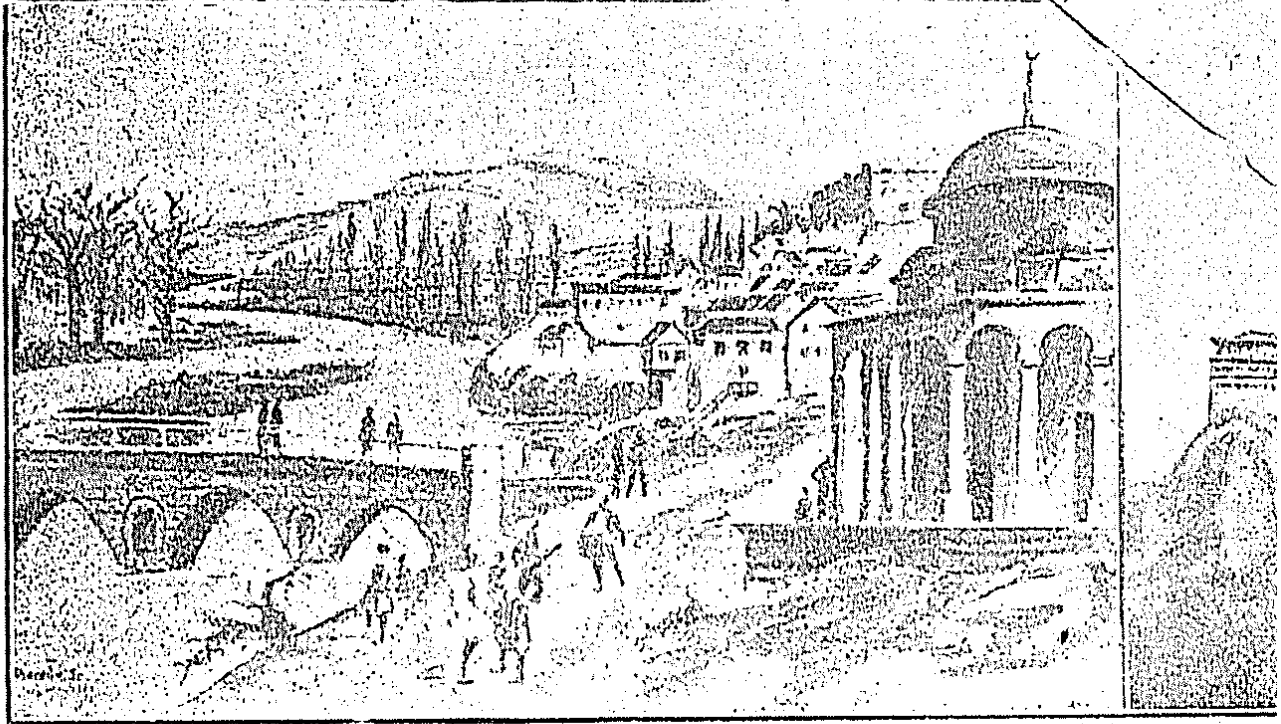
۱ — ملونا کچیدینک عمانلی
عسکری طرفندن صورت
ضبطی.

۲ — یکیشهرک منظره-ی.

۳ — حدودده سن نیقولا
مناستری.

—•••••—





« ۱۳۹,۰۰۰	«
« ۸۹,۰۰۰	« Une page d'amour .
« ۱۸۲,۰۰۰	«
« ۶۸,۰۰۰	« Au bonheur des dames .
« ۵۱,۰۰۰	« La joie de vivre .
« ۹۹,۰۰۰	« Germinal .
« ۵۸,۰۰۰	« L'œuvre .
« ۱۲۳,۰۰۰	« La terre .
« ۹۴,۰۰۰	« La bête Humaine .
« ۸۶,۰۰۰	« L'argent .
« ۸۸,۰۰۰	« Le docteur Pascal .
« ۱۹۶,۰۰۰	« La débâcle .

نسخه صائلمشدر

بوجدولدن آ کلاشلدینی وجهله الکیزیده مظهر و غبت اولان
و الان اولمقده بولنان اثری ۱۸۷۰ سنه سنده کی فجام محاربه بی
مصور La débâcle نامنده کی رومانی در.





{ امثال حریه }

مچار بهیه قرار و یردیکمز زمان مقصد اساسیمزک صالحی
تأییددن عبارت اولدیننی هر کس قویاً بیلملیدر .
سیسهرون

بر اردونک اردوگاهلری دائماً یکدیگرینی همایه ایده بینه چک
بر طرزده وضع و ترتیب اولملیدر .
ناپولئون

صنعت حرب، آتشک عینی بر نقطهیه اجتماع ایتدیرلسندن
عبارتدر .

ناپولئون

*
* *

بر اردونک قوتی، علم ماکنهدهکی حرکتلرک مقدری کبی،

سرعت و کتله حاصل ضریبه تعیین اولنور. سریع بر یور ویش،
اردونک قوه مغنویه سنی تزید و وسائط غایبه سنی تأمین و تأیید ایلر.
ناپولئون

اوزاقدن آتش ایتمک فنا پیاده نك عادتیدر. ای بر پیاده
آتشنده غایتله خسیسدر.
ماره شال بوغود

مظفریتی استحصالی ایچون اسلم طریق دشمن اوزریضه
جسورانه و انتظامکارانه یوریمک و متمادیاً ایلر و ملکدر.
فره دریق

مخاربه یه کیرمزدن اول مخاربه فنی بیلیمک، و معلوماتی
حین مخاربه ده عملیانه تطبیق ایتمک هر ضابطک وظیفه سیدر.
کذا

مغلوب و پریشان اولدقدن صکره علی العجله جمع ایدیلان
عسکرده ثبات و متانت اوله ماز.
کذا

بر مخاربه ده عسکرک کثرتشدن زیاده قوماندانک اقتدار
و معلوماتی ایش کورر.
کذا



نيويورق هيرالد غزته سنك آناطولى مخبرى
دوقتور هپوورت

هر بر زمانده صنعت حرب صنايمك برنجيسى اولمق اوزره
تاقى اولمشدر .
كذا

برجكوتك تنسيقات عسكريه سى، تشكيلات عسكريه سنك
روح الاساسيدر .
باومه

بر دولتک خارجی پوئتیقه سی، اک چوق اقتدار عسکری سی
اوزرینه مستنددر .
بلومه

پوئتیقه نك تعقیب ایلدیکی نتیجه لر، یالکز موفقیات عسکریه
سایه سننده الیه ایدیله بیلور .
بلومه

حال حاضرده براردونك سفر برلیکی، عائد اولدینی حکومت
واھالینك قیمت عمومیه سی تقدیر ایچون یکانه بر . قیاسدر .
کذا

حکومتلرک پوئتیقه سی، هر شیدن اول، مدنیت و انسانیت
فکرلری اوزرینه دکل، بالعکس اسباب منفعت اوزرینه قورلمشدر .
بلومه

«مدنیت ترقی ایتدیجه حربک رفع ایدیله جکنی
ادعا ایدن فیلسوفلره قارشی»

دول معظمه محاربات یاردمیله تشکل ایتمش اولدقلرندن
حربدن اصلا آریله ماز .

جنرال فوندر غولتس

انکلاتره، موقعنک کافه فوائدیله برابر ینه سائقه زمانه تبعیتله

قوة بریه سنک تزید و تنسیقنه مجبور اوله جق و یا خود قره ده
اولان نفوذ و قوتنک درکه درکه زوال و انقراضی کوره جکدره
فوندر غولتس

فن حربی اک کوزل واک صحیح بر یوله اوکرنمک ایچون
اک بیوک مکتب ، سفرلر و دارالحربلرده تعقیب ایدیله جک
محاربه لردر . عثمان ثنائی بک «تاریخ حرب»

*

* *

دنیا بر یره چارپوب قیرلمدجه رین حوضه سننده ، طونا
بویرلنده [بو] وادیسنده زمان زمان بولانق افقلمر ، قانلی دره لر ،
طومانی اووه لر کوره جکر . [*] عثمان ثنائی بک کذا

[*] هیچ شبهه یوق . چونکه برچوق عصرلردن ، تا ازمئه متقدمه دن
بری بورلری برچوق اقوامک میدان مبارزه سی اوله کلشدر .
تاریخک با خصوص تاریخ حربک صحائفی اک چوق اشغال ایدن ،
اک بیوک قهرمانلر یتشدیره ن ، حاصلی ترقی فن حربک مبدئی اولان هپ
بویرلدر دینیله بیلور .

شو مواقع : اسکندرلری ، آنیباللری ، فره در یقلری ناپولیونلری ،
مولتکلری عثمانلی قهرمانلری وجوده کتورمش و آنلرک افعال و حرکات
عسکریه سنه بیوک بزجولانکاه اولمشدر .

هله شو اوج موقعک ؛ اون طقوزنجی عصر مدنی ده ظهوره
کتوردیکی محاربات و تحولاتک تاریخی ؛ تاریخ عمومی نک اک بیوک واک مهم
قسمتی اشغال ایلش و آثار عسکریه نک ده بادی اقبال و کالی اولمشدر .
او حالده ، که اک بیوک مؤلفین عسکریه دن برینی «دارالحرب وسطی
آوروپانک هر طرفی مزروع اولان اراضیسی فرض اولنور» دیدیرتمک
مجبور ایتمش و بونک احکامی ده دنیا بر یره چارپوب قیرلمدجه جاری اوله جنی
شبهه سز بولنمشدر .
لناشر



اسوچ - نوروچ قرالی حشمتلو ایکنجی اوسقار حضرتلری [۴]

[۴] قلیشه « معاومات » غزته-ندن استماره اولغشدر.



۷ افخم .شیران عسکر یه دن دولتو غازی عثمان پاشا حضرتلری

دنیا ایلرویه طوغری یورویشنه دوام ایتدیجه فن حربك
یالکز سفرلر ائناسنده اوکرتلمش بولنسی بزجه ممکن اوله میه -
جقدور . عثمان ثنائی بك كذا

*

* *

هر ملتك تاریخ سنکریسی ، هیئت ضابطانی اچون حاضر
ایدلمش بر مکتب حکمنده در . عثمان ثنائی بك كذا

*

* *

بك مشكل اولان صنعت حربك تطبیقاندی بعض کره
قواعدده نظراً مغلوب اولماق اچون قواعدك عکسنه حرکت
ایتمک اصولی ده بیلیمک لازمدر .

عثمان ثنائی بك [تاریخ حرب]

*

* *

تعییهجه لازم اولان معلومات بوکون آنجق سنجاقلر آتندی
واپجه بر مدت قالمقلا اکتساب اولنور .

كذا [تاریخ حرب]

*

* *

یالکز کندی منفعتنی کوزه دن شان و شرفه هیچده اهمیت

ویرمیان اجرتلی بر اردو خدمت ایتدیگی ملت ایچون دائماً
بر تهلکه در . عثمان ثنائی بك [تاریخ حرب]

«اجرتلی اردولرله ملی اردولر
بیننده . مقایسه»

غیرتکار بر ملتک شدائد خارجییه و تداخلیه او کنده اک قوتلی
براستحکامی، اک کوزل بر واسطه مقاومتی ملی اردوی دائمی سیدر .
کذا [تاریخ حرب]

صنعت حرب، بر ملتک قوای عسکریه سنک ایجادیی، ناسبقی،
اداره و -وقی ایچون تنقیب ایدیلان قواعدک تطبیقیدر .
کذا [تاریخ حرب]

سفر برلک زمان و حرکانی ایکی اردونک ، ایکی حکومتک
واحد قیاسی کالیدر .

«دولمکه . میدان محاربه سی — سفر
برلک زمانی —»

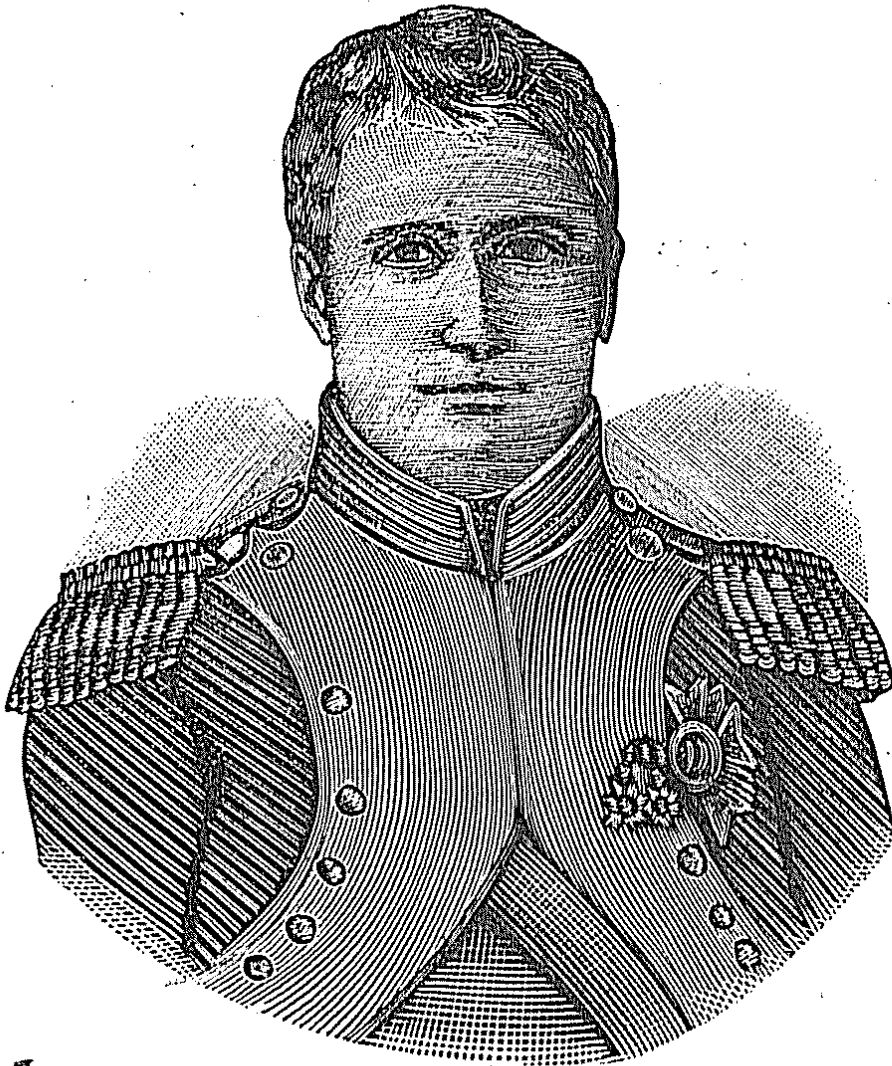


بیوک فرہدریق

[۱۷۸۶—۱۷۱۲]

معارف عمومیہ نہ قدر ایلرو کیدرسہ بالطبع عسکر لکک
قوت و نفوذی دہ او قدر لزومی و سورکای اولور.

عثمان ثنائی بک [نمونہ کتاب -
فضائل عسکر یہ]



ناپوليون بوناپارت

مؤلفات عسكريه ذوق آشنایان حقيقتك دائماً بك سودكاری
وجدأ مستفيد اولدقلىرى برا كلنجه سی اولمق حیثیتنى حائزدر..
عثمان ثنائى بك كندا

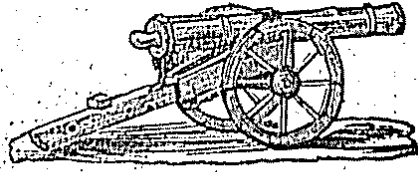
... قابله طيبه ، عسكريك ايله مدنيتى دائماً ال اله

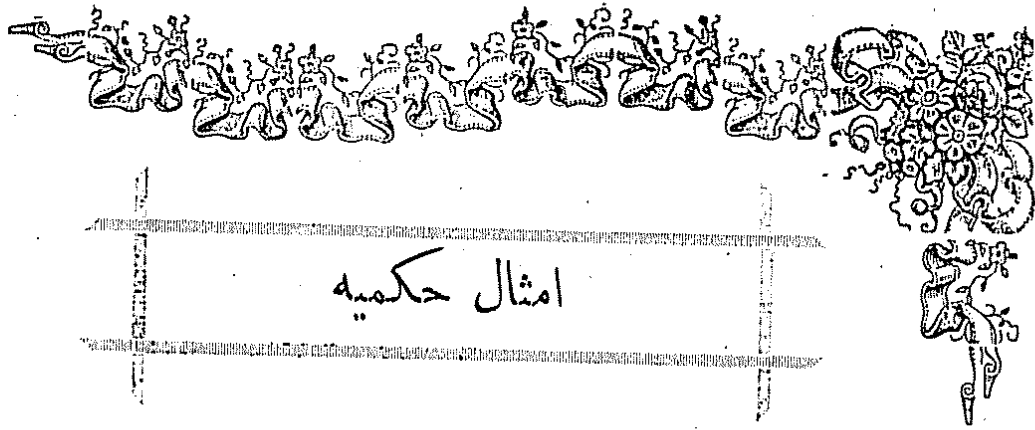
عثمان ثنائى بك كندا

بيوتمشدر.

برعثمانلى ضابطىك اليوكسك شرف ومزىتى مسلكنى سومك
وداخل اولديغى مسلكك حال واستقبالى قابلىتى نسبتنده ايلرو
كتورمكدن عبارتدر....

عثمان ثنائى بك كندا





انسان فیلوسوفلق ایتمک ایچون دکل ایش کورمک ایچون
خلق اولنمشدر. بیوک فرهدریق

کنجلاک ملاحظه ایتمدیکی ایچون بختیاردر.
کذا

حیات، جزوی سکون واستراحتہ مالک بر محاربه دائمیهدر.
مات ایسه سکون واستراحت دائمیهی منتج جزوی امتداد ایدر
بر محاربهدر. پتوفی [مجارستان شعراسندن]

انسان ایچون لسانیله تفهیم مرام نه ایسه قلمیلهده افهام
افکار اودر. ابوالضیا [مسئله بلهوس]



مؤلفين عسكريه دن: ارکان حربيه مير آلاي عزتلو محمود مختار بك

... بن شهبه ايتيم كه هر مورخ — معنای صحیحيله —
تاریخ دکل کندی ظنون و تخیلاتی یازار .

ابوالضیا توفیق بك [مجموعه ابو الضیا - تنقیدات تاریخیه]

*
* *

هیئت اجتماعیه عائله اساسی اوزرینه مبتنی بولندچه نصل



ارکان حریه قائم‌المرندن عزت‌لو حمدی بك

شایان ترجم و تأثر حالدہ بولنور لر ایسہ بولنسون لر، فاحشہ لر
فرقہ سی منسوبانہ نظر نفرتلہ باقلمق لازمکلور .

سعید بك [لادام او قاملیا حقتندہ]





صنایع نفیسه درسندہ :

معلم — فلورانسہ بے بیوک کلیسای کوردک دکی ؟
 شاگرد — اوت ! اورادہ بولدیغ وقت زیارت ایتشم .
 معلم — پک ای قپوسندن ایچری کیرکن اک زیاده نظر
 دقتکی جلب ایدن نہ اولدی ؟
 شاگرد — غایت کوزل بر انکلیز قیزی .

ایکی مکتبلی آرسندہ :

— ای یا ! لاتینجه او قوم یورسک ! او قومقدہ ایستمیور-
 سک ! یا او قوجه لغت کتابی بابا که نهیه آلدیردک ؟
 — نهیه آلدیره جغم، تکرار صاتوب یاره سنی یمک ایچون ؟

عقاید دینیہ درسندہ :

معلم — (الندہ کی المایی کوستره رک) جناب حقه نرہده
 بولندیغنی سویارسهک سکا بو المایی ویررم .

چوجق — سن بكا بولمدينى پرى خبر وپرسهك بن سكا
برسپت الما كتيريرم .

معلم — (اورتهده طوران صوبانى كوسترهرك) بو آتش
سونديكى زمان نزهيه كيدر ؟

چوجق — سن بكا اولان نزهدن كلديكىنى سويلارسهك بن ده
سكا نزهيه كيتديكىنى خبر وپرم .

معلم ايله شاگرد آرهسنده :

— سن سويله باقيم چوجق ! هر آدم بر اراده جزئيهيه
مالك دكلى ؟
— دكل .

— نه ! سويله باقيم هانكى آدم وار كه اراده جزئيهيه
مالك اولسون .

— مثلا بن آكا هيچ مالك دكل !

— سن اراده جزئيهيه ملك دكليسك ؟

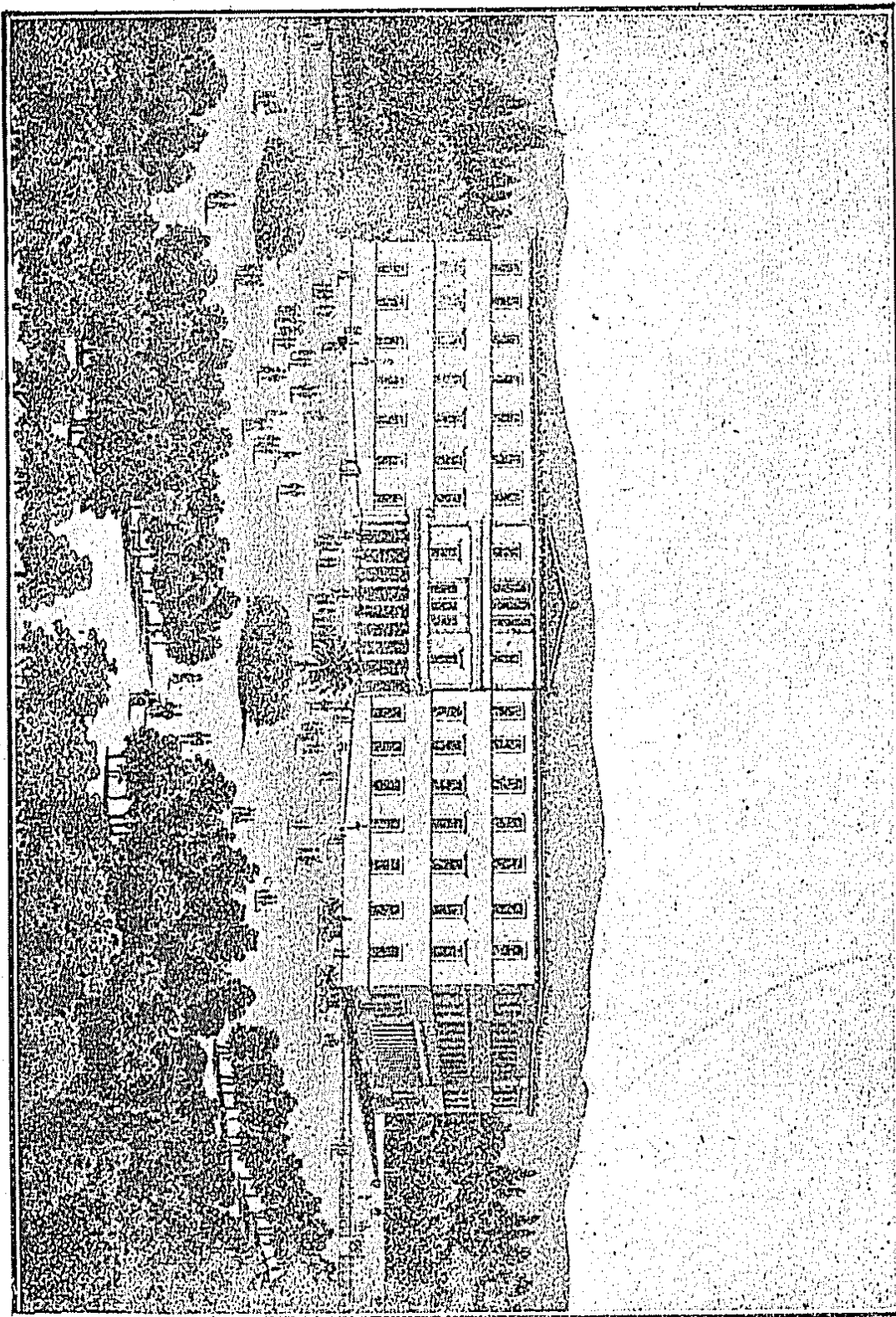
— نه كزر خواجه افندي ! بن اراده جزئيهيه مالك

اولسيدم بو كون، بو كوزل هواده مکتبده مى اوتوريردم !

ايلك سؤال :

والده — (اويقوده بولنان اوغلنى اويانديرهرق) قالق قالق !

مكتب يانيورمش .



آئنه‌ده سرای قرالی



پرنس هاری

آلمانیا دواتنک اقصای شرق دونمائی قوماندانی

چوجق — (کوزلرینی آچهرق) خواجه یانمامشمی ؟

پدرله اوغل :

پدر — خواجه سنی بتون کون نیچون دوکیور ؟

چوجق — بندن قوتلی ده آنک ایچون . [*]



[*] مکتبه متعاق اطائفدن .

زولا محاکمه سی

بوسنه نك حادثه كونه سندن بریپیده قرانسه ده وقوعبولان
درايفوس مسئله سیدر، كه بتون جهانك اوراق خوادئی اشغال
ایلمشدر. هر كس ده بو مسئله به — اساساً حلی يك مشكل
برمعما اولدیغی حالده — ینه آز چوق واقف اولدقلرندن بوكا
دائر ایضا حانده بولمغی زائد كوریرز.

بناءً علیه فرانسه مشاهیر ادباسندن زولانك هار نفسی
فدا ایدرجه نه بو مسئله به قاریشمسی و دیوان خرنی اتهام ایلمسی
نتیجه سی اولارق تحت محاکمه به آلتدیغی و نتیجه محاکمه ده
زولانك برسنه حبسیله اوچ بیک فراتق جزای نقدی به محكوم
اولسی و بو حکم ده عدالت و اصول محاکمه گانه مغایر بولمیش اولمسندن
طولای امیل زولا و آووقاتی (لابوری) طرفدن تمیز دعوا
ایدلیکی ده جمله نك معلومیدر.

اخیراً محکمه تمیز، موسیو زولا حقنده سن محکمه جنایتی
طرفندن ویریلان حکمی فسخ ایتمش و زولانك دیگر بر محکمه
جنایت حضورینه کوندرلمسنه لزوم کورلمدیکنی ده بیان ایتمشدر.
شو حالده محرر مومی الیه برآی مقدم دوچار اولدیغی برسنه نك
حبس جزاسیله جزای نقدیدن قورتلمش دیمکدر. محکمه تمیزك
بو صورتله کمال بی طرفی و حقانیتله حکم لاحق فسخ و نقض
ایلمسی سزوار ممنونیت احوالنددر.



فریق سعادتلو غروميقوف پاشا حضرتلری [*]

فی الحقیقه، سن محکمه جنایتنده کی صورت محاکمه یه واقف اولانلر مسئله یه نه قدر سؤ استعمال قاریش-دینغی آ کلامش ایدی .

حتی مجلس مبعوثانده بو مسئله دن طولای رئیس وکلابه قارشى وقوعبولان استیضاع اوزرینه مومی الیه صرف محاکم عدلیه یه عائد اولان بویله بزم مسئله یه دائر مجلس مبعوثانده مباحثات جریان ایتسی خصوصنک قبول اولنه میه جغنی سویلمش، یعنی ضمناً اولکی حقسنزلغی اعتراف ایلدشدن .



[*] قلیشه معلومات غزته سندن استماره اولمشدر

اعتذار

۱۳۱۴ سنه مايه و ۱۶/۱۳۱۵ سنه هجريه سنه مخصوص اولق اوزره
کتبخانه من معرفتيله ترتيب اولان تقويم بوندن؛ يعنى نشرندن اوج آي
مقدم حاضر ايدلمش وياريسیده طبع اولمش ایدی. نوسال، کتبخانه من
واسطه بيله نشر ايدلديکی ایچون ائمنده [نوسال کتبخانه اسلام]
دینلمش و بو مناسبتله برچوق مشاهیر اسلامک تصاویر و تراجم احوالیله ده
تزیین ایدلمک ایستئمشدی. حتی انتخاب ایدیلان رسملرک صورت نفیسه ده
طبع اولمش ایچون نلیشه لرینی ده ویا به سپارش اتمش ایدک.

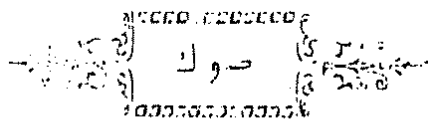
بناءً علیه، سنه جدیده تک حاوی، تصاویرک هنوز اکال ایدیله میشی
نوسالیزی آرزو ایتدی کمز درجه ده نشرینه موفقیت حاصل اولماش و عنوانی ده
بالضروره «مصور نوسال مشاهیر» قلب اولمشدر. و بو صورتله
نشری ده بعض حارضه دن طولایی شیدی به قدر تأخیره اوغرامشدر.
مع مافیه کله جک سه کی تقویم من [نوسال کتبخانه اسلام] عنوانی آتنده
و بر چوق مشاهیر اسلامک تصاویر و تراجم احوالیله تزیین ایدیله جکی کبی
شیدیکی نوسالین قات قات نفیس و مکمل بر صورنده وجوده کلمسنده
صرف غیرت اولنه جقدر.

یکی آچیلماش برکتبخانه تک ایلمک دفعه نشر ایتدیکی تقویم ده - ولوکه
منتظم و مکمل اولسه بيله ینه برمسلاک تعقیب ایتدیکیچون - کویله جک
تقصانی صاحبک حسن نیتنه باغشالانه جغنی امید ایدر وسنه آتیله مخصوص
اولق اوزره نشر ایدیله جک [نوسال کتبخانه اسلام] ک هرجهتجه منتظم
و مکمل اوله جغنی بیانه اجتسار ایلم.

کتبخانه اسلام و عسکری صاحبی

تجارزاده

ابراهیم صلی



تاریخ جنگ ایران و روم

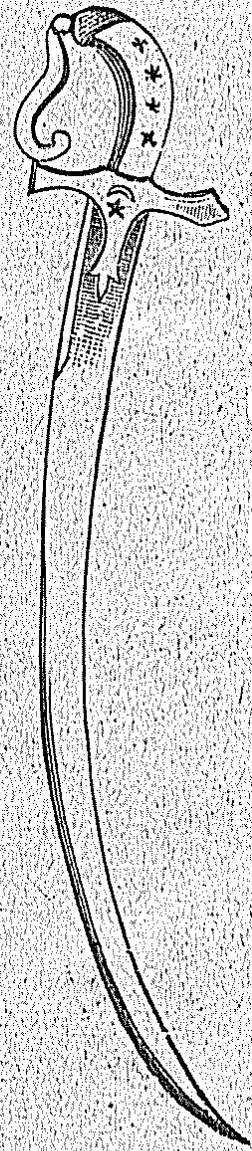
غایت دگرلی و مهم بر آرد در زمانه قدر وقوعه کلان
محازبات مشهوره بی جامع اولوق اوزره یازلمشدر.
مؤلفی مکتب حربیه شاهانه تاریخ فن حرب
معلمی عثمان ثنائی بکدر.

تاریخ حربک برنجی جلدی ازمنه متقدمه دن
یعنی یونانیلرک، رومالیلرک، ایرانیلرک، اسکندر-
لرک، سزارلرک اسقفارندن، ایکنجی جلدی
صرف محاربات اسلامیه دن باخنددر.

(عثمانیلرک فن حربلری) او قدر کوزل
بر صورتده تصویر ایدلمشدر، که هیچ برآرده بو
قدر تفصیلات یوقدر. تاریخ حرب هرکسه
لازم وغایت قیمتمدار بر اثر اولوب کوردیکی رغبت
عمومیه سائقه شیهه نسخه لری ازالمقده و ختامنده
موجود نسخه لری قات قات عالی فیئاته صا-
تیه جنی طبیعی بولمقده در.

ایکنجی جلدک مندرجاتی :

سلطنت محمدیه و ظهور اهل اسلام، فتوحات محمدیه، ایلیک



اسلام اردولری، عمر الفاروقك سوریه سفری، یرموق میدان
 محاربه سی و اسلامك مظفرتی، آب آرسلاک روم سفری،
 اهل صلیب سفرلری و بونلرک صورت تشکل و اداره لری،
 ایزنیک و آنطاکیه محاصره سی، اهل صلیب و صلاح الدین ابونی،
 سلطنت سنیه و ظهور آل عثمان، عثمانیلرک تشکیلات ملکیه،
 سیاسی و عسکر به لری، سلیمان پاشانک روم ایلی به مروری، ایلیک
 عثمانلی اردولری، اسلحه سی، اسلحه تدافعیه و تعرضیه لری، قوسوه،
 آنقره، نیکبولی و وارنه محاربه لری، استانبولک محاصره و فتحی...
 الخ... کی وقایع مشهوره بی تمامیه محتویدر. (عثمانلی حکومتی
 اساساً بر حکومت عسکر به در.) دیه باشلایان فصل عثمانیلرک شان
 علویت عسکر به سی پک کوزل بر صورتده ارائه ایتمکده در.

اوچنجی جلدک مندرجاتی :

اشقودره محاصره سی، یاوز سلطان سلیمک اسفار مشهوره-
 ره سی، فرهدریق و ناپولیونک محاربه لری، ۱۲۹۳ عثمانلی روس
 سفری، روسلرک طونه دن مروری، بلونه مدافعه مشهوره سی،
 ۱۸۷۰ فرانسه و آلمانیا محاربه سی، ۱۳۱۳ عثمانلی یونان سفری
 جامع اوله جق و مکمل قروکی خریطه لر دخی علاوه اولنه جقدر.
 برنجی و ایکنجی جلدلر ختام بولمش و آبونه یازیلانلره توزیع
 ایلمکده بولمشدر.

برنجی و ایکنجی جلدک آبونه سی (۱۰) غروش طشره
 ایچون (۱۳) غروشدر، اوچنجی جلد آبونه صاحب لرینه مجاناً

ويريله جك و يالنگز رسم و خريطه لرى ايجون (۵) غروش قدر
بر فرق آله جقدر .

(۸۰۰) صحيفه دن متشكل اولان بويوك ومهم اثره وضع
اولنان فيئات حقيقه حيرت لره شاياندر .

عثمانلى يونان سفرى

دومك ميدان محاربه سنى

۱۳۱۳ عثمانلى يونان محاربه سنى باشدن نهايته قدر جامع
اولمق اوزره يازلمش و اوچ بويوك جلد اوزرينه ترتيب ايدلمشدر .
بو كتاب بر اثر عسكرى اولمقله برار ، ادبيات مليه مركز ده اك
بار لاق بر عموه سنى تشكيل ايديبور . (دومك ميدان محاربه سنى)
. مؤلفات عسكريه مركز برنجيسى ، ملكمزده ادبيات عسكريه نك
اساسى و عموه كالى در . هله تماميله نشر اولمهدن السنه اجنبيه به
ترجمه ايدلمسى ، اثرك نه درجه لرده قيمتدار اولديغنى اثباته كافيدر .
عثمانلى يونان محاربه سنى اطرافيله و مفصلاً اوكر نك ايستيانلر
ايجون يكانه بر اثر جدى و عسكرى در . بو كتاب ، عثمانلى يونان
محاربه سنه دائر يك ، پاكش و عادتاً مصال طر زنده يازيلان و هر

كسك معلومی اولان كتابلرله ، السنه اجنبيه دن ترجمه صورتیه نقل اولنسان آثارك هپسنى تنقييد و مؤاخذه دن صكره نهايت بوله جقدر . بناء عليه (دومكه ميدان محاربه سى) نامى طاشسيان بو عثمانلى يونان محاربه سنك تاريخ مكملى (١٥٠٥) صحيفه به قريب و اوچ جلد اوزرينه سرتب اولوب طبعى ، بك چوق قروكى و خريطه لرى ده جامعدر . اثر مذكور حقه ده وارد اولان تقديرات و تقرىضاتى بر آره به طويلا مق لازم كلسه كنديسندن بيوك بر كتاب ميدانه چيقا جقدر .

برنجى جلد : سفر براك حركاتك بدائتندن عثمانلى يونان محاربه سنك حدود محاربه لرينه قدر اولان وقوعات مهمه يي شاملدر .

ايكنجى جلد : حدود محاربه لرندن بدأ ايله چتالجه ، واستين و دومكه ميدان محاربه سنك تنوان اصول و تقرعاتى جامع اوله جقدر . اوچنجى جلد : اعلان حرب دن متاركه شرائطك وضع اولنديغى كونه قدر يانيه قول اردوى هايونى طرفدن تعقيب ايديلان حركان عسكريه نك هيتت عموميه سنى احتوا ايدجه كدر . دومكه ميدان محاربه سنك محررى آثار بر كزیده سيله شهر تشعار اولان مكتب حربيه شاهانه تاريخ فن حرب معلمى عثمانى ثنائى بكدر . كنديلرى بالذات محاربه به اشتراك ايتمشلر و نتيجه تدقيقات و مشاهداتى اوزرينه اشيو اثر مهمى وجوده كتور مشلردر . بوائز يالكز عثمانلى يونان محاربه سى ايجون دكل

(عمونۀ ادبیات) نامنه حفظ اولمغه بیله سزادره برنجی جلدی نشر اولمشدر . یالکز بوجلدك الی غروش دکری واردر . اویله ایکن استفادۀ عمومییه خدمت مقصدیله یالکز (۵) غروش قدر برقیئات وضع اولمشدر، که بوده حیرتله شایاندر . تکمیلنك آونه بدلی (۱۵) طشره ایچون (۲۰) غروشدر . بوقدر کوزک و دکری براره وضع اولتان فیئات پک استیشر اولمغله ایلروده آونه سنك تزییدی مقرردر . بو کتاب مهمی عمومیه ، بالخاصه عسکرلره صورت مخصوصهده توصیه ایدرز . محل توزیعی : ناب عالی جانه سنده (کتابخانۀ اسلام و عسکری) در .

کتابخانۀ عسکری

بونام آئنده تأسیسنه موفق اولدیغمز (کتابخانۀ عسکری) کوندن کونه مظهر ترقی اولمقده و بوعنوان تحتنده نشر ایتدیگمز و ایتدیگمه بولندیغمز آثار عسکریده ایجه چوغالمقده بولمشدر . سلسله کتابخانۀ عسکری بی تشکیل ایده جک مؤلفات عسکریده کک نفاستنه و کک اهمیت مندر جاتنه فوق العاده اهتمام ایدلمکده اولدیغی نشر ایتدیگمز آثار عسکریده مکملتی بوکاک کوزل بر دلیلدور .

بناء غایه نشریاتمز کتابخانۀ عسکرینک مقدمه سی دیمک اولدیغندن بالطبع ایلروده وجوده کتور بیله جک آثارک نه

درجه لره قدر قيمتدار بولنه جغنى ارباب مطالعه شمديدن كسديره -
 بيلور . چونكه ترقى تدرىجاً حصوله كلديكي چون (كتابخانه
 عسكرى) نك ترقى ده اوقانونه تابع اوله جنى شهه سزدر .

كتابخانه عسكرى نك نشر ايدلان جزؤلى :

فیشانی عددی

۱۵-۲ (سرق الجیش) المای الی جنرال بلومه نك مشهور
 الجهان اولان برار قيمتدارى در . كه عثمان ثنائى نك
 طرفندن ترجمه ايدلمش و نسخه مطبوعه لرى آرالمشدر .

۶ ۳ (نمونه كتابت عثمانیه) عزتو عثمان ثنائى نك اثرى
 اولوب ايكنجى دفعه اولمق اوزره . مفصل و مكمل
 برصورتده طبعى مقرردر .

۴ تاريخ حرب (جلد اول) اعلان قسمنك
 ۵ تاريخ حرب (جلد ثانی) برنجی و ايكنجى
 ۷ دو مکه ميدان محاربه سی (جلد اول) صحيفه لرنده تفصيلات
 ۷- ۹ منتخبات اصول تعيه (ثريا نك) (جلد اول) لازمه مندو جدر .

۱۱ سفر به و تعييه تطبيقى (وحيد نك) نيوجك برده
 خريطه سى وارددر .

كتابخانه عسكرى نك نشر ايدله جك جزؤلى :

تاريخ حرب (جلد ثالث) يقينده نشر اولنه جقدر .
 دو مکه ميدان محاربه سی (جلد ثانی)

دومکا میدان محاربه سی (جلد ثالث) یقینده نشر اوانه بقدره.

سوق واداره حرب .

تعمیه مکتوبلری .

سوق الجیش مکتوبلری .

نمونه کتابت عسکری .

برنجی ناپولیونک امثال حزییه سی .

بیوک فزه دریقک یدی سنه سفرلری الخ



ISIDOR BAUMGARTEN

Commision et Représantation.

Ananiadi han.

Constantinople



ایزیدور باوم غارتەن

اورویا فابریقه لریبک درمعه انده وکیل و قورمبسیورنجی

مومی الیه شهر مزک اک بیوک تجارتکاهلریله معامله ده بولنور.

وهی درلو اورویا معمولاتی اوزرینه سپارش قبول ایدر . محل

اقامت: استانبولده آنانیادی خانی .





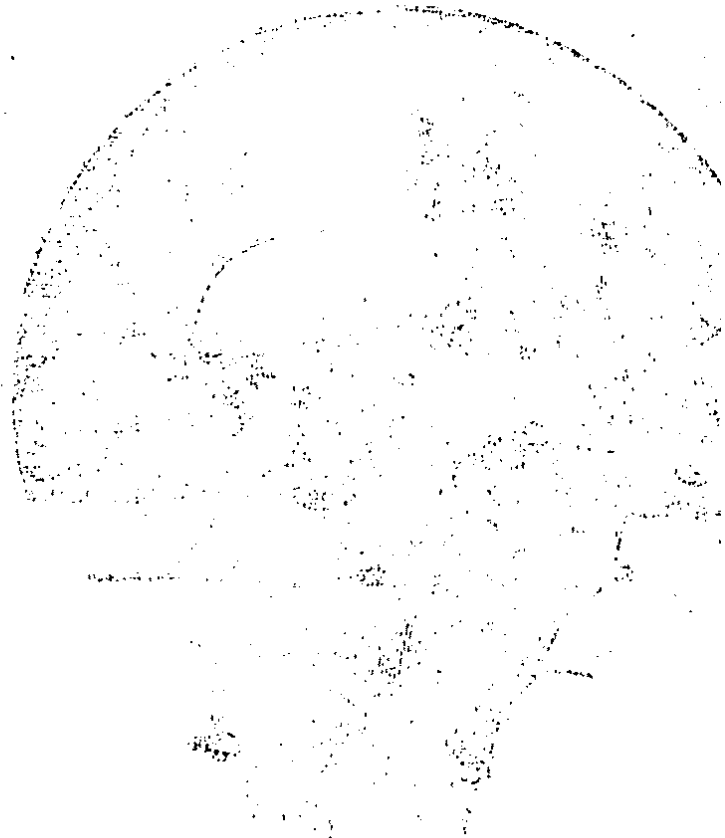
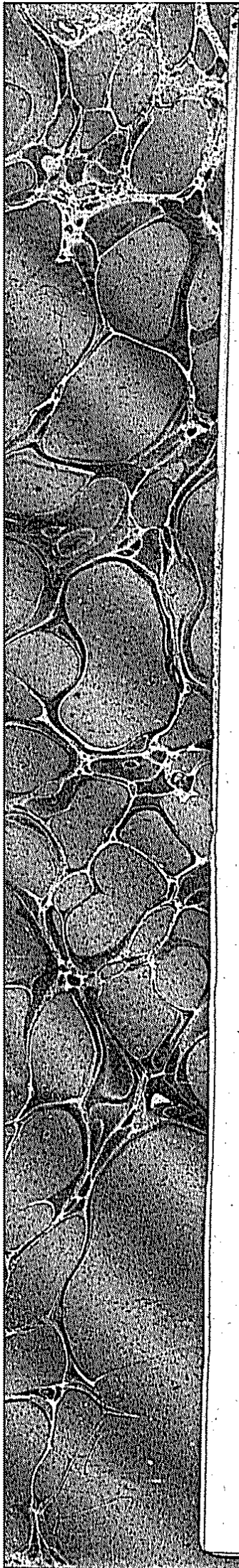
کتابخانه اسلام

بوناام آئندهده فرانسزلرك (ببليوتق ناسيونال) ى ياخود
(کتابخانه ابوالضيا) طرزنده شرق و غربك اسلاف و معاصرینك
انفس آثارى برر، برر آیده ایکی کتاب اولمق اوزره منتظماً
نشر اولنه حقدر .

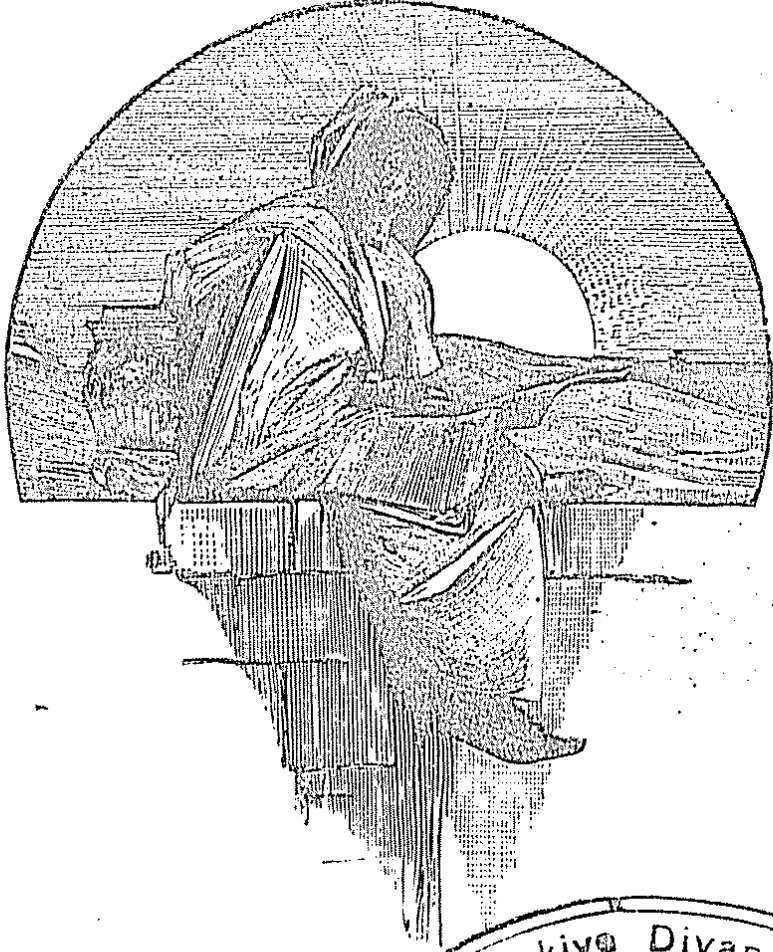
شوقدر، که صحیفه لری کتابخانه ابوالضیاد قات قات زیاده
اوله جق و فیئاتی ده بک اهون بولنه حقدر .

مجارجه الفبا — مجارستان تجارت موزه سنک در سعادت

شبهه سی باش کابی موسیو هانس طرفدن نریک ایدیلان
القباى مذکورک ترکاره اولان اهمیتی و بوايکی قومک یعنی ترکلر
ایله مجارلرک منشا اصلیمی بر اولدیغنه باقیلورسه نه درجه لره
قدر لزوملی بر کتاب اولدیغی کندی کنسیدینه نظاهر ایدر .
ترکیه به بک یقین اولان مجارجه نك اساسنی غایت سهولتلی بر صورتده
اوکرتدیکی کبی بوايکی لسانک بر برینه اولان قرابتینه دائر کوزل
مقاله بی ده، محتوی بوانیور، در دست طبعدر .



2



Türkiye Diyanet Vakfı
Kütüphanesi
Genel Araştırmaları Merkezi

180